



5th Year - N° 4  
July/August 2011  
Italy e 2,00

# 30 NODI

per viaggiare tra nautica e turismo

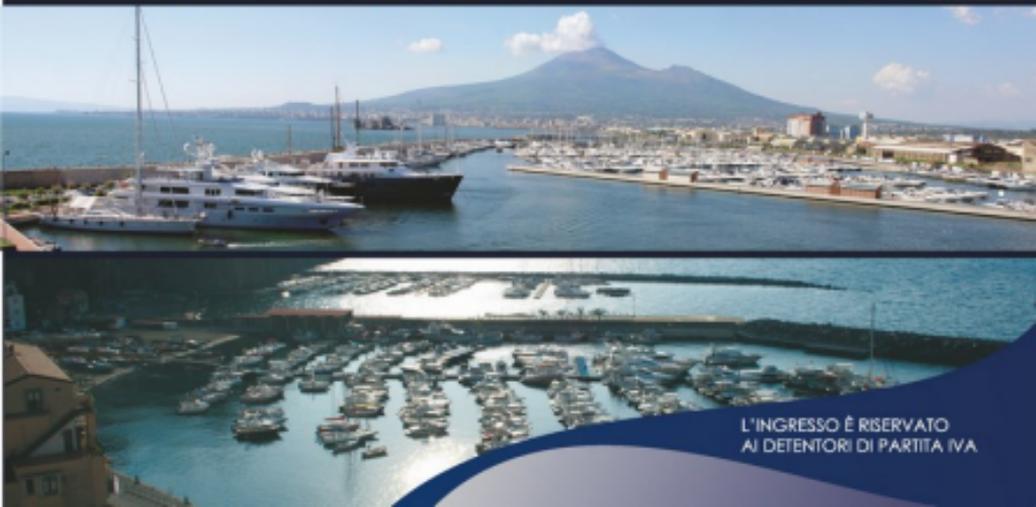
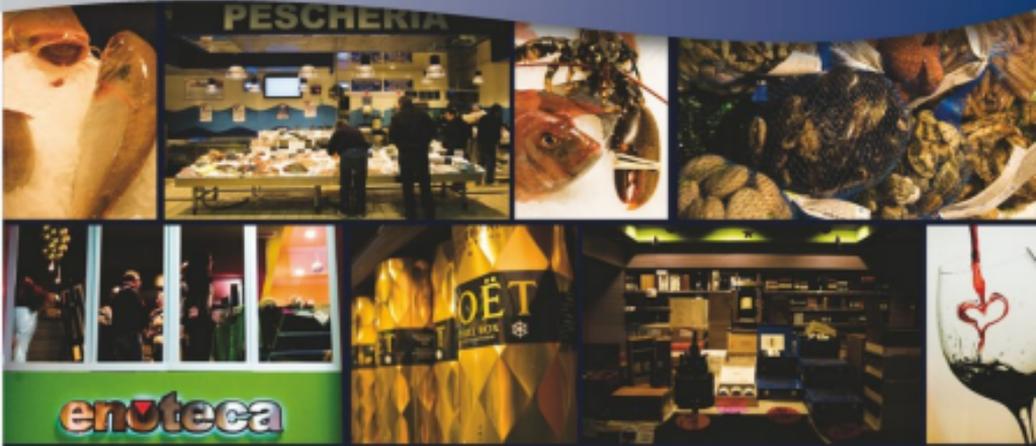
PORTOLANO  
NOLEGGIO BARCHE  
ORARI DI AEREI  
TRAGHETTI E ALISCAFI

*PILOT BOOK  
CHARTER  
TIMETABLES AND ROUTES  
BY FLIGHTS AND FERRIES*



c a m b u s a  
**ad**hoc  
Food and Beverage on the board

Servizio cambusa con trasporto  
gratuito per i diportisti di Marina di Stabia



L'INGRESSO È RISERVATO  
AI DETENTORI DI PARTITA IVA

July/August 2011

SOMMARIO

in front page



Cannes, Festival de la plaisance

# 30 NODI

per viaggiare tra nautica e turismo

Ucina	p. 3	Columbus 177' Prima	p. 21	Peninsula Navis	p. 43
Capri e Stabia	p. 7	Marina di Stabia	p. 26	Nisida	p. 48
Autostrade del Mare	p. 11	Salone di Cannes	p. 30	Paolo Scutellaro	p. 52
Freccia del Garda	p. 15	Salone di Montecarlo	p. 35	Massimiliano Rosolino	p. 57
Federagenti	p. 16	Salone di Genova	p. 39	Canoa-polo	p. 62

## NAUTICA

**editor**  
30Nodi s.r.l.

**editorial manager**  
Luisa Del Sorbo

**editor in chief**  
Pino Sangiovanni

**editorial office**  
Piazza Municipale, 84  
80132 Naples  
ph. (+39) 081 8631416  
fax (+39) 081 856 4274  
www.30nodi.com  
info@30nodi.com

**magazine**  
Year 5th - n° 4  
Iscritta al numero 8  
del registro della stampa  
del Tribunale di Torre Annunziata  
con decreto del 04/05/07  
Iscritta al numero 18522  
del Registro  
degli Operatori di Comunicazione

Campania	p. 73	Federalberghi	
Basilicata	p. 88	with Fiavet	
Puglia	p. 92	and 30Nodi	
Sicilia	p. 96		
Lazio	p. 102		pag. 79
Sardegna	p. 108		
Toscana	p. 112		

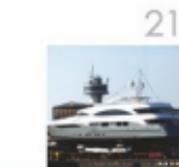
## TOURISM

## SERVICES

Law	p. 66
Security	p. 69
News	p. 117
Charter	p. 121
Portolano	p. 128
Travel by sea	p. 133
Airports	p. 138



Autostrade del mare



Columbus 177' Prima



Massimiliano Rosolino



Sardegna

ventosempi



CAMPANIA



*...Viaggia con noi in Sicilia!*  
in un mare di sicurezza, comfort e velocità.



**collegamenti veloci per passeggeri**



**Napoli - Ustica - Trapani**

**Altri collegamenti veloci della società**

Isole Egadi da e per Trapani, Marsala e Napoli.

Isole Eolie da e per Messina, Milazzo, Reggio Calabria, Cefalù e Palermo.

Ustica da e per Favignana e Levanzo.

Ustica da e per Palermo

Isole Pelagie da e per Porto Empedocle.

Pantelleria da e per Mazara del Vallo.



**USTICALines**

**[www.usticalines.it](http://www.usticalines.it) - [callcenter@usticalines.it](mailto:callcenter@usticalines.it)**

Call Center: +39 0923 873813 - Fax +39 0923 593200

# DECRETO SVILUPPO, CRESONO I POSTI BARCA CON LE NUOVE NORME SARÀ PIÙ SEMPLICE INSTALLARE PONTILI GALLEGGIANTI



di Carlo Zazzera

Importanti novità per il settore della nautica da diporto sono state introdotte nel decreto sviluppo varato il 5 maggio dal Consiglio dei Ministri, come ha prontamente segnalato l'Ucina in una circolare emanata il giorno stesso. L'aspetto principale riguarda l'eliminazione della licenza

edilizia per l'installazione dei pontili galleggianti. Con questa nuova regolamentazione, sarà sufficiente la concessione demaniale per la creazione di nuovi posti barca, a beneficio sia dei diportisti, sia degli stessi cantieri che, pur avendo la concessione, avevano difficoltà a

trovare spazi in acqua per l'ormeggio degli scafi. Insieme a questa misura, che faciliterà la creazione di nuovi approdi, sono state anche destinate al diporto le aree inutilizzate dei bacini portuali esistenti, che potrebbero portare a un aumento di 40.000 posti barca e a oltre 10.000 nuovi posti di lavoro, senza incidere sul piano ambientale e rilanciando un settore che ha necessità di trovare spazi per gli ormeggi per trovare lo stimolo all'aumento della produzione. Tutta la normativa sarà, successivamente, regolamentata dalla Conferenza Stato-Regioni, che renderà omogenee le norme sulle concessioni portuali turistiche. A questo aspetto, sono stati affiancati altri due interventi: uno riguarda la semplificazione delle autorizzazioni per i trasporti

eccezionali, che permetteranno ai cantieri di ridurre i costi, avvicinandosi alle cifre di Germania e Francia. L'altro, invece, servirà a semplificare la gestione amministrativa delle navi da diporto (oltre i 24 metri), lasciando inalterati i criteri fiscali e di sicurezza, ma contribuendo al rientro in Italia di numerosi yacht da noleggio, che creano un indotto di centinaia di milioni di euro. "Al di là delle singole norme adottate – ha spiegato Anton Francesco Albertoni, presidente di Ucina – auspico che la decisa posizione del Governo possa agevolare anche la definizione dei provvedimenti amministrativi cui Ucina sta lavorando da tempo, a partire dalla circolare dell' Agenzia delle Entrate su noleggio e locazione".



# DEVELOPMENT ORDER, GROW MOURINGS

WITH THE NEW RULES WILL BE EASIER  
TO INSTALL FLOATING DOCKS

Important news for the recreational boating industry have been introduced in the decree Development launched May 5 by the Council of Ministers, as he promptly reported the Ucinia in a

circular issued on the same day. The main issue concerns the elimination of the building permit for the installation of floating docks. With this new regulation, the state concession will be

# Acqua di Amalfi

P A R F U M



[www.acquadiamalfi.com](http://www.acquadiamalfi.com)

prodotto e distribuito da

Chris  
gioielli

p.zza Municipio, 20  
Amalfi  
tel. 089.8735.30

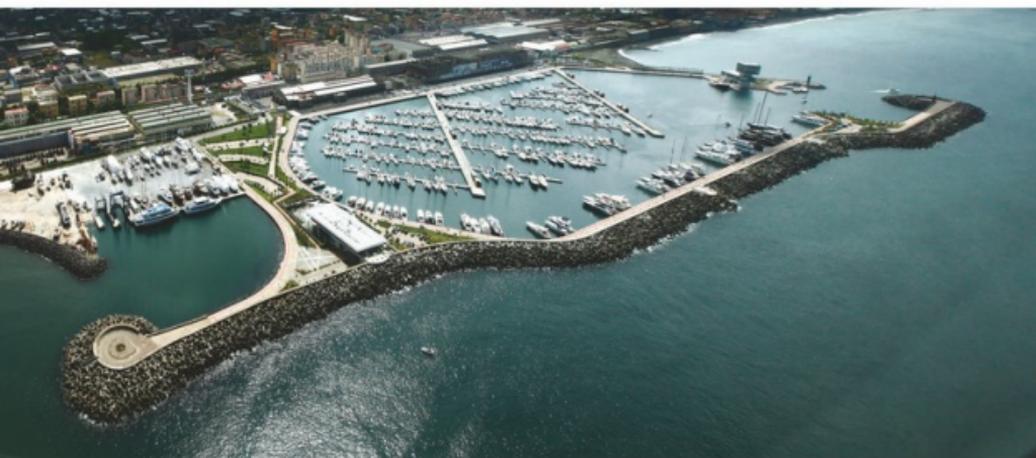
info@acquadiamalfi.com



sufficient for the creation of new berths, to the benefit of boaters, both of these sites which, while having the license, they had trouble finding space in the water for the mooring of boats. Along with this measure, which will facilitate the creation of new docks, were also intended for recreational unused areas of the existing docks, which could lead to an increase of 40,000 berths and more than 10,000 new jobs, without impacting on the environment and revitalizing an area that needs to find space for the moorings to find the stimulus to increase production. All the rules will be then regulated by the State-Regions Conference, which will make uniform rules on port concessions do. At this point, have been joined by other two talks:

one concerns the simplification of permits for abnormal loads, which will allow construction to reduce costs, getting closer to the figures of Germany and France. The other, however, will simplify the administration of the pleasure boats (over 24 meters), leaving the fiscal policy and security, but contributing to the return to Italy of a great number of yacht charter, creating an induced hundreds of millions of euros. "Beyond the individual rules adopted - said Anton Francesco Albertoni, president of Ucina - I hope that the determined position of the Government can also facilitate the definition of administrative measures which Ucina is working for some time, since the circular of the tax office of rental and leasing".





## STABIA E CAPRI, SINERGIA TRA I MARINA

IL PRESIDENTE DELLO YACHT CLUB CAPRI,  
MASSIMO MASSACCESI, PONE LE BASI  
PER UNA PROFICUA COLLABORAZIONE

di Marco Caiazza

Marina di Stabia e Marina Grande insieme per una nuova sinergia sull'asse Castellammare-Capri. Il porto termale, con i suoi oltre mille posti barca, è la capitale dell'ormeggio da diporto del Tirreno Meridionale, secondo in Italia solo a quello di Aprilia Marittima.

Fiore all'occhiello dell'accoglienza nautica, vanta un'importante tradizione marinara, al contrario dello Yacht Club Capri che però ha

dalla sua parte l'entusiasmo "giovanile" di un sodalizio nato nel 1999 e dunque in piena espansione.

Dall'isola azzurra Massimo Massaccesi, presidente dello YCC, parla di Marina di Stabia come di "una realtà straordinaria. Essendo di Castellammare sono vicino con il cuore a questa iniziativa che ho seguito sin dal primo giorno: con grande tenacia, i responsabili l'hanno portata a un livello di altissimo spessore

l'ora di creare eventi, non importa di che valore, che possano legarci maggiormente". Convergendosi su Marina di Stabia e Marina Grande – è la convinzione di Massaccesi - Castellammare e Capri possono creare qualcosa che non sia occasionale, ma continuativo". Il presidente non nasconde che anche i progetti per ciò che concerne la vela "li ha sottoposti e li sottoporà agli amici di Marina di Stabia per poter condividere alcune fasi del nostro programma. Mi auguro di costruire un rapporto sempre più solido, il resto verrà da sé".

Se quella di Castellammare è una realtà consolidata, all'ombra dei Faraglioni si parla con insistenza di un nuovo porto: "Oggi abbiamo circa duecento posti barca, ma puntiamo a raddoppiarli. E' un progetto praticamente pronto, anzi ci sono persino diverse varianti: è importante però che venga avviato in tempi brevi. Vogliamo aumentare i posti senza snaturare il panorama, ma la domanda che c'è sull'isola azzurra ci obbliga a crescere. Immagino ristoranti per tutte le tasche, nuove strutture alberghiere, case messe a posto: in questo modo, Marina Grande non avrebbe nulla da

inviare a Portofino".

E Napoli? "Ho una spina nel cuore, ma il rilancio del territorio può partire proprio dai circoli partenopei. Noi siamo pronti a fare la nostra parte, sono sempre stato a favore delle sinergie, guardo con piacere a una vera alleanza che possa portare eventi e turisti".



(nella foto Massimo Massaccesi)



# STABIA AND CAPRI, SYNERGY BETWEEN MARINAS

THE PRESIDENT OF THE YACHT CLUB CAPRI,  
MASSIMO MASSACCESI, LAYS THE FOUNDATION  
FOR A SUCCESSFUL COOPERATION

*Marina di Stabia and Marina Grande together for a new synergy on Capri Castellammare-axis. The harbor spa, with its more than a thousand berths, is the capital of the South Tyrrhenian Sea mooring pleasure, second only to that of Aprilia Marittima in Italy. The pride of hospitality boat, with a significant maritime tradition, contrary to the Yacht Club Capri, however, has the enthusiasm on his side "youth" of a brotherhood founded in 1999 and then booming. From the*

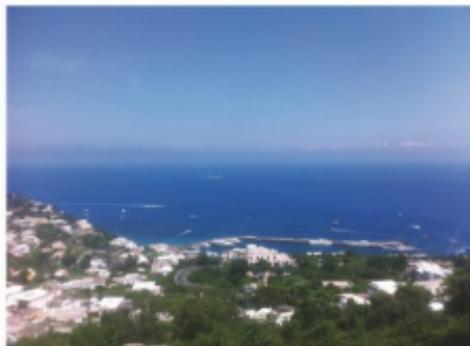
*blue island Massaccesi Massimo, president of the YCC, speaks of Marina di Stabia, as "an extraordinary reality", "Being of Castellammare I am close to my heart that I have followed this initiative from day one: with great tenacity, the leaders have brought a high level of technical depth, and image organization. I can not wait to create events, no matter what value that can bind us more. Converge on Marina di Stabia and Marina Grande - is the conviction of*





Massaccesi - Castellammare and Capri can create something that is not occasional, but continuous." The President makes no secret that even the projects as regards the sail "I have submitted and will submit them to our friends at Marina di Stabia to share some phases of our program. I hope to build an ever more solid, the rest will follow." If one of Castellammare is well established, in the shadow of the Faraglioni speak insistently of a new port: "Today we now have about two hundred berths, but we aim to double it. It's a project almost ready, in fact there are even different variants, however, it's important to start quickly. We want to increase the number without altering the landscape, but the request that there's on the blue island forces us to grow. I guess restaurants to suit all budgets, new hotels, houses put in place: in this way, Marina Grande, would have nothing to envy in Portofino. " And Naples? "I have a thorn in my heart, but

the revitalization of the area can start right from the Neapolitan circles. We are ready to do our part, have always been in favor of synergies, I look with pleasure to a real alliance that could lead events and tourists".





# AUTOSTRADE DEL MARE, IL COMMERCIO MARITTIMO SI RAFFORZA

## IL GRUPPO GRIMALDI INAUGURA LA LINEA GENOVA-LIVORNO-PALERMO-TUNISI

di Luisa Del Sorbo

Nuova Autostrada del Mare per il gruppo Grimaldi, con il collegamento Genova-Livorno-Palermo-Tunisi dedicato al trasporto di Tir, semirimorchi, automobili ed altra merce rotabile. Servizio marittimo realizzato con due navi gemelle: Eurocargo Genova ed Eurocargo Alexandria. Le due imbarcazioni di 200 metri, con una stazza di 32.700 tonnellate, sono state concepite e costruite presso i cantieri coreani di Hyundai Mipo Dockyard appunto per la nuova linea marittima. Con una portata di circa 4.000 metri lineari di merce rotabile trasportabile, pari

a 280 semirimorchi e 200 auto, le due navi garantiscono una velocità di servizio di 23 nodi, e grazie alla loro rampa in grado di caricare unità con peso fino a 120 tonnellate, le gemelle Grimaldi sono adatte anche al trasporto di carichi eccezionali. "Questa iniziativa - spiega Emanuele Grimaldi, amministratore delegato del gruppo - dimostra ancora una volta l'impegno del gruppo Grimaldi a potenziare ulteriormente i collegamenti marittimi tra il Nord Italia, la Sicilia e la Tunisia. Col lancio di questa nuova autostrada del mare tra le due sponde

del Mediterraneo il gruppo offrirà un servizio ancora più affidabile e rispondente alle esigenze del autotrasporto impiegando due navi altamente efficienti, sia dal punto di vista economico che ambientale: a beneficiarne saranno non solo gli operatori logistici italiani ed esteri, ma anche gli esportatori siciliani i quali vedono ulteriormente potenziati i propri canali d'accesso verso il continente europeo e la Tunisia".

In effetti il gruppo Grimaldi risulta sempre al passo coi tempi, soprattutto in termini di collegamenti marittimi con il Mediterraneo. Nell'ultimo anno con il servizio passeggeri delle Autostrade del Mare, con impegno e professionalità, la compagnia marittima è riuscita a garantire 2.730.000 passeggeri trasportati. Punti di forza? Comodità, velocità e sicurezza delle navi. Ma a fare la differenza è soprattutto l'attenzione che si rivolge all'utenza. Ogni viaggio lungo le Autostrade del Mare è concepito con un vestito su misura per i diversi viaggiatori. Si parte dal turista, che ha la possibilità di richiedere tra i servizi di bordo anche la guida, per lasciarsi accompagnare alla scoperta di nuovi itinerari o nell'assaggio di tipicità dei vari porti, per approfondire la conoscenza dei sapori tra le due sponde del Mediterraneo. "Sapori - dice Ettore Cucari, Responsabile Incoming della Flotta Nazionale - che oggi garantiscono all'Italia il 60% del turismo. Gli itinerari da porto a porto, tra arte, storia e tipicità enogastronomica, ci garantiscono un turismo d'élite, consoli-

dato e soprattutto preparato. Un turismo che è un grande valore aggiunto per l'Incoming Nazionale, perché è costante e soprattutto in cerca di servizi di qualità. In tal senso, viaggiare via mare è dunque una carta vincente, perché si ha la possibilità di lasciarsi conquistare dalla costa del Mediterraneo e, nei vari porti, assaggiare il territorio ed approfondire la conoscenza di storia e tradizioni".

Ma i vantaggi delle Autostrade del Mare sono da leggere, in particolare modo in termini commerciali, con grandi vantaggi soprattutto per le esportazioni del Made in Italia verso il continente europeo e la Tunisia. E tra le prime file c'è la Regione Sicilia. I porti siciliani hanno infatti avuto l'opportunità di consolidare il loro già alto potenziale. Secondo gli ultimi dati diffusi dall'Istat, il porto di Augusta (con 30.979 migliaia di tonnellate) assorbe il 6% del traffico totale e fa piazzare la città tra le prime cinque d'Italia per traffico merci. Tra i primi quindici in Italia, troviamo anche i porti di Milazzo (18.054 migliaia di tonnellate e 3,5% del totale) e di Santa Panagia (15.938 migliaia di tonnellate e 3,1%). Le Autostrade del Mare rappresentano dunque oggi un percorso importante che ha come tappa principale la storia d'Italia, perché si è riusciti a consolidare lo storico scambio merci tra il Regno delle Due Sicilie e gli altri porti del Mediterraneo, rafforzando un settore economico che garantisce promozione del territorio, scambi commerciali ed umani, in cui storia, cultura e tradizioni risultano protagonisti.



# HIGHWAYS OF THE SEA, MARITIME TRADE IS STRENGTHENED

THE GRIMALDI GROUP LAUNCHES NEW LINE  
GENOVA-LIVORNO-PALERMO-TUNISI



New Motorway of the Sea for the Grimaldi Group, with the links Genoa-Livorno-Palermo-Tunisi dedicated to the transport of trucks, semi-trailers, cars and other goods stock. The Maritime Service is realized by twin ships: Eurocargo Genova and Eurocargo Alessandria. The two vessels of 200 meters, with a tonnage of 32,700 tons, have been designed and built by the Korean shipbuilders of Hyundai Mipo Dockyard just for the new shipping line. With a capacity of approximately 4,000 linear feet of cargo trans-

ported stock, amounting to 280 semitrailers and 200 cars, the two ships offer a service speed of 23 knots, and thanks to their ramp capable of loading units weighing up to 120 tons, the Grimaldi twins are also suitable for carrying outstanding cargo. "This initiative - explains Emanuele Grimaldi, managing director of the group - demonstrates once again the commitment of the Grimaldi Group to further strengthen maritime links between Northern Italy, Sicily and Tunisia. With the launch of this new highway

of the sea between the shores of the Mediterranean, the group will offer an even more reliable and responsive service to the needs of transport using two highly efficient, both economically and environmental: not only the Italian and foreign logistic operators will benefit from this, but also Sicilian exporters who can see further enhanced their canals of access to the European continent and Tunisia".

In fact, the Grimaldi Group is always in step with the times, especially in terms of links with the Mediterranean sea. In the last year with the passenger service of Autostrade del Mare, with commitment and professionalism, the company has succeeded in ensuring maritime 2,730,000 carried passengers. Strong points? Comfort, speed and safety of ships. But the difference is above all the attention for users. Every journey along the Autostrade del Mare is designed with a suit tailored for individual travelers. It starts from tourists, who have the possibility to choose between board services also a guide for the discovery of new routes or in sampling of the typical of the various ports, to increase knowledge of flavors between the two shores of the Mediterranean. "The tastes -says Ettore Cucari, Incoming Manager of the National Flavel - provide now the 60% of tourism to Italy. The routes from port to port, art, history, and typical food and wine, provide to us an elite tourism, especially prepared and consolidated.

Tourism is a big plus for the Incoming National, and especially because it is constantly in search of quality services. In this sense, travel by sea is thus a trump card, because you have the opportunity to be conquered from the Mediterranean coast and in the various ports, trying the area and deepening the knowledge of history and traditions". But the advantages of the Autostrade del Mare need to be read, especially in commercial terms, with great advantages especially for the export of Made in Italy to the European continent and Tunisia. And just between the first line there is the region of Sicily. The Sicilian ports have in fact had the opportunity to consolidate their already high potential. According to the latest figures released by ISTAT, the port of Augusta (with 30,979 thousand tons) accounts for 6% of total traffic and the city is placing in the top five in Italy for freight traffic. Among the top fifteen in Italy, there are also ports of Milazzo (18,054 thousand tons and 3.5% of total) and Santa Panagia (15,938 thousand tons and 3.1%). Motorways of the Sea are now so important in the history of Italy, because he has managed to consolidate the historic exchange of goods between the Kingdom of the Two Sicilies and the other ports of the Mediterranean, strengthening an economic sector that provides promotion of the region, trade and human, in which history, culture and traditions are the protagonists.



# NUOVI MOTORI MAN PER "FRECCIA DEL GARDA"

Il catamarano Freccia del Garda, lungo 27,70 metri e largo 6 metri, è stato rimotorizzato con due motori MAN D 2868 LE 463 da 1400 CV a 2100 giri e gli permettono di raggiungere i 30,6 nodi di velocità massima. Questi motori MAN sono stati installati mantenendo invariata tutta la parte B i inverteri/trasmissioni LAME SEA RIDER (eliche 5 pale diametro 1200mm P 1754mm). Il

catamarano ha evidenziato un notevole miglioramento in fase di entrata in planata e un aumento della velocità a pieno carico grazie alla coppia motrice massima su tutta la curva di potenza a partire da 1200 giri e al rapporto peso/potenza. Altri miglioramenti sono stati evidenziati da una riduzione dei consumi e della rumorosità.



## NEW MAN ENGINES FOR "FRECCIA DEL GARDA"

The catamaran Freccia del Garda, 27.70 meters long and 6 meters wide, has been powered with two engines MAN D 2868 LE 463 to 1400 hp at 2100 rpm and allow him to reach the maximum speed of 30.6 knots.

These MAN engines have been installed leaving unchanged the B part and the LAME SEA RIDER inverter/transmissions (5 bladed propeller diameter 1200mm P



1754mm). The catamaran has showed a significant improvement in the process of entry into glide and a speed increase at full loading thanks to the maximum couple of engines on all the power curve from 1200 rpm and the power to weight ratio. Other improvements have been highlighted by a reduction in consumption and noisiness.

# L'ASSEMBLEA NAZIONALE DI FEDERAGENTI

## DA STINTINO LE RICHIESTE DELL'ASSOCIAZIONE AL GOVERNO ITALIANO

di Bianca d'Antonio

Una nuova configurazione della governance dei porti, una riforma dell'autotrasporto e il via libera al piano della logistica: sono queste le richieste avanzate al Governo da Filippo Gallo, presidente di Federagenti, nel corso della 62ma assemblea tenutasi quest'anno a Stintino. Gallo, il cui mandato scadrà il prossimo anno, insiste sulle tre "incompiute" che incidono maggiormente sull'attività delle agenzie marittime e la cui soluzione potrebbe far recuperare ai porti italiani competitività nei confronti degli altri scali europei. E, detto da una categoria che, in Italia, raggruppa 600 agenzie per 8.000 addetti e un fatturato annuo di un miliardo di euro, ha indub-

biamente il suo peso.

Nella sua relazione a tutto campo, il numero uno di Federagenti evidenzia l'andamento allentante dei porti. Positivo sotto il profilo della movimentazione delle merci, visto che, con 200 milioni di tonnellate movimentate, i porti italiani occupano il primo posto in Europa per import ed export di merci, ma negativo se riferito, invece, agli ultimi dati sui noli del settore containers che, nei primi tre mesi del 2011, hanno raggiunto ribassi anche del 60/70%. "Per questo - insiste Gallo - abbiamo bisogno di un coordinamento globale. Purtroppo abbiamo a che fare con più di dieci entità non coordinate che



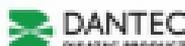
**MTD**  
**LA MECCANICA TURBO DIESEL**  
GENOVA



Turbocharger service-overhauling - repair - spare parts



Authorized partner



Specialized overhauling for: Garrett - KKK - Holset - Schwitzer - IH - Toyota - MTU

La Meccanica Turbo Diesel s.r.l. - 16128 Genova (Porto Calata Gadda) (Italy)  
Tel. 010 2461111 - 010 2467499 - Fax 010 2461144 www.mtd.it - email: mtd@mtd.it

**f.b.r.**

Automazione Navale-Diporto

Service s.r.l.



**KOBELT**  
Distributore e Service Unico per l'Italia

rendono difficile il nostro lavoro. Ci serve uno sportello unico doganale, ma anche portuale. E per attuarlo non si richiedono investimenti ma soltanto la buona volontà". Gallo sanziona anche l'autotrasporto che, nonostante gli incentivi, continua a essere debole pur se il 90% delle merci che viaggiano in Italia viene trasportato dai tir. "Concordo pienamente con il presidente - afferma Michele Pappalardo, vicepresidente Federagenti, nonché presidente di Assoagenti napoletana - ne condivido diagnosi e relazione in cui si evidenziano le criticità della portualità italiana. Trasferendole sul piano locale - osserva Pappalardo - Napoli riflette, con maggiore o minore accentuazione, i problemi nazionali. Nella nostra assise pubblica, il sottosegretario ai Trasporti Bartolomeo Giachino ha affermato che l'Italia sta pagando il blocco alla realizzazione delle infrastrutture avvenuto 25 anni fa. Ma questo ce lo ha detto anche l'anno scorso a Lecce e sono convinto che ce lo ripeterà anche il prossimo anno". Pappalardo continua nell'elenco delle carenze. "Siamo fermi al palo, mentre il gap infrastrutturale, non solo con i paesi europei ma anche con

quelli del bacino sud del Mediterraneo, si allarga sempre più. Vogliamo continuare? A Napoli abbiamo un sistema ferroviario inesistente, i dragaggi non riescono a partire se non in maniera limitativa e provvisoria mentre sconfigliamo tutti i problemi della lentezza burocratica a cominciare dalla mancata realizzazione dello sportello unico. Quattro anni fa, al mio insediamento, ero convinto della realizzazione, in tempi brevi, del sistema telematico delle pratiche di arrivo e partenza navi. Purtroppo, devo constatare che nulla è stato fatto. Come agenti marittimi cerchiamo di fare pressione. Siamo presenti in comitato portuale e ai vari tavoli operativi proprio per stimolare i processi di crescita del nostro porto. Sono però convinto che l'obiettivo primario rimanga il dragaggio che consentirebbe, da un lato, il riutilizzo completo delle banchine e, dall'altro, la realizzazione della nuova darsena di levante con il conseguente recupero di spazi a terra. In questo modo, avrebbero impulso quei traffici che, pur in tempi di crisi, continuano a dare segnali positivi. E mi riferisco, per esempio, ai traffici passeggeri e merci ed alle autostrade del mare".



# NATIONAL ASSEMBLY FEDERAGENTI

## FROM STINTINO THE REQUESTS OF THE ASSOCIATION TO THE ITALIAN GOVERNMENT

A new configuration of the ports governance, a reform of road and go-ahead to the logistic plan: these are the demands to the government by Filippo Gallo, president of Federagenfi during the 62nd meeting held this year in Stintino. Gallo, whose mandate expires next year, insists on the three "unfinished" with the greatest impact on

the business of shipping agency and whose solution may help restore competitiveness to the Italian ports in relation to other European's. And, coming from a category that, in Italy, includes 600 agencies, 8,000 employees and an annual turnover of one billion euros, has no doubt his weight, in its report to the whole field, the



NAVAL  
MECCANICA  
B&B

Via S. Raineri Zona Falcata, 22 Messina (ME) - Tel. 347 0682067 - Fax. 090 7765211  
[www.navalmeccanicaaaf.it](http://www.navalmeccanicaaaf.it) - [info@navalmeccanicaaaf.it](mailto:info@navalmeccanicaaaf.it)

Federagenti's number one highlights strengths and weaknesses of the ports. Positive in terms of cargo handling, since, with 200 million tons handled, the Italian ports rank first in Europe to import and export of goods, but negative when referring instead to recent industry data on freight containers that in the first three months of 2011, declines have also reached 60/70%. For this - insists Gallo - we need a global coordination. Unfortunately we are dealing with more than ten uncoordinated entities that make our work difficult. There is a one-stop customs, but also harbor. It does not require investments to implement it but only the good will". Gallo also sanctions the drivers, despite the incentives, continues to be weak even if 90% of goods traveling in Italy is transported by truck. "I fully agree with the president - said Michele Pappalardo, Federagenti Vice President and Neapolitan Assoagenti President - I agree with the diagnosis and the report, which highlight the criticality of the Italian ports. Transferring them locally - looks Pappalardo - Naples reflects, with more or less emphasis, national problems. In our public fora, the Secretary of Transportation Bartolomeo Giachino said that Italy is paying the block to the construction of infrastructure which took place 25 years ago. But this was also told us last year in Lecce, I am convinced that we will repeat it again next year".

Pappalardo continues the list of deficiencies. "We are still at stake, while the infrastructure gap, not only with European countries but also with those of the southern Mediterranean basin, is increasing. Want we to continue? In Naples we have a rail system that does not exist, the dredging can not start if not on a limited and temporary, while we discount all the problems of bureaucratic slowness starting with the failure to achieve a single point. Four years ago at my inauguration, I was convinced of the realization, in a short time, of the telematics system in the practice of ship arrival and departure. Unfortunately, I see that nothing has been done. As brokers, we are trying to put pressure. We are present in the Port Committee and the various tables to stimulate its own operational processes of growth of our port. But I am convinced that the primary goal remains the dredging permit which on the one hand, will complete reuse of the docks and, secondly, the creation of the new dock at the east with the consequent recovery of spaces on the ground. In this way, those trades would urge that, even in times of crises, will continue to give positive signals. And I mean, for example, to passenger and freight traffic and motorways of the sea".



# COLUMBUS 177' PRIMA, MEGA YACHT MADE IN NAPLES

ARRIVA DAI CANTIERI PALUMBO  
L'ULTIMA MERAVIGLIA PER IL DIPORTO

di Carlo Zazzera

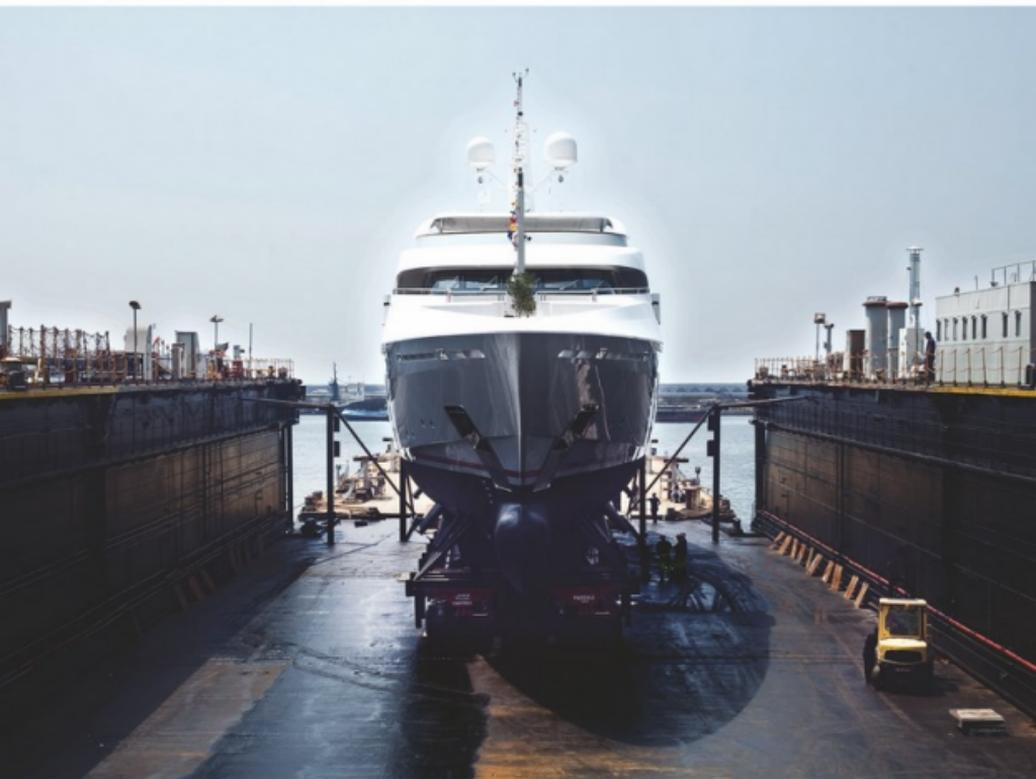


A dispetto della crisi, parte da Napoli l'avventura del nuovo yacht costruito dai cantieri Palumbo. Lo scafo da record, commissionato dalla Columbus Yacht per un armatore ancora sconosciuto, è un mega yacht di lusso con una lunghezza fuori tutto di 53,7 metri e una larghezza massima di 10,2 metri, a cui è stato dato il nome Columbus 177'. Lo scafo è costrul-

to in acciaio mentre le sovrastrutture sono realizzate in lega leggera per contenere i pesi e garantire una bassa quota baricentrica che ne assicura la stabilità. La carena dislocante con bulbo assicura grande stabilità in mare, accresciuta dalla presenza di quattro pinne stabilizzatrici attive non solo in navigazione ma anche all'ancora.

La propulsione è affidata a due motori diesel Veloci MTU 16V 4000 M60 capaci di sviluppare 1760 KW a 1800 giri, ciascuno dei quali accoppiato alla linea d'asse attraverso un riduttore ZF, con due eliche a passo fisso a cinque pale, la cui spinta può portare lo yacht a 18,5 nodi di velocità massima. Il governo è affidato a due timoni sospesi e le manovre a bassa velocità saranno coadiuvate da un bow thruster. L'energia elettrica richiesta dalle utenze di bordo sarà garantita da due generatori Caterpillar C9 da 175 Kw più un generatore diesel di emergenza Caterpillar C4.4 da 80 Kw. Gli interni sono stati progettati dallo "Spadolini Studio

Design" e coprono una superficie di circa 350mq, arredati con la più alta qualità di marmi italiani, legni, pelle e tappeti italiani. In occasione del varo, avvenuto il 20 giugno all'interno del porto di Napoli, ha mostrato grande soddisfazione Raffaele Palumbo, project manager dei cantieri Palumbo: "Abbiamo costruito uno yacht dal design classico - ha spiegato Palumbo - non è una barca performante e rispetta tutte le normative sulle emissioni. L'armatore cerca una navigazione tranquilla e in grande autonomia, con tanti spazi sui ponti, arricchiti da numerosi optional tra i quali una piscina Jacuzzi all'aperto".



# COLUMBUS 177' PRIMA

FROM PALUMBO SHIPYARD COMES  
THE LAST WONDER FOR THE PLEASURE

In spite of the crisis, comes from Naples the adventure of the new yacht built by the shipyard Palumbo. The hull record, commissioned by the Columbus yacht for an owner who's still unknown, is a luxury mega yacht with an overall length of 53.7 meters and a maximum width of 10.2 meters, which was given the name Colum-

bus 177' Prima. The hull is made of steel while the superstructures are made of light alloy for reduced weight and ensure that low-level center of gravity that ensures stability. The displacement hull with bulb provides great stability at sea, increased by the presence of four stabilizing fins active not only in navigation but also at anchor.

DAL 1977



NAVIGATION'S

AD OGGI



NAVIGATION'S 2nd

INSIEME IN SICILIA E SUD ITALIA  
PER LA "SICUREZZA IN MARE"

NAVIGATION'S SRL - VIA MARTIRI DELLE FOIBE, 5 - 91026 MAZARA DEL VALLO (ITALY)  
TEL. +39 092394276 - FAX 0923934843 - WWW.NAVIGATIONS.IT - INFO@NAVIGATIONS.IT





The propulsion is provided by two diesel engines Quick MTU 16V 4000 M60 capable of developing 1760 kW at 1800 rpm, each of which is coupled to the shaft through a ZF gearbox, with two fixed pitch propellers to five blades, which can push to bring the yacht to a top speed of 18.5 knots. The government is entrusted to two suspended rudders and maneuvering at low speeds will be supported by a bow thruster. The electrical energy required by the utilities board will be provided by two generators of 175 kW Caterpillar C9, plus an emergency diesel generator by 80 kW Caterpillar C4.4. The Columbus 177' Prima was designed by Sergio Cutolo, while the interiors were made by "Spadolini Design Studio" and cover an area of approximately 350sqm, furnished with the highest quality of Italian marble, wood, leather and carpets. On the occasion of the launch, which took place June 20 in the port of Naples, has shown great satisfaction Raffaele Palumbo, project manager of the Palumbo's yards: "We have built a yacht with a classic design - Palumbo said - not a performance boat, and meets all emissions regulations. The owner is looking for a smooth sailing and great autonomy, with lots of space on the bridges, enriched with numerous options including an outdoor Jacuzzi pool."





CANTIERE NAVALE  
*Marina di Stabia*

DIREZIONE TECNICA: FRATELLI APREA  
SORRENTO 1890



valenza turistica - spiega Giovanni La Mura, Presidente e AD del porto turistico - ci troviamo infatti a poche miglia nautiche da Capri, Ischia, Sorrento, Amalfi e Positano. Siamo collegati via autostrada all'aeroporto internazionale di Napoli Capodichino, a pochissimi minuti di auto da Pompei, Ercolano e dal Vesuvio". Alla centralità turistica del porto si abbinano la professionalità e la cortesia del personale, con un'accoglienza a 5 stelle per gli armatori, che si dilettono tra mondanità e ristorazione di alta qualità, eventi a bordo piscina e romantiche

cene sulla terrazza dello Yacht Club, con vista sul golfo di Napoli. Importantissima è inoltre la presenza di servizi tecnici alle imbarcazioni, garantiti dal Cantiere Navale Marina di Stabia (con 40.000 mq di piazzale scoperto ed 8000 mq di capannoni al coperto), gestito dallo storico marchio "Fratelli Aprea" di Sorrento. Tra i servizi si annoverano: travel lifts da 220 e 50 tonni, rimessaggio all'aperto/coperto, riparazione motori, riparazioni elettriche ed elettroniche, riparazione scafi in legno, vetro e acciaio e riparazione vele.

#### YACHT CLUB MARINA DI STABIA

Lo Yacht Club è una moderna struttura progettata dall'architetto Massimiliano Fuksas, inaugurata la scorsa estate con concerti privati di Lucio Dalla e serate mondane a bordo piscina. Vanta un ristorante alla carta fino a cento posti, sale per eventi fino a 400 persone e la romantica Terrazza sul Golfo, da cui ammirare le bellezze di Napoli, con Capri, Ischia e il Vesuvio in un solo sguardo.





# AIR NAVAL

Aeronautics carpenters & interior designers

L'**Air Naval** s.r.l. nasce a Nola nel 1990, dopo venti anni di attività ed investimenti, è oggi un moderno cantiere navale che progetta e realizza imbarcazioni di lusso e navi veloci, dallo scafo agli arredi interni, compresa la produzione di poltrone (in alluminio) per High Speed Craft. Vanta commesse importanti per i cantieri Rodriguez e le compagnie marittime Snav, Gruppo Allaura, Medmar, Ustica Lines, ecc. Specializzandosi anche nella realizzazione di imbarcazioni anche per le Forze dell'Ordine. Esempio: Cp 25 per la Capitaneria di Porto e Bigliari sesta serie di 27 metri per il corpo di Guardia di Finanza. Nel 2004 c'è una seconda fase di investimento, nel Distretto Navale di Torre Annunziata, con la produzione di imbarcazioni di lusso e monococono HSC con il marchio **Air Naval yacht**.

**AIR NAVAL** s.r.l. Agglomerato Industriale ASI - 80035 Nola (NA)

Tel. (+39) 081 8210824 - (+39) 081 8210847 Fax (+39) 081 3151975

[www.airnaval.com](http://www.airnaval.com) - [info@airnaval.com](mailto:info@airnaval.com)

# MARINA DI STABIA, GIOIELLO AL CENTRO DEL GOLFO

## NUOVA TORRE DI CONTROLLO E YACHT CLUB CONQUISTANO LA MONDANITÀ CAPRESE



Il porto turistico Marina di Stabia apre la nuova stagione turistica con grandi novità in termini di servizi e infrastrutture. Un'avveniristica torre di controllo - Centro Servizi di 4 piani e oltre 20 metri di altezza, wi-fi, ristorazione alla carta, piscina, nuove aree parcheggio, transfer e noleggio auto. Sono alcune delle novità del 2011 che completano la già vasta offerta di servizi del porto turistico più grande del Tirreno Meridionale, situato al centro del Golfo di Napoli. Del resto i numeri del Marina di Stabia parlano da soli: 900 posti barca, tutti con acces-

so diretto al pontile-banchina di appartenenza, banchina dedicata all'ormeggio di mega yacht fino a 80 metri di lunghezza, colonnine di erogazione corrente (220 e 380 volts) fino a 400 ampere, vaste aree verdi interne, sorveglianza garantita 24h/24h, stazione di bunkeraggio (benzina e gasolio nazionale/SIF) aperta tutto l'anno, disponibilità di oltre 1000 posti per parcheggio interno di auto e motociclette, servizio sommozzatori, automobili elettriche di cortesia, lavanderia a gettone e tanto altro ancora. "Marina di Stabia ha una grande



yacht.club  
Marina  
di Stabia

## MARINA DI STABIA, A JEWEL IN THE CENTRE OF THE GULF

The marina Marina di Stabia opens the new season with great innovations in terms of services and infrastructure. Futuristic control tower - Service Centre with 4 floors and over 20 meters high, wi-fi, a la carte restaurant, swimming pool, new parking areas, transfers and car hire. These are some of the novelties of 2011, which complement the already wide range of services to the marina's largest South Tyrrhenian Sea, located on the Gulf of Naples. Moreover, the Marina di Stabia numbers speak for themselves : 900 boats, all with direct access to the dock-dock belonging, mooring dock for mega yachts up to 80 meters in length, the current supply columns (220 and 380 volts) up to 400 amperes, large green areas inside, surveillance guaranteed 24h/24h, bunkering station (petrol and diesel

National / SIF) is open all year, offering more than 1000 parking places for cars and motorcycles, divers service, electric cars of courtesy, laundry facilities and much more.

"Marina di Stabia is a great value for tourism - said Giovanni La Mura, president and CEO of the marina - we are in fact just a few nautical miles from Capri, Ischia, Sorrento, Amalfi and Positano. We are connected by highway to the international airport of Capodichino, a few minutes drive from Pompeii, Herculaneum and the Vesuvius." The centrality of the tourist port will match the professionalism and courtesy of staff, with a reception at 5 stars for the owners, who revel in high life and high quality catering, pool-side events and romantic dinners on the terrace of the Yacht Club, overlooking the Gulf of

Naples. Most important is the presence of technical services to vessels, backed by the Shipyard Marina di Stabia (with 40,000 square meters of uncovered and covered 8000 square meters of warehouses), managed by the historical brand "Fratelli Aprea" in Sorrento. Among the services include: travel lifts of 220 and 50 tons, storage outdoor / indoor, engine repair, electrical and electronic repairs, wooden boats repair, steel and glass and sails repair.



#### MARINA DI STABIA YACHT CLUB

The Yacht Club is a modern structure designed by the architect Massimiliano Fuksas, opened last summer with private concerts by Lucio Dalla and poolside soirees. It offers a la carte restaurant up to a hundred places, rooms for events up to 400 people and the romantic terrace overlooking the Gulf, from which to admire the beauties of Naples, Capri, Ischia and Vesuvius in a single glance.



New Atlas Agent  
&  
European Technical  
Support Hub  
(for sales and services)



ATLAS MARINE SYSTEMS

SHIP SYSTEM SRL - VIA XX SETTEMBRE 16/4 - 16121 GENOVA  
Tel. (+39) 0108693011 (+39) 0108976688 Fax (+39) 0108693032  
info@shippssystem.com www.shippssystem.com

# SALONE DI CANNES, IN ANTICIPO PER IL G20

OLTRE 500 BARCHE IN ESPOSIZIONE  
DAL 6 ALL'11 SETTEMBRE



di Carlo Zazzera

Il G20 ha costretto quest'anno ad anticipare di un giorno le date previste per il Festival de la Plaisance di Cannes. L'esposizione, infatti, prevista inizialmente dal 7 al 12 settembre, si svolgerà da martedì 6 a domenica 11 settembre nelle tre zone dedicate, i moli del Vieux Port e del Porte

Pierre Canto e l'Espace Riviera. La cittadina della Costa Azzurra, infatti, ospiterà nei mesi successivi l'importante summit politico e questo ha costretto gli organizzatori a cambiare le date per motivi di sicurezza. Con 80.000 mq di spazio espositivo a terra e in acqua e oltre 500 imbar-



cazioni esposte, il Festival de la Plaisance di Cannes, che giunge quest'anno alla 34ma edizione, si conferma in ogni caso il primo salone in acqua d'Europa e senza dubbio il più prestigioso al mondo. Il Festival attira in media oltre 54.000 visitatori, provenienti da tutti gli angoli del pianeta per scoprire quasi 200 novità internazionali, presentate in anteprima.

"Il cambio delle date è un fatto importante, anche se non mette in discussione le fondamenta del Festival - spiega Renaud Jourdon, Commissario Generale del salone - l'essenziale è mantenere i sei giorni di esposizione, tra cui un fine settimana completo, al fine di consentire ai visitatori di approfittare appieno di questo avvenimento esclusivo". Anticipare la data di apertu-

ra dal mercoledì 7 al martedì 6 e la data di chiusura dal lunedì 12 alla domenica 11 non sembra avere avuto conseguenze, ma il Festival è collocato al termine del periodo di esercizio estivo dei porti e appena prima del Tax Free legato al G20, lasciando così un margine di manovra molto ridotto. Il nuovo commissario e i suoi team dovranno mediare in relazione ai nuovi vincoli logistici, mantenendo al contempo il carattere di eccellenza della manifestazione per regalare agli appassionati un evento in linea con i successi degli anni precedenti.

Festival de la Plaisance - Cannes  
Dal 6 all'11 settembre 2011  
Vieux Port di Cannes - Port Pierre Canto



# CANNES BOAT SHOW IN ADVANCE FOR THE G20

OVER 500 BOATS ON DISPLAY  
FROM 6 TO 11 SEPTEMBER

The G20 has forced this year to bring forward by one day the expected dates for the Festival de la Plaisance in Cannes. The show, in fact, originally scheduled from September 7 to 12, will

take place from Tuesday 6 to Sunday 11 in September in the three areas dedicated, the wharves of the Vieux Port, of Port Pierre Canto and the Espace Riviera.



*Nautica Store s.r.l.*  
nautica ed accessori

NAUTICA STORE SRL  
VIA PORTO 31  
84100 SALERNO  
tel.089.226548  
nautica.store@tiscali.it

FORNITURE NAVALI ED INDUSTRIALI  
ASSISTENZA TECNICA APPARECCHIATURE ELETTRONICHE  
CENTRO ASSISTENZA:  
- GEONAV  
- IVECO AIFO  
VENDITA MOTORI MARINI ED ACCESSORI PER LA NAUTICA  
COSTRUZIONE IMBARCAZIONI DA LAVORO DA 15 A 33 METRI





The town of the French Riviera, in fact, will host in the following months, the important political summit and this has forced organizers to change dates for security reasons. With 80,000 square meters of exhibition space on ground and water and over 500 boats exposed, the Festival de la Plaisance in Cannes, which this year comes to the 34th edition, confirmed itself in every case, the first in-water exhibition in Europe and no doubt the most prestigious in the world. The Festival attracts an average of more than 54,000 visitors from all corners of the planet to find nearly 200 international news, all presented in preview.

"The change of dates is an important fact, even if it does not put in question the basis of the Festival - said Renaud Jourdon, General Commissioner of the show - the key is to keep six-day of

exposition, including a full weekend in order to allow visitors to take full advantage of this exclusive event." Anticipating the opening date from Wednesday 6 to Tuesday 7 and the closing date from Monday 12 to Sunday 11 does not seem to have had consequences, but the Festival is located at the end of the summer period of parts just before the Tax Free connected to G20, leaving for maneuvers a little leeway. The new commissioner and his team will have to mediate in relation to new logistical constraints, maintaining the character of excellence to give to enthusiasts an event in line with the successes of previous years.

Festival de la Plaisance - Cannes  
From 6 to 11 September 2011  
Vieux Port of Cannes - Port Pierre Canto



# MONACO YACHT SHOW LA FIERA DEL LUSO

DAL 21 AL 24 SETTEMBRE IL PRINCIPATO  
DIVENTA LA CAPITALE DELLA NAUTICA  
CON OLTRE 100 MEGA YACHT

di Dario Lari

Più visitatori e più barche. È questo l'obiettivo degli organizzatori della ventunesima edizione del Monaco Yacht Show, il salone nautico del Principato di Monaco, in programma dal 21 al 24 settembre 2011. L'anno scorso 28.000 visitatori hanno camminato lungo le banchine sotto il sole per ammirare gli yacht presenti al salone e per la prossima edizione, per la quale è già stato prenotato oltre l'88% di tutto lo spazio espositivo

disponibile, si punta a superare quota trentamila. Sono stati adibiti nuovi spazi per ospitare maxi yacht nell'area orientale del salone, l'ex Jetée Nord, che da quest'anno si chiamerà "Quai de l'Hirondelle". La richiesta di informazioni per yacht superiori agli 80 metri è stata elevata e gli acquirenti dello scorso anno torneranno alla mostra per sfruttare questa splendida vetrina del settore nautico.





Il Monaco Yacht Show, infatti, si conferma il più prestigioso raduno di navi da diporto: una selezione eccezionale di 100 super e mega yacht da 25 a oltre 90 m di lunghezza sono presentati dai brokers e dai cantieri più rinomati. Si tratta di un'occasione unica per ammirare in prima mondiale alcune delle barche più belle costruite nel 2011.

Il comitato organizzatore del Monaco Yacht Show seleziona rigorosamente gli espositori, garantendo così una gamma di fascia alta delle imbarcazioni presenti. Servizi di qualità e

prodotti sono quindi presentati da 500 espositori, su una superficie totale di 9.000 mq.

Un'occasione unica per incontrare i top manager di importanti aziende internazionali di super-yacht direttamente, o scoprire i prodotti con tutte le ultime tecnologie e i servizi di lusso per le attività connesse allo yachting.

21° Monaco Yacht Show

Dal 21 al 24 settembre 2011

Orari: dalle 10 alle 18,30

Port Hercules - Boulevard Albert 1er



# MONACO YACHT SHOW, THE LUXURY SHOW

FROM 21 TO 24 SEPTEMBER PRINCEDOM  
BECOMES THE CAPITAL OF NAVIGATION  
WITH ABOVE 100 MEGA YACHT

More visitors and more boats. This is the objective of the organizers of the twenty-first edition of the Monaco Yacht Show, the boat show in Monaco, scheduled for 21 to 24 September

2011. Last year 28,000 visitors have walked along the docks in the sun to admire the yachts at the fair and for the next edition, which has already been booked by over 88%



**BÖNING**  
Automationstechnologie

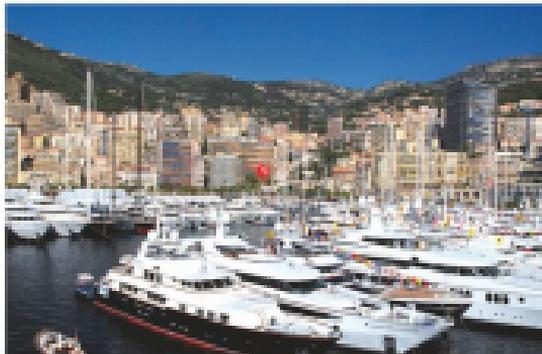
Ranieri Tonissi S.p.A.  
Via Albisola, 68 - 16163 - Genova  
tel. +39 010 711583 - fax +39 010 712066  
[www.tonissi.com](http://www.tonissi.com) - [info@tonissi.com](mailto:info@tonissi.com)

of the entire exhibition space available, it aims to exceed thirty thousand shows.

New spaces have been converted to accommodate maxi yacht in the eastern part of the fair, the former Jerôme Nord, which this year will be named "Quai de l'Innovation." The request for information for yachts over 80 feet was high and last year buyers will return to the show to take advantage of this wonderful showcase of the marine industry.

The Monaco Yacht Show, in fact, remains the most prestigious gathering of pleasure boats, an outstanding selection of 100 super and mega yachts from 25 to over 90 m in length are submitted by brokers and most famous sites. This is a unique opportunity to admire in world premiere some of the most beautiful boat built in 2011. The organizing committee of the Monaco Yacht Show selected strictly exhibits, thus ensuring a high-end range of boats. Quality services and products are then presented by 500 exhibitors, covering a total area of 9,000 square meters. A unique opportunity to meet with top executives of major international superyacht companies directly, or to discover the products with all the latest technologies and deluxe amenities for business relating to yachting.

21<sup>st</sup> Monaco Yacht Show  
from 21 to 24 September 2011  
Opening Hours: 10 am to 18:30  
Port Hercules - Boulevard Albert Ter



# A GENOVA LE NOVITÀ PER IL MONDO DEL DIPORTO

DALL'1 AL 9 OTTOBRE IN LIGURIA  
OLTRE 2.300 BARCHE PER GLI AMANTI  
DELLA NAUTICA ITALIANA E INTERNAZIONALE

di Carlo Zazzera

Il suggestivo scenario della città di Genova farà ancora una volta da cornice al Salone Nautico Internazionale, in programma nel capoluogo ligure dal 1° al 9 ottobre 2011. L'evento, che si conferma un punto di riferimento internazionale per l'intero settore della nautica da diporto, giunge quest'anno alla cinquantunesima edizione, dopo il successo conquistato in occa-

sione del cinquantenario, nonostante il difficile momento economico globale. La manifestazione vedrà oltre 1.400 aziende e 2.300 barche nell'ampia area merceologica, ma all'esposizione si abbineranno incontri e convegni, per un connubio perfetto tra business e aggiornamento, cultura del mare, sport e spettacolo.





Il Salone si svilupperà su quattro ampi padiglioni a terra, mentre in acqua saranno a disposizione due grandi marine e una darsena interamente dedicata alla vela. Nelle zone aperte, poi, vi saranno ampi spazi di fronte al mare, per una superficie totale che supererà i trecentomila metri quadrati. Numeri senza pari in Italia, ma che anche a livello internazionale rendono questo salone uno dei punti di riferimento per la nautica europea. Una manifestazione spettacolare che vedrà oltre 500 barche esposte in acqua, e 9 chilometri di percorsi sul mare, per avvicinare al mondo della nautica i tanti appassionati che non

hanno mai avuto la fortuna di possedere una barca ma sognano di farlo, potendo vivere a stretto contatto con i tanti armatori che, invece, approfittano dell'occasione per scoprire le tante novità offerte dal mercato. Quest'anno, tra i progetti innovativi, dovrebbe esserci l'anteprima mondiale del Sevolution, navetta veloce e tecnologica, dotata di pannelli solari e ancoraggio gps, per una navigazione eco-compatibile, proposto dai Cantieri di Baia.



51° Salone Nautico Internazionale di Genova  
Dal 1° al 9 ottobre 2011  
Fiera di Genova

# NEWS FOR THE WORLD OF PLEASURE BOAT IN GENOA

The picturesque scenery of the city of Genoa will be once again the frame for the International Boat Show, scheduled in the Ligurian capital from the 7 to 9 October 2011. The event, which confirms itself as an international point of reference for the entire area of boating, comes this year to fifty edition, after the success gained in occasion of the fiftieth anniversary, although the difficulties time of global economy.



## VISITA IL NOSTRO CATALOGO ON-LINE!

visita il sito [www.ufin.com](http://www.ufin.com)  
e-mail: [info@ufin.com](mailto:info@ufin.com)

Ufin s.r.l. — Viale Rimembranze 54, 20099 Sesto San Giovanni, Milano  
tel. 0222478015 - fax. 022427970

The event will see over 1,400 companies and 2,300 boats in a large product area, but together with the exposition will link together meetings and conferences, for a perfect marriage between business and updating, sea culture, sport and entertainment.

The Exhibition will be developed in four large pavilions on ground, while in water will be available two large marinas and a dock dedicated to sailing. In open areas, then, there will be ample spaces in front of the sea, for a total area that will exceed three hundred thousand square meters. Unparalleled numbers in Italy, but that also at international level make this show a point of reference for the European boating. A spectacular event which will see over 500

boats displayed in water, and 9 miles of routes on the sea, to bring the world of sailing near to the many fans who have never had the chance to own a boat but dream of doing it, being able to live in close contact with many owners who, instead, take this opportunity to discover the many new features offered by the market. This year, among the innovative projects, there should be the world premiere of *Sevolution*, a speed and technology shuttle, with solar panels and gps anchorage, for an eco-friendly navigation, proposed by Cantieri di Baia.

51° Genoa International Boat Show  
From 1 to 9 October 2011  
Fiera di Genoa



# DAL VINTAGE YACHTING AL LEGNO TECNOLOGICO

LE LINEE GUIDA DEL CANTIERE PENINSULA NAVIS  
DEL POLO NAUTICO DI TORRE ANNUNZIATA,  
PER LO SVILUPPO DELLA NAUTICA SOSTENIBILE



Foto@Gianfranco Capodilupo

All'interno del Polo Nautico di Torre Annunziata opera il Cantiere Penisola Navis, una realtà giovane ma che in poco tempo è riuscita a proporsi come laboratorio d'eccellenza e centro propulsivo nel Sud Italia per il settore navale e della nautica da diporto. La struttura si estende su un'area di 12.000 metri quadrati di cui 7.000 coperti e 4.500 scoperti, può ospitare 70 imbarcazioni (medio-grandi) all'interno, mentre 30 possono trovare sistemazione nell'area esterna antistante il capannone. Il Direttore Generale Federico Cuomo ci spiega la mission della sua struttura, che conta di raddoppiare entro la fine dell'anno le unità lavorative che oggi si attestano su 11 dipendenti, con tre aree che costituiscono il core business dell'attività: quella di restauro, di rimessaggio e manutenzione e quella di ricerca e sviluppo.

L'azienda è stata fondata nel 2005, quando Federico Cuomo ha voluto far convergere le competenze, le esperienze e il know how che ha raccolto in trent'anni di carriera nei settori della nautica e dei trasporti navali. "Inizialmente, data la manodopera qualificata provenien-

te dalla Penisola Sarentina, il cuore di Penisola Navis era composto dal settore del restauro e della manutenzione. Con l'opportunità di offrire la nostra consulenza ed esperienza sui lavori che dal Centro al Sud Italia richiedono il contributo professionale di una squadra di maestri d'ascia, carpentieri navali e attrezzisti specializzati nel restauro d'imbarcazioni d'epoca, ci siamo posti il primo obiettivo di diventare il punto di riferimento per le grandi opere di questo tipo per il mercato italiano e per quello del Mediterraneo intero", spiega Cuomo.

All'attivo, infatti, Penisola Navis ha la realizzazione del restauro conservativo della motobarca Pianosa, ora bene storico dello Stato Italiano, e un altro capolavoro di restauro filologico svolto sul primo 12 metri Stazza Internazionale costruito in Italia, La Spina, conosciuto nel mondo delle barche d'epoca e scelto nell'ambito dello Yachting quale rappresentante del design italiano per l'evento svoltosi in India nel 2010 al NID (National Institute of Design). Attualmente le maestranze sono impegnate su altri due interventi: nel Cantiere di

# FROM VINTAGE YACHTING TO TECHNOLOGICAL WOOD

THE GUIDELINES OF PENINSULA NAVIS YARD OF THE NAUTIC POLE OF TORRE ANNUNZIATA, FOR DEVELOPMENT OF THE SUSTAINABLE MARINE



Inside the Nautic Pole of Torre Annunziata operates the Peninsula Navis Shipyard, young but in a short time managed to present itself as a laboratory of excellence and the driving forces in southern Italy for marine and yachting. The facility covers an area of 12,000 square meters of which 7,000 covered and 4,500 uncovered seats, can accommodate 70 boats (medium-large) inside, while 30 can be accommodated in the outer front of the shed. The General-Director Federico Cuomo explains the mission of its structure, which expects to double by the end of the working units, which now totaled about 11 employees, with three areas that constitute the core business: the restoration, storage and maintenance of the research and development.

The company was founded in 2005, when Federico Cuomo wanted to bring together the skills, experience and know-how that has collected in thirty years of career in the fields of marine and in the ship. Initially, given the skilled labor from the Sorrento Peninsula, the heart of Peninsula Navis was composed of the field of restoration

and maintenance. With the opportunity to offer our advice and expertise on work by the Centre to South Italy require the contribution of a team of professional carpenters, shipwrights and toolmakers specializing in the restoration of vintage boats, we set the goal of becoming the first point of reference for the great works of this type for the Italian market and that of the entire Mediterranean," says Cuomo.

In fact, Navis has the realization of the Peninsula restoration of Planosa motorboat, now history good of the Italian State, and another masterpiece of philological restoration done on the first International 12-Metre built in Italy, La Spina, known in the world of vintage boats and chosen as representative of Yachting in Italian design for the event held in India in 2010 to the NID (National Institute of Design). Currently the workers are engaged on two other measures: in the yard of Torre Annunziata lies in its 21 meters long, the St. Anthony, the jewel of the Sorrento's navy boat traffic on which De Sica and Loren went for the movie "Pane Amore, e ..." and next month will be closed on the second phase of



Torre Annunziata si adagia nei suoi 21 metri di lunghezza il Sant'Antonino, il battello da traffico gioiello della marineria sorrentina su cui salirono la Loren e De Sica per il film *Pane Amore, e ...*, e il mese prossimo sarà conclusa la seconda fase dell'intervento tecnico sul Chaplin, il cutter di 16 metri disegnato da Carlo Sciarrelli, punta di diamante della componente di altura dello Sport Velico della Marina Militare.

"Il contesto di mercato in cui l'azienda si muove", prosegue Cuomo, "è caratterizzato dalla scarsità di offerta di cantieri specializzati nel recupero di imbarcazioni in legno. I costruttori storici di yacht hanno convertito le loro produzioni puntando sull'alta produttività a costi decrescenti utilizzando materiali non naturali e hanno coperto la quasi totalità della domanda di mercato. Ne deriva che la domanda di rimessaggio e manutenzione di queste imbarcazioni è molto elevata rispetto a quella di barche in legno. Recentemente abbiamo ampliato la nostra attività di service anche a imbarcazioni di prestigio che richiedono interventi di miglioria sulle parti di legno interne ed esterne, come interventi a coperte e modifiche di cabine. Tuttavia le presenti contingenze che hanno bruscamente fermato lo sviluppo di un

settore con trend positivi da oltre dieci anni inducono a considerare un approccio diverso all'attività di produzione. L'imbarcazione da diporto può svolgere un ruolo importante come tramite di un rapporto sostenibile fra l'uomo e il mare". In questa direzione si inquadrano le attività relative ai programmi di ricerca che Penisula Navis ha avviato recentemente al fine di valorizzare ulteriormente le proprie competenze, portando alla produzione di prodotti propri tecnologicamente avanzati e fortemente sostenibili in senso ambientale. Navigazione a emissioni zero e propulsione elettrica, senza rumori, vibrazioni, fumi, che consente l'accesso anche in aree protette. "Un luxury toy che abbiamo già sullo scalo con il brand Lithium. Il primo esemplare di yacht sostenibile ed esclusivo è un 43' che sarà varato a giugno, grazie alla collaborazione con il professore Carlo Bertorello, responsabile scientifico della Convenzione che abbiamo avviato con il Dipartimento di Ingegneria Navale della Federico II per le attività di ricerca e sviluppo. Come diceva mio nonno, le barche di legno mettono le radici in acqua, solo applicando le nuove tecnologie alla nostra capacità artigianale possiamo proporci in un'era globalizzata", conclude Cuomo.



## MTU meets even the most demanding propulsion requirements.

There is a reason MTU is considered the world's premier yacht engine manufacturer: our single-minded dedication to providing the right solution for each customer. It's good to know that there are propulsion systems that perform just as you want them to - reliably and safely regardless of operating conditions. Whether you'd like to speed up or kick back, we have the perfect propulsion solution for your yacht. With our expert global service, we are your reliable and strong partner. In every situation.

[www.mtu-online.com](http://www.mtu-online.com)

MTU Italia S.r.l. | Tel. +39 0187 952 611 | [www.mtu-online.com](http://www.mtu-online.com)

MTU Series 4000



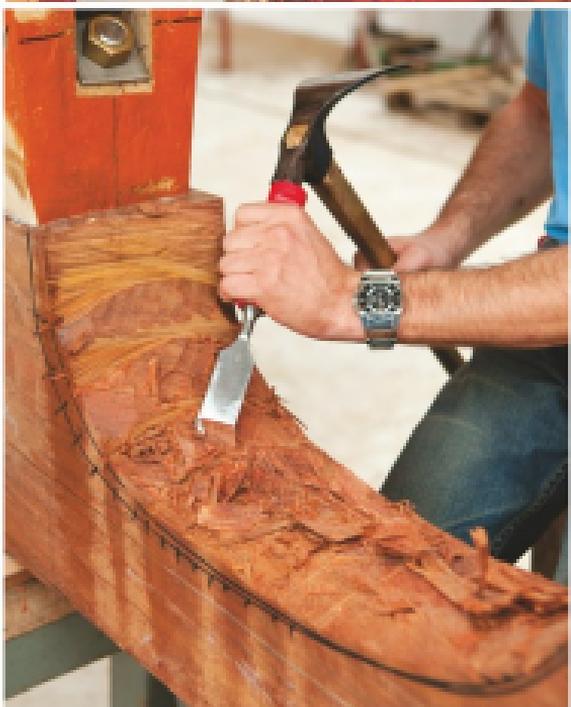
Power. Passion. Partnership.

the technical Chapin, the 18-meter cutter designed by Carlo Scaroni, spearhead of the offshore component of the sport of sailing of the Navy.

"The market environment in which the company is moving, "bois Cuomo," is characterized by a shortage of supply of sites specializing in recovery of wooden boats. The history of yacht builder have converted their production by focusing on high productivity of decreasing costs by using natural materials and have covered almost the entire market demand. It follows that the demand for storage and maintenance of these boats is very high compared to that of wooden boats. We recently expanded our service activities also prestigious boats that require an upgrading of the interior and exterior wooden parts, such as interventions and changes covered boat. However, these contingencies that have abruptly stopped the development of a sector with positive trends for over ten years to consider a different approach leads to the production. The pleasure boat may play an important role as a conduit of a sustainable relationship between man and the sea". In this direction is the framework for activities related to research programs that Navis Peninsula has recently launched in order to further enhance their skills, leading to the production of its highly technologically advanced and environmentally sustainable way. Navigation with zero-emission electric propulsion, noise, vibration, fumes, that allows access even in protected areas. "A luxury toy that we have at the airport with the brand Lithium. The first example of sustainable and exclusive yacht is a 43' to be launched in June, thanks to the collaboration with Professor Carlo Bertozzi, scientific director of the Convention that we started with the Department of Naval Engineering of Federico II for research and development. As my grandfather used to say, the wooden boats put the roots in water, only by applying new technologies to our craftsmanship we can offer us in the globalized era", said Cuomo.



Foto: Carlo Altara



# I RAGAZZI DI NISIDA ALLA REGATA DEI TRE GOLFI

ATTIVITÀ SPORTIVA E RESTAURO  
DI SCAFI D'EPOCA PER I GIOVANI DETENUTI



di Marco Caiazzo

In mare o in banchina per conoscere regole, scoprire nuovi valori e affrontare avventure sconosciute. Per confrontarsi all'interno di un team e portare a termine sfide difficili. Per scoprirsi, nel loro piccolo, marinal. I ragazzi di Nisida sono sempre più coinvolti nei progetti legati alla vela. Numerose associazioni negli ultimi mesi hanno chiesto al direttore del carcere minorile Gianluca Guida di collaborare: tra le prime a muoversi la comunità Jonathan, che

dopo aver avviato un progetto vela, lo scorso gennaio ha firmato un protocollo d'intesa con il Circolo Savoia. "Così abbiamo esaudito il sogno di portare in mare alcuni ragazzi di Nisida", è il commento del responsabile di Jonathan, Enzo Morgera e Silvia Ricciardi. Il risultato finale è stato la partecipazione alla Regata dei Tre Golfi, a bordo di Aglaia, di un team formato da cinque ragazzi che hanno commesso reati e sono sottoposti a misure cautelari.

Lo sport come mezzo per la riabilitazione, dunque, per un percorso durato sei mesi e destinato a proseguire. "Grazie alla Indesit abbiamo ampliato il progetto, che ora prevede laboratori e una parte dedicata all'istruzione". Bruno Antonini lo skipper che ha guidato i giovani nei Golfi di Napoli, Gaeta e Salerno; tutti, a bordo, indossavano la maglia blu con lo slogan "Le api vanno anche a vela". "Le api sono il nostro simbolo: è stato provato – conclude Morgera – che non dovrebbero volare, invece lo fanno e producono anche il miele: un prodigio, come quello che facciamo anche noi nel nostro piccolo".

Alla Tre Golfi ha partecipato anche Arcturus, lo scafo restaurato dai giovani della Comunità per Minori di Nisida diretta da Amedeo Triola, con la quale l'Associazione Life di Stefano Lanfranco e l'Anni Napoli hanno stipulato un Protocollo di Intesa per il progetto "Scugnizzi a vela", che aveva già portato nel giugno 2010 al varo della gemella Castore. E presto rivedranno la luce anche Galatea e Lalla. La prima è del 1968 (la

terza acquistata dalla Marina Militare); era rimasto solo il guscio in legno, è stata portata a Napoli e i ragazzi la stanno restaurando nel cantiere della Marina.

"Lalla, invece, ci è stata donata da Franco Clemente, socio della Canottieri – spiega Lanfranco – È una barca svedese a vela d'epoca del 1926, interamente di mogano e lunga 13 metri. È una delle dieci imbarcazioni a vela naviganti più antiche d'Italia, la più antica a Napoli e in Campania".

E poi c'è l'ultima sfida: "Un anno fa ho incontrato Ivo Rendina, proprietario di Refola, un luzzo napoletano di 4,70 metri costruito dal maestro d'ascia posilipino Gennaro Fiorentino nel 1978 che bisognava riportare in mare". Nel 1850 i Lanzini trasferivano i detenuti da Bagnoli a quella che all'epoca era l'Isola di Nisida, adesso invece il percorso sarà inverso. Merito della Life, che per l'occasione è stata insignita del guidone SE.VENA, diretta dal Comandante CV Clemente Costigliola e dallo S.V.M.M. diretta dal Comandante CV Bruno Puzone.



# THE BOYS OF NISIDA IN THE THREE BAYS RACE

## SPORTS ACTIVITIES AND RESTORATION OF VINTAGE HULL FOR YOUNG PEOPLE IN CUSTODY

Rules to learn at sea or in dock, to discover new values and go on adventures unknown. To compare within a team and complete challenges. To discover, in their small, sailors. The boys of Nisida are increasingly involved in projects related to sailing. Many associations in recent months have asked the director of juvenile Gianluca Guide to collaborate: among the first to move the community, Jonathan, who started a project after sailing in January signed a memorandum of understanding with the Circolo Savoia. "So we have fulfilled the dream of bringing some of Nisida children into the sea", is the comment of responsible for Jonathan, Silvia Ricciardi and Enzo Morgera. The end result was the participation of the Three Gulfs Regatta, on board of *Aglia*, a team of five boys who

have committed crimes and are subject to precautionary measures.

The sport as a means of rehabilitation, therefore, for a journey that lasted six months and that will continue. "Thanks to Indesit we expanded the project, which now includes laboratories and a section on education." Bruno Antonini, the skipper who led the youth in the Gulfs of Naples, Gaeta and Salerno: everyone on board, wore the blue shirt with the slogan "The bees also go sailing." "Bees are our symbol: has been tried - Morgera ends - that should not fly, but they do it and also produce honey, a prodigy, like what we do in our small way."

At the Three Gulfs also participated *Arcturus*, the hull restored by young offenders by associating Life of Stefano Lanfranco. The project



# CAMAGA

SERVICE DEALER



mtu  
fascination of power

**CAMAGA Srl** opera nel campo della manutenzione ed assistenza motori, nonché in quello della vendita di parti di ricambio MTU. Nata nel 1994 in seguito alla stipula di un contratto di service Dealer con **MTU Italia Srl**, distributore in Italia di prodotti e servizi **MTU Friedrichshafen**, **CAMAGA** riprende i valori e le tecnologie della casa madre e li integra con la passione, la competenza, l'esperienza e la professionalità proprie, creando così un mix vincente che le ha permesso, sin dalla sua nascita, di crescere in modo esponenziale e di diventare un punto di riferimento nel proprio settore di competenza.

Una gestione altamente professionale, una perfetta applicazione di esperienza e di risorse tecnologiche, un'organizzazione flessibile ed adeguata alle esigenze, l'intervento di personale motivato, che vede il proprio successo misurato alla soddisfazione del cliente, sono la nostra filosofia. La ricerca con determinazione della completa soddisfazione del cliente con interventi rapidi e professionali, soluzioni progettuali mirate, assistenza di personale dedicato sono i nostri principali obiettivi.



Stradone Vigliena - Marina dei Gigli, 23/A  
80146 NAPOLI  
TEL. 081 5593445 - FAX 081 7524309



"Scugnizzi a vela" in June 2010 had already led to the launch of the twin Castore, and soon the light will review also Galatea. boat in 1968 (third



purchased by the Navy] of which only the wood shell remained: it was taken by Navy in Naples, the kids are restoring it in a site of Pozzuoli. "The

Rowing Club has also donated Laila - Lanfranco explains - Swedish sailing boat of 1926 vintage, made entirely of mahogany and almost 13 meters long. And one of the ten oldest sailors of Italy, the oldest in Naples and Campania". And then there's the ultimate challenge: "A year ago, Professor Ivo Rendina gave us Refoli, a Lanzino Neapolitan monotype of 4.70 meters built by Gennaro Fiorentino in the first half of the twentieth century." In 1950 the wooden hull from Bagnoli led the prisoners in what was then the island of Nisida, but now the path is reversed: the substance of Life, which on this occasion he has collaborated with commander Clemente Castigliola's Seneca.

# SAPHIRA IN SEARCH OF ITALIAN TITLE

PAOLO SCUTELLARO, AFTER VICTORIES WITH FRA DIAVOLO, CHANGE BOAT FOCUSING TRIS



Paolo Scutellaro will try to defend, to Italian Championship of Offshore Sailing in Trieste (16-23 July), the title won on Saphira board in 2009 and 2010 with Frà Diavolo.

*It is an impossible task?*

"No, but it's very difficult - explains the champion from Naples - After two years I left a boat that has given me much satisfaction to accept a new challenge. With Saphira we participated in the Three Gulf Week in Ischia, and the results were positive with two first places of the day and second-place finish in Class 1-2. It was prac-

ically the beginning on a boat that did not know, as they say in these cases, my head was more inside than outside. But the feelings were just good".

*Differences Between Frà Diavolo and Saphira?*

"The first is a bit smaller and all in carbon, we are talking about a very light boat that was designed to achieve maximum possible performance sailing. But great credit also goes to the crew, which in two years has always been combined with extraordinary results. Saphira? I was lucky that last year was helmed by Paolo Cian, who

# SAPHIRA A CACCIA DEL TITOLO ITALIANO

PAOLO SCUTELLARO, DOPO LE VITTORIE CON FRÀ DIAVOLO, CAMBIA SCAFO PUNTANDO AL TRIS



Paolo Scutellaro, ai Campionati Italiani di Vela d'Altura di Trieste (16-23 luglio) proverà a difendere a bordo di Saphira il titolo conquistato nel 2009 e nel 2010 con Frà Diavolo.

È un'impresa impossibile?

"No, ma molto difficile - spiega il campione partenopeo - Dopo due anni ho lasciato un'imbarcazione che mi ha dato grosse soddisfazioni per accettare una nuova sfida. Con Saphira abbiamo partecipato alla Settimana dei Tre Golfi a Ischia e i risultati sono stati positivi: due primi posti di giornata e il secondo posto

finale nella Classe 1-2. Era praticamente l'esordio su una barca che non conoscevo, come si dice in questi casi avevo la testa più dentro che fuori. Ma le sensazioni sono state subito buone".

Differenze tra Frà Diavolo e Saphira?

"La prima è un po' più piccola e tutta in carbonio, parliamo di una barca molto leggera che è nata per ottenere la massima prestazione velica possibile. Ma grande merito va anche all'equipaggio, che in due anni è sempre stato unito ottenendo risultati straordinari. Saphira?



Ho avuto la fortuna che lo scorso anno sia stata timonata da Paolo Cian, che l'ha messa a punto. Io ho fatto fare gli ultimi ritocchi proseguendo il lavoro egregio fatto nel 2010. È uno scafo di 13 tonnellate, circa 4 più di Frà Diavolo, molto difficile da gestire quando c'è poca aria: devo ammettere, però, che proprio ad Ischia con vento minimo abbiamo addirittura chiuso avanti agli X-41".

Programmi dopo gli Assoluti?  
 "La Coppa del Re, probabilmente su un 65 piedi, poi la Maxi Yacht a Porto Cervo e chiusura di stagione ancora su Saphira".

Da napoletano, crede che il turismo velico possa guidare il rilancio della città?

"Il mare è una risorsa importante, e parlo di tutto l'indotto, non soltanto della vela. È assurdo, ad esempio, che qualcuno sia costretto a cancellare lo scalo delle navi da crociera. Il mio appello? Si riparla dal mare, non ci si accontenti dei singoli eventi, si rispettino gli interessi di tutti e si uniscano le forze con pianificazioni sulla base di pochi eventi ma di respiro internazionale".

Circoli uniti per promuovere il territorio?

"Sì, provando anche a dialogare con le istituzioni. Spero davvero che i presidenti dei sodalizi possano mettere da parte gli individualismi per un interesse comune. Chiudersi in una logica locale potrebbe provocare un declino inarrestabile".

Scutellaro ha già un erede?  
 "Ci sono decine di giovanissimi velisti in gamba, il nostro compito è farli crescere a Napoli, offrendo qualcosa di concreto".

(nella foto Paolo Scutellaro)



**ALFA YACHTSYARD**  
TAILORMADESOLUTIONS



**ALFA YACHTS YARD**

Cantiere e Amministrazione in Via Luigi Cibrario 1 16154 Genova Italy  
tel +39 010648971 fax +39 0106489799 e-mail mail@alfay.com



# ALFA YACHTSYARD

Il Gruppo Simar è la realtà di riferimento per yacht e megayacht nel Mediterraneo, grazie alla sinergia creata dalle aziende del gruppo, ogni tipologia di assistenza e lavorazione può essere eseguita, a bordo o in uno dei cantieri Alfa Yacht potendo contare su qualità, efficienza, e velocità di intervento. La capogruppo Nuova Simar, assistenza ufficiale dei marchi CAT, MAK, Kohler, MANN, Rejientes, ZF opera dal 1989 garantendo un servizio puntuale e sicuro su motori principali, gruppi elettrogeni, inverter e ogni altro componente vitale di propulsione. La filiale Simar Service, grazie alla rete capillare e alla grande flessibilità di intervento (35 officine mobili con team composti da meccanici ed elettronici) riesce a raggiungere le imbarcazioni nei maggiori porti del Mediterraneo garantendo supporto e affidabilità. La Meccanica Navale, ubicata al centro dei bacini di carenaggio di Genova, fornisce assistenza su tutti i tipi di motori di grandi navi commerciali e passeggeri con attrezzatura in grado di operare su motori diesel per questo

tipo di imbarcazioni. Alfa Yacht è il marchio di cantieri navali dedicati a yacht e megayacht di lusso. Il network oggi conta ben tre location in Liguria: Alfa Yacht Yard: comodamente situato di fronte alla Marina Genova Aeroporto, è in grado di servire imbarcazioni fino a 50m ed è dotato di infrastrutture proprie per alloggi e varo (450t travel lift), movimentazione su carrello, carpenteria metallica, falegnameria, workshop tecnici (elettricità, A/C e refrigerazione etc) pitturazione di esterni ed interni e progetti totali di refit seguiti dal proprio team di project manager. Alfa Yacht Service: al centro di Marina di Verazze, nel salotto buono del dipartimento made in Italy, il cantiere, dotato di un grande piazzale e di 5 capannoni coperti, offre tutto il necessario dal semplice carenaggio al refit di imbarcazioni fino a 24mt. Nuovi Cantieri di Imperia: la nuova sfida del Gruppo SIMAR, costruiti a fianco di Porto Maurizio, nuova marina di Imperia, a poche miglia da Monaco e la Costa Azzurra, un cantiere in espansione per offrire il meglio del refit.

has set up. I did make the final touches on continuing the excellent work done in 2010. It is a boat of 13 tons, about 4 more of Fra Diavolo, very difficult to manage when there is little air, I must admit, though, that in Ischia with minimum wind we even closed better than the X-41".

**Programs after the Absolutes?**

"The King's Cup, probably on a 65 feet, then the Maxi Yacht in Porto Cervo and season closure still on Saphira."

**From Naples, believes that tourism sail to spearhead the revitalization of the city?**

"The sea is a important resource, and I talk about everything, not only the sail. It is absurd, for example, that someone is forced to cancel the stopover for cruise ships. My appeal? We leave from the sea, there is content for the individual events, we respect the interests of all and join forces with a schedule based on few events, but on an international scale".

**Working together to promote the area?**

"Yes, even trying dialogue with the institutions. I really hope that the presidents of the associations may set aside individualism to a common interest. Locked in a local logic could cause an unstoppable decline".

**Has Scutellaro an heir yet?**

"There are dozens of young smart sailors, our task is to make them grow in Naples, offering something concrete to them".





## MASSIMILIANO ROSOLINO, IL PRESENTE E IL FUTURO DEL NUOTO ITALIANO

IL CAMPIONE OLIMPICO, CHE DIVENTERÀ  
PADRE NELLE PROSSIME SETTIMANE,  
A CACCIA DI NUOVE MEDAGLIE

di Marco Calazzo

Campione, imprenditore e presto anche papà, con la testa sempre rivolta alla piscina. Massimiliano Rosolino ha aperto uno spiraglio sul suo futuro assicurandosi la gestione, insieme all'ex pallanuotista Christian André, dell'impianto comunale di Pescopagano, in provincia di

Potenza. Ma nessuno pensi che abbia intenzione di appendere cuffia e occhiali al chiodo. "Vado avanti fino alle Olimpiadi di Londra 2012. Forse". Molto dipenderà dalle prossime manifestazioni: "Dovessero andar male, a settembre sarebbe necessario fare alcune valutazioni".

Ma l'entusiasmo, la voglia di allenarsi e vincere ancora non mancano mai, nonostante il tempo che passa: trentatré anni fa, il 12 luglio, il campione partenopeo ne ha passati una trentina a

nuotare da un bordo all'altro delle piscine, vincendo sessanta medaglie in competizioni italiane ed internazionali. "In allenamento mi riesce tutto facile, i tempi sono più che positivi,



## DAL 16 AL 31 LUGLIO I MONDIALI DI NUOTO A SHANGAI

I Campionati Mondiali di nuoto si svolgeranno per la prima volta in Cina, a Shanghai, dal 16 al 31 luglio 2011. Dopo un'initiale rosa di sette potenziali candidature che includeva Doha, Seoul, San Francisco, Madrid, Durban e una città del Giappone, la Fina ha ufficializzato il trionfo di Shanghai nel corso del bureau del 24 marzo 2007. Due le sedi di gara. Innanzitutto la Shanghai Oriental Sports Center, dotato di tre piscine: due al coperto (per il nuoto da 18mila posti e per la pallanuoto da 5mila) e una all'aperto per tuffi e nuoto sincronizzato. Si tratta di tre impianti di proporzioni Olimpiche, che sorgono su un'isola artificiale nel bel mezzo di un lago artificiale. Al Jintan City Beach, la spiaggia del distretto di Jintan, si svolgeranno invece le gare di nuoto di fondo. In questa edizione dei mondiali saranno assegnate 66 medaglie d'oro, una in più rispetto all'edizione di Roma 2009, grazie all'introduzione della prova a squadre miste proprio di nuoto di fondo.



Invece in gara qualcosa non funziona, agli Assoluti sono stato perfetto per metà gara nei 400, poi mi sono sciolto. Nei 200 invece le sensazioni sono state pessime, però mi sono rifiutato qualche giorno dopo con la stessa voglia". Il sogno è mettere la ciliegina sulla torta con un'ultima medaglia: l'ultima risale a dicembre 2008, agli Europei in vasca corta di Fiume (bronzo nei 200 e argento nei 400). Quindi solo delusioni, che però non hanno offuscato la sua stella. Anche perché nel frattempo sono arrivate alcune partecipazioni in programmi tv che l'hanno rilanciato nel mondo dello spettacolo, da sempre il suo pallino, e ha conosciuto Natalia Titova, che a fine luglio gli darà la prima erede: "Potrei diventare un papà geloso, chissà, vedre-

mo più avanti. È un momento bellissimo, ma non voglio paragonarlo a una vittoria sportiva o alla medaglia più bella, sono due cose diverse: avere un figlio è una gioia che va al di là di ogni successo. Mi auguro solo - scherza - che prenda più dalla mamma che dal papà". Al centro dei pensieri, dunque, c'è il futuro. Anche quello professionale: "La gestione della struttura di Pescopagano è solo un punto di partenza, mi piacerebbe portare avanti un percorso di crescita. Un ruolo da dirigente? Sicuramente, sogno di restare in piscina passando dai blocchi agli spalti, sono convinto che servano competenze ed esperienza. E magari un giorno avrò anche la possibilità di insegnare nuoto ai bambini napoletani".



## SANNA & TINCANI

Agenti di Assicurazioni Plurimandatari

[www.sannaetincani.it](http://www.sannaetincani.it)

### Condizioni inedite per unità trasporto passeggeri

*La Sanna & Tincani S.n.c. nei rischi della Nautica Professionale opera su tutto il territorio nazionale è esclusivista di FARO Assicurazioni per l'emissione di polizze Corpi Marittimi agli associati AIATP. Con i tecnici di FARO Assicurazioni, compagnia genovese specializzata nell'assunzione dei rischi Corpi Marittimi, Porti e Marine, Cantieri navali, è stata elaborata una particolare tariffa per l'assicurazione "Corpi e Macchine" di unità trasporto passeggeri o con agevolazioni particolari agli iscritti AIATP (Associazione Italiana Armatori Trasporto Passeggeri).*

*La polizza presenta condizioni e premi estremamente concorrenziali e, oltre a consentire la copertura di navi e imbarcazioni di oltre 30 anni di età con la forma cosiddetta "a pieno rischio", può essere integrata con l'estensione "Loss of hire" (perdita di nolo o di guadagno) che in caso di avaria liquida all'armatore l'indennizzo pattuito per ogni giorno di fermo nave.*

**Per informazioni contattare gli uffici Sanna & Tincani ai recapiti sopra esposti  
Associarsi alla AIATP conviene, visita anche tu il sito: [www.aiatp.it](http://www.aiatp.it)**

Via Monte Cengio, 17 - 58100 Grosseto  
Tel. 0564453531 (6 linee r.a.) - Fax 0564 455558  
E-mail: [plurimandatari@sannaetincani.it](mailto:plurimandatari@sannaetincani.it)  
Iscriz. RUI:A000186663- REA Gr. 11658

# MASSIMILIANO ROSOLINO, PRESENT AND FUTURE OF ITALIAN SWIMMING

THE OLYMPIC CHAMPION,  
WHO WILL BECOME FATHER THE NEXT WEEK,  
IN SEARCH OF NEW MEDALS

A champion, entrepreneur and soon also dad, with his head always turned to the pool. Massimiliano Rosolino opened a door into ensuring its future management, along with former water-polo Christian André, of Pescopagano municipal plant in the province of Potenza. But no one thinks that he intends to hang on a nail cap and goggles. "I go up to the 2012 London Olympics. Perhaps". Much will depend on future events: "Should they go wrong, in September it would need to make some assessments." But the enthusiasm, the desire to train and win again never fail, despite the passage of time: thirty-three years in July 11, he has passed thirty years



## FROM 16 TO 31 JULY THE WORLD SWIMMING CHAMPIONSHIPS IN SHANGHAI

World Swimming Championships will be held for the first time in China, Shanghai, from 16 to 31 July 2011. After an initial shortlist of seven potential candidates that included Doha, Seoul, San Francisco, Madrid, Durban and a Japanese city, Fina has formalized the triumph of Shanghai during the bureau in March 24, 2007. There are two venues. First, the Shanghai Oriental Sports Center, which has three pools: two indoor (from 18 thousand seats for swimming and water polo

to 5 thousand) and a pool for diving and synchronized swimming. These three systems have Olympic proportions, which are built on an artificial island in the middle of an artificial lake. At Jinshan City Beach, the beach of Jinshan District, will be held instead the basic swimming competitions. In this edition of the World Cup 66 gold medals will be awarded, one more than the Rome 2009 edition, with the introduction of mixed teams just for basic swimming.

Grotta dello Smeraldo  
ora/hour  
10:45  
13:45

Capri Speciale

27 marzo - 10 aprile - 10:30  
13:45  
16:45  
19:45  
22:45  
25:45  
28:45  
31:45  
34:45  
37:45  
40:45  
43:45  
46:45  
49:45  
52:45  
55:45  
58:45  
61:45  
64:45  
67:45  
70:45  
73:45  
76:45  
79:45  
82:45  
85:45  
88:45  
91:45  
94:45  
97:45  
100:45  
103:45  
106:45  
109:45  
112:45  
115:45  
118:45  
121:45  
124:45  
127:45  
130:45  
133:45  
136:45  
139:45  
142:45  
145:45  
148:45  
151:45  
154:45  
157:45  
160:45  
163:45  
166:45  
169:45  
172:45  
175:45  
178:45  
181:45  
184:45  
187:45  
190:45  
193:45  
196:45  
199:45  
202:45  
205:45  
208:45  
211:45  
214:45  
217:45  
220:45  
223:45  
226:45  
229:45  
232:45  
235:45  
238:45  
241:45  
244:45  
247:45  
250:45  
253:45  
256:45  
259:45  
262:45  
265:45  
268:45  
271:45  
274:45  
277:45  
280:45  
283:45  
286:45  
289:45  
292:45  
295:45  
298:45  
301:45  
304:45  
307:45  
310:45  
313:45  
316:45  
319:45  
322:45  
325:45  
328:45  
331:45  
334:45  
337:45  
340:45  
343:45  
346:45  
349:45  
352:45  
355:45  
358:45  
361:45  
364:45  
367:45  
370:45  
373:45  
376:45  
379:45  
382:45  
385:45  
388:45  
391:45  
394:45  
397:45  
400:45  
403:45  
406:45  
409:45  
412:45  
415:45  
418:45  
421:45  
424:45  
427:45  
430:45  
433:45  
436:45  
439:45  
442:45  
445:45  
448:45  
451:45  
454:45  
457:45  
460:45  
463:45  
466:45  
469:45  
472:45  
475:45  
478:45  
481:45  
484:45  
487:45  
490:45  
493:45  
496:45  
499:45  
502:45  
505:45  
508:45  
511:45  
514:45  
517:45  
520:45  
523:45  
526:45  
529:45  
532:45  
535:45  
538:45  
541:45  
544:45  
547:45  
550:45  
553:45  
556:45  
559:45  
562:45  
565:45  
568:45  
571:45  
574:45  
577:45  
580:45  
583:45  
586:45  
589:45  
592:45  
595:45  
598:45  
601:45  
604:45  
607:45  
610:45  
613:45  
616:45  
619:45  
622:45  
625:45  
628:45  
631:45  
634:45  
637:45  
640:45  
643:45  
646:45  
649:45  
652:45  
655:45  
658:45  
661:45  
664:45  
667:45  
670:45  
673:45  
676:45  
679:45  
682:45  
685:45  
688:45  
691:45  
694:45  
697:45  
700:45  
703:45  
706:45  
709:45  
712:45  
715:45  
718:45  
721:45  
724:45  
727:45  
730:45  
733:45  
736:45  
739:45  
742:45  
745:45  
748:45  
751:45  
754:45  
757:45  
760:45  
763:45  
766:45  
769:45  
772:45  
775:45  
778:45  
781:45  
784:45  
787:45  
790:45  
793:45  
796:45  
799:45  
802:45  
805:45  
808:45  
811:45  
814:45  
817:45  
820:45  
823:45  
826:45  
829:45  
832:45  
835:45  
838:45  
841:45  
844:45  
847:45  
850:45  
853:45  
856:45  
859:45  
862:45  
865:45  
868:45  
871:45  
874:45  
877:45  
880:45  
883:45  
886:45  
889:45  
892:45  
895:45  
898:45  
901:45  
904:45  
907:45  
910:45  
913:45  
916:45  
919:45  
922:45  
925:45  
928:45  
931:45  
934:45  
937:45  
940:45  
943:45  
946:45  
949:45  
952:45  
955:45  
958:45  
961:45  
964:45  
967:45  
970:45  
973:45  
976:45  
979:45  
982:45  
985:45  
988:45  
991:45  
994:45  
997:45  
1000:45

For around the island and Blue Coast, see the in-CAPRI 700 and 800.



Benvenuti a bordo



## Positano JET Capri

Positano to Amalfi	11:00 am	14:00 pm	18:10 pm
Capri to Positano	12:00 pm	15:10 pm	18:00 pm
Price/Person All	Adult: 80,00€ Child: 33,00€	Adult: 33,00€ Child: 15,00€	Adult: 15,00€ Child: 8,00€
Price/Person solo winter time only	Adult: 17,00€	Adult: 12,00€	Adult: 9,00€

noleggio barche | rent a boat  
info and reservations  
+39 089875032  
www.lucibello.it

swimming pools from edge to edge, winning sixty Italian and international medals in competitions. "In training I find everything easy, times are more than positive. Instead, something is wrong in the race, in the Absolutes I was perfect for mid-race in the 400, then I melted. In the 200 feelings were bad, but I plunges back a few days later with the same desire".

The dream is to put the icing on the cake with one last medal: the last one was in December 2008, at the European short course in Fiume (bronze in the 200 and silver in the 400). Therefore, only disappointment, but they have not tarnished his star. Also because in the meantime arrived some investments in television programs that have raised in show business, always on his ball, and he met Natalia Titova, who in late July

will give the first heir: "I Could become a jealous dad who knows, we will see later. It's a beautiful moment, but I will not compare him to a sporting victory or the most beautiful coin, they are two different things: having a child is a joy that goes beyond any success. I just hope - jokes - that takes more from the mother instead of the father".

At the center of his thoughts, therefore, there is the future. Even the professional: "The management structure of Pescopagano is only a starting point, I'd like to pursue a path of growth. A leadership role? Sure, I dream of staying in the pool through the blocks to the stands, I am convinced that skills and experience are needed. And maybe one day I will have the opportunity to teach swimming to Neapolitans children".

# CANOE POLO IN AMALFI, MOVING UP

THE PRESIDENT OF THE OFFREDI TEAM,  
TOMMASO GENTILE, TELLS OF PROGRESS  
IN RECENT YEARS



From two years at the helm of the Rowing Club Offredi of Amalfi, Tommaso Gentile has had the merit of reinforcing the sporting activity, consolidating the role of the teams of canoe polo in Campania and hosting, in the water in front of Piazza Flavio Gioia, the top leagues of a discipli-

ne that has charm and tradition. Today, Offredi's teams are active in A and A1, after the double promotion last year. And the triumphs of the potential in the sea come together in other areas: tourism, first of all: The scenery of the Amalfi Coast has always coveted, consistent

# CANOA POLO AD AMALFI, MOVIMENTO IN CRESCITA

IL PRESIDENTE DEL CIRCOLO OFFREDI,  
TOMMASO GENTILE, RACCONTA  
I PROGRESSI DEGLI ULTIMI ANNI



di Armando Rogliani

Da due anni al timone del Circolo Canottieri Offredi di Amalfi, Tommaso Gentile ha avuto il merito di rafforzare l'attività sportiva, consolidando il dominio delle squadre di canoa polo in Campania e ospitando, nello specchio d'acqua antistante Piazza Flavio Gioia, i massimi

campionati di una disciplina che ha fascino e tradizione.

Oggi, i team dell'Offredi militano in A e A1, dopo la doppia promozione dello scorso anno. E ai trionfi in mare si uniscono le potenzialità in altri ambiti: il turismo, innanzitutto: "Lo scenario



nella foto la squadra di canoa-polo del Circolo Offredi di Amalfi

della Costiera Amalfitana è sempre molto ambito, compatibilmente con i problemi logistici che cerchiamo di risolvere", dichiara Gentile. "Per la tappa di A1 che abbiamo accolto il 18 e 19 giugno scorsi si sono mosse un centinaio di persone, ma anche molti furgoni che hanno trasportato i mezzi necessari per giocare". Ospitare le finali (quest'anno in programma a Milano a fine luglio) potrebbe essere l'obiettivo: "Perché no, lo scorso anno è toccato a Maiori ed è stato tutto perfetto". E poi c'è la passione: "Non si gioca per la gloria o i soldi: tra trasferte, alberghi e mezzi di trasporto, i costi sono alti e spesso i ragazzi si autofinanziano, o conferma che il nostro è uno sport quasi d'altri tempi". Le compagini sono formate da cinque titolarie due riserve, con cambio veloce in stile pallanuoto. Per affrontare al meglio un campionato lungo quattro mesi è fondamentale la preparazione atletica, per questo gli allenamenti si

svolgono principalmente in palestra, con uscite in mare nel solo fine settimana, tempo permettendo, almeno in inverno. Gentile tiene a sottolineare come quella amalfitana sia una delle poche squadre prive di stranieri: "Ne abbiamo fesserato uno lo scorso anno, poi abbiamo scommesso sui ragazzi del nostro territorio, cresciuti enormemente". La stella è Enrico Siani, convocato nella Nazionale Juniores nel 2010 e nell'Under 21 quest'anno: "E' l'unico salemitano che ha l'onore di militare nell'Italia, gioca da soli quattro anni ma ha fatto, insieme ai compagni, grandi passi avanti". Ad affiancare il presidente, che prese il posto del consigliere federale Fabiano Roma, il consiglio direttivo formato da Pasquale Florio, Romolo Rabesco, Luigi Siani e Duilio Cretella. Un team vincente, che sogna il primo titolo tricolore seguendo quello che è il motto storico del sodalizio: "Et ventis adversis", "Anche con i venti contrari".

with the logistical problems we are trying to solve," said Gentile. "For the stage of A1 that we have received on 18 and 19 June this year have moved a hundred people, but also many vans that carried the means to play." Hosting the finals (this year held in Milan in late July) could be the goal: "Why not, last year it fell to Maiori and everything was perfect." And then there's the passion: "You do not play for the glory or the money: between trips, hotels and transport, the costs are high and often the kids are self-financing, to confirm that ours is a sport almost from times".

The ensembles consist of five members and two reserves, with quick-change style polo. To better address a championship over four months is critical to athletic training, this training takes place mainly in the gym, with trips out to sea in

one weekend, weather permitting, at least in winter. Dear wishes to underline the coast is one of the few teams without foreign: "We have a license-holder last year, then we bet on the boys of our land, grew enormously." The star is Enrico Siani, convened in the National Junior in 2010 and the Under 21 year: "He's the only one from Salerno who has the honor of being in the Italian army, he plays only since four years but has, along with friends, big steps forward." To support the president, who took the place of Federal Councilor, Fabiano Roma, the Governing Council formed by Pasquale Florio, Romolo Rabesca, Luigi Siani and Duilio Cretella. A winning team, who dreams of the first national title following what is the motto of the historical association: "Et Ventis adversis", "Even with headwinds."



## VERNICI NAVALI - INDUSTRIALI



### INFO

ITALCOM di Mazzini R. & C. s.a.s. Via Civita 8 - 80045 Pompei (NA)

Tel/Fax 081 5373578

italcom.sas@libero.it

# IL PORTO, SICUREZZA E AMBIENTE

## NUOVE NORMATIVE PER LA PREVENZIONE

di Immacolata Marra

La presenza di un porto, quale quello di Napoli, collocato al centro della città, pone non poche problematiche in materia di sicurezza ed ambiente anche alla luce del notevole incremento, registrato negli ultimi anni, delle attività commerciali e, cosa di non secondaria importanza, della richiesta, da parte di Grandi Compagnie Navali, di un numero sempre maggiore di approdi per le proprie navi, che ferme in rada, con i motori accesi, contribuiscono in maniera rilevante all'inquinamento dell'aria circostante. Non solo l'aria ma tutto l'ambiente è stato danneggiato dal comportamento dell'uomo poco attento, nello svolgimento delle proprie attività, alla salvaguardia della natura circostante.

Si pensi, ad esempio, agli scarichi in mare di sostanze inquinanti, particolarmente deleteri per la flora e la fauna marine e per la salute stessa dell'uomo, cosa questo che ha richiesto e richiede ulteriormente, da parte delle Istituzioni e degli operatori del settore, un particolare studio in materia di prevenzione dei rischi ambientali e un supporto alla programmazione e progettazione di iniziative atte a limitare i danni. Da un punto di vista normativo, varie sono le disposizioni che disciplinano la materia; si pensi, tra le altre, alle norme che hanno dato attuazione ad una serie di direttive Europee in materia di tutela e sicurezza dell'ambiente nell'ambito della navigazione marittima. La direttiva del 2009/123 che ha modificato la



direttiva 2005/35, ad esempio, considera violazioni anche di carattere penale gli scarichi di sostanze inquinanti, ciò per rafforzare la sicurezza marittima e contribuire a prevenire l'inquinamento provocato dalle navl. Ancora, sempre a tutela e salvaguardia dell'ambiente, in data 01.01.2011 è entrato in vigore il nuovo regime ispettivo disciplinato dalla Direttiva 2009/16/CE, recepita in Italia con D. Lgs. 24.03.2011 n. 53: "Attuazione della direttiva 2009/16/CE, relativa all'attuazione di norme internazionali per la sicurezza delle navl che approdano nei porti comunitari e che navigano nelle acque sotto la giurisdizione degli Stati Membri".

Le navl selezionate dal sistema THETIS sono sotto-

poste ad un'ispezione per verificare le condizioni anche in materia di sicurezza della navigazione, igiene, sicurezza delle condizioni di lavoro e, cosa di non minore importanza, di tutela dell'ambiente. Sempre in materia di prevenzione dei rischi, la redazione, ai sensi dell'art. 5 del D. Lgs. 182/2003, di recepimento della Direttiva Comunitaria 2000/59/CE, del piano di raccolta dei rifiuti e dei residui del carico prodotti dalle navl, al fine di raggiungere l'obiettivo di ridurre gli scarichi in mare, in particolare quelli illeciti. Queste, alcune norme in materia che, insieme alla programmazione ed alle iniziative di settore, devono contribuire a limitare i rischi ambientali e far sì che l'uomo stesso sia più attento alla salvaguardia dell'ambiente in cui vive.



GRUPPO BATELLIERI COSTA D'AMALFI s.r.l.  
LARGO SCARIO 5-84011 AMALFI  
TEL & FAX 089873446  
+39 3663063687  
+39 3663063683  
info@battellieriamalfi.com



# PORT, SECURITY AND ENVIRONMENT

## NEW REGULATIONS FOR THE PREVENTION

The presence of a port, such as that of Naples, located in the middle of the city, poses many questions concerning safety and environment in the light of the significant increase in recent years, from commercial activities and, of no less importance, of request by Grandi Compagnie Navali, an increasing number of landings for their ships, that still, with the engines running, contribute significantly to pollution of the surrounding air. Not only the air but the whole environment has been damaged by careless behavior of humans in the conduct of its activities, for the preservation of nature. Consider, for example, discharges of pollutants into the sea, particularly harmful to the marine flora and fauna and the health of man, this thing has required and further requires a special study on the prevention of environmental risks and support the planning and design of initiatives to limit the damage by professionals and institutions.

From a regulatory point of view, there are several provisions governing the matter, we think, among others, to the rules that have implemented a number of European directives on environmental protection and safety in maritime navigation. The Directive 2009/123, which amended Directive 2005/35, for example, consider the violations including criminal discharges of pollutants, to enhance maritime security and help to prevent the pollution from ships. Moreover, always to protect and safeguard the environment, on 01.01.2011, has entered into force the new inspection regime governed by Directive 2009/14/EC, implemented

in Italy with D.Lgs of 24.03.2011 No 53, "Implementation of Directive 2009/14/EC on the implementation of international standards for the safety of ships calling at Community ports and sailing in the waters under the jurisdiction of Member States". The ships selected by the TETIS system are subject to an inspection to verify conditions in the field of maritime safety, hygiene, safety and working conditions, which is no less important for the environment. Also in the field of risk prevention, the establishment, under Article, 5 D, Decree Law 182/2003, transposing EU Directive 2000/59/EC of the plan for collection of waste and cargo residues from ships products in order to achieve the goal of reducing discharges into the sea, especially those illegal. Some rules which, together with programming and initiatives of the sector, should help to limit environmental risks and to ensure that the man must be more attentive to protecting the environment in which he lives.



# INFORMATION & COMMUNICATION TECHNOLOGY (ICT)

di Corrado Tortorella

L'industria ICT rappresenta il 6% della produzione complessiva mondiale e il contributo di questa industria allo sviluppo economico è in costante crescita e destinato ad aumentare ulteriormente. Secondo stime dell'OCSE, già oggi nei paesi maggiormente industrializzati oltre il 50% del PIL è basato su attività che impiegano intensivamente le conoscenze (creazione di conoscenze, fornitura d'infrastrutture per la conoscenza, trasferimento di conoscenza). Peraltro, l'apporto allo sviluppo economico proveniente dalle tecnologie e dalle produzioni legate ai settori dell'informazione e della comunicazione non si limita ai soli aspetti citati. La società dell'informazione può offrire nuovi modi di migliorare il processo democratico. Con la crescente diffusione delle ICT dovrebbe essere più difficile che qualcuno detenga un presidio forte sulla circolazione delle informazioni e delle idee e, quindi, condizioni negativamente la dialettica democratica. Gli effetti sul sistema politico nelle società democratiche potranno permettere di rafforzare i diritti di cittadinanza in relazione ai governi locali, nazionali o sovranazionali. Ci sono possibilità sia per una migliore e più diretta informazione, sia per un più diretto coinvolgimento nel processo decisionale pubblico. In termini di

sicurezza un prodotto informatico e di telecomunicazione deve garantire una serie di contro-misure di tipo preventivo che sono di estrema importanza nel caso si incorra in un'"aggressione". Questo ha un impatto rilevante in chi deve decidere quanto e cosa includere nel prodotto in termini di sicurezza. La valutazione dei costi e dei benefici non viene in genere effettuata prima che si verifichi una qualsiasi perdita in termini economici o di inconvenienti operativi. D'altra parte è anche difficile, inserite le funzionalità di sicurezza, valutare a priori fino a che punto sono efficaci e complete. Escludendo i rischi tecnologici conseguenti a guasti e quelli naturali dovuti a cataclismi, è sempre l'elemento umano che rappresenta il maggior rischio per l'integrità dei sistemi e delle basi di dati. In base a questi dati i fattori di rischio che si possono classificare come logici, dipendenti da azioni umane (interne - utenti, sistemisti, sviluppatori - ed esterne - tecnici, clienti, fornitori, hackers) sono pari all'85% sul totale delle casistiche esaminate.



# INFORMATION & COMMUNICATION TECHNOLOGY (ICT)

The ICT industry accounts for 6% of total world production and contribution to the economic development of this industry is growing and will grow further. According to OCSE estimates, even today in most industrialized countries over 50% of GDP is based on activities that use intensively the knowledge (knowledge creation, provision of infrastructure for knowledge, knowledge transfer). Moreover, the contribution to the economic development of the technologies and products coming from the fields of information and communication is not limited only to the raised issues. The information society can offer new ways to improve the democratic process. With the growing spread of ICT would be more difficult for someone to hold a strong garrison on the circulation of information and ideas, and thus adversely affect the democratic process. The effects on the political system in democratic societies can afford to strengthen the rights of citizenship in relation to local governments, national and supranational institutions.

There are possibilities for a better and more direct information, for a more direct involvement in public decision-making. In terms of product safety and telecommunications to offer a range of preventive countermeasures are extremely important in the case incur an 'aggression'. This has a significant impact on those who must decide how much and what to include in the product safety. The evaluation of costs and benefits is not usually done before there is any loss in economic or operational problems. On the other hand it is difficult to enter the security features, consider a priori to what extent they are effective and complete. Excluding the risks resulting from technological failures and natural disasters caused by, is always the human element that represents the most risk to the integrity of systems and databases. Based on these data the risk factors that can be classified as logical, dependent on human actions (internal - users, systems analysts, developers - and external - engineers, customers, suppliers, hackers) are equal to 85% of the total series examined.



**GRAND TOUR**  
in collaborazione con



FEDERAZIONE ITALIANA  
ASSOCIAZIONI IMPRESE  
VIAGGI E TURISMO

**fiavet**



**30NODI con Incoming Fiavet Nazionale e Federalberghi Campania**

La rivista, grazie ai consigli di Ettore Cucari, coordinatore Incoming Nazionale Fiavet, sarà presente a fiere ed eventi del settore turistico, in Italia e all'Estero, spedita alle sedi Fiavet di ogni regione, agli enti provinciali del turismo, all'organizzazione Fiavet europea e delegazione mondiale. Inoltre la rivista è stata accreditata negli ultimi mesi anche al Parlamento Europeo, così da tenere aggiornati, in termini legislativi, gli imprenditori impegnati nei settori di turismo nautico ed enogastronomico sulle materie in questione. Viaggerà nel circuito di Federalberghi Campania, con presenza negli Hotel di Lusso e agli eventi di categoria.

*The magazine, thanks to the advice of Ettore Cucari, coordinator of Incoming National Fiavet, will attend trade fairs and events in the tourism sector, in Italy and abroad, sent to the Fiavet headquarters of each region, to the provincial tourism authorities, to the European Fiavet and to the European World delegation. In addition, the journal has been credited in recent months even in the European Parliament, in order to keep up to date, in terms of legislation, employers engaged in the fields of nautical and food/wine tourism regarding the matter in question. The magazine will travel the circuit of Federalberghi Campania, with presence in the luxury hotels and events category.*



Photo: Marina di Stabia (NA)  
by Gianfranco Capodilupo

TOURISME  
TOURISMUS  
TOURISM  
PARIWISATA  
TURIZM  
تجاریس  
観光



CAMPANIA

## TURISMO SPORTIVO, DOPPIA TAPPA NEI GOLFI DI NAPOLI E SALERNO

GLI APPUNTAMENTI FISSI: A GIUGNO  
CON LA REGATA DELLE TORRI SARACENE  
E A LUGLIO CON IL MARMEETING

di Luisa Del Sorbo

Il turismo in Campania ha avuto negli ultimi anni una svolta particolare, trovando un percorso privilegiato nel settore dello sport. Nello specifico ci sono oggi due manifestazioni storiche che hanno reso prestigiosa la costa in termini mondiali, incentivando l'incoming e promuovendo il territorio a livello internazionale. Quali? La Regata delle Torri Saracene a giugno e il MarMeeting a luglio.

(a sinistra nella foto Oreste Varese, organizzatore del Marmeeting, durante la premiazione)



## REGATA DELLE TORRI SARACENE

La Regata delle Torri Saracene è la prima regata di spessore turistico-sportivo presente in Campania. Il grande punto di forza della manifestazione è infatti la possibilità che viene data ai numerosi partecipanti, circa 50 barche nell'edizione 2011, di partecipare alla competizione sportiva e allo stesso tempo scoprire il territorio. Con escursioni organizzate dall'omonima associazione che organizza la regata, i partecipanti sono coinvolti in una settimana emozionante, con partenza dal porto turistico Marina di Stabia, all'ombra del Vesuvio, con arrivo nel golfo di Policastro, dove durante la settimana hanno la possibilità di effettuare itinerari turistici nel cuore del Cilento e sulle coste della Basilicata. Tra gli itinerari è da rilevare l'escursione alla Baia degli Infreschi nell'Area Marina Protetta di Marina di Camerota e l'Oasi del WWF di Marigerati. Il rientro, nel 2011, ha visto come ultima tappa l'isola di Capri, dove i regatanti hanno potuto salutare il golfo di Napoli, dall'immagine incantevole dei faraglioni. Il periodo di riferimento è solitamente a partire dal ponte del 2 giugno.



## I RISULTATI DELL'EDIZIONE 2011

Una grande prova di ritorno ha consentito a Pipaluk, dell'armatore Francesco Massaro della Lega Navale Sorrento, di conquistare il successo finale nella sesta edizione della regata delle Torri Saracene. La manifestazione si è conclusa domenica 12 giugno con l'arrivo delle oltre 50 imbarcazioni partecipanti a Capri, dopo aver percorso le 90 miglia della seconda tappa partita da Sapri sabato 11.

## MARMEETING

Il MarMeeting è un evento sportivo che si ripete da 25 anni in costiera amalfitana e che vede coinvolti gli atleti mondiali di sport estremi, che la prima domenica di luglio si lanciano in tuffi acrobatici dai 28 metri di altezza del fiordo naturale di Furore. La manifestazione, di un'emozione indefinibile per la competizione sportiva e la bellezza naturale del fiordo, ha conquistato sportivi, turisti, agenzie turistiche e media di tutto il mondo. Il MarMeeting organizzato da Oreste Varese, presidente dell'omonima associazione, è riuscito negli anni a rendere vivo lo spirito sportivo e a promuovere il territorio a livelli strepitosi. Hotel, ristoranti e agenzie della zona riscontrano ogni anno un aumento del 20% delle prenotazioni e i diportisti invadono la costa, durante la giornata dei tuffi, che rientra nella categoria di sport estremi e che si avvale del supporto degli atleti della Redbull e della sponsorizzazione dei marchi Carpisa e Yamamay. L'edizione 2011 ha visto il successo a sorpresa dell'atleta della Repubblica Ceca, Michal Navratil. Con un punteggio complessivo di 350,4, Navratil ha messo in riga altri dieci campionissimi provenienti da otto nazioni. Al secondo posto l'ucraino Vyachelsav Polyshchuk (346,4) davanti all'inglese Gary Hunt (326,2), che è tornato sul podio dopo il trionfo del 2010.

## "TUFFATI CON I CAMPIONI"

L'annuale appuntamento con la Mediterranean Cup High Diving Championship si è aperto quest'anno con una grande novità, i corsi per giovani tuffatori. Un workshop dal titolo "Tuffati con i campioni", che ha visto protagonisti il 2 luglio i giovani amanti dell'avventura. I campioni mondiali di tuffi - ha spiegato Oreste Varese, presidente dell'associazione MarMeeting - hanno dato la disponibilità per insegnare agli appassionati del settore le tecniche di base per i tuffi. I minorenni naturalmente sono stati accompagnati e autorizzati dai genitori. Il tutto progettato a norma di sicurezza. L'obiettivo è spronare i giovani a seguire il settore, farsi coinvolgere, ma allo stesso tempo apprendere la tecnica. E chissà che non nasca proprio al fiordo naturale un futuro campione italiano di sport estremi'.



# SPORT TOURISM, DOUBLE STAGE IN THE GULF OF NAPLES AND SALERNO

THE FIXED DATES:

JUNE WITH THE RACE OF THE SARACEN TOWERS  
AND JULY WITH MARMEETING

*Tourism in Campania took a turn in recent years especially, finding a preferred path in the field of sport. Specifically, there are now two historical events that have made the coast in the prestigious world, encouraging and promoting the incoming international territory. Which? The Race of the Saracen Towers in June and MarMeeting in July.*



## RACE OF SARACEN TOWERS

The Race of the Saracen Towers is the first race of the thick-sport tourism in Campania. The major strength of the event is a possibility that is given to many participants, about 50 boats in the edition 2011, to participate in sporting competition and at the same time explore the area. With excursions organized by the Association which organizes the race, participants are involved in an exciting week, departing from the marina Marina di Stabia, in the shadow of Vesuvius, with arrival in the Gulf of Policastro, where during the week have the opportunity to carry out tourist itineraries in the heart of the Cilento and on Basilicata coasts. Among the tours is to detect the excursion to Infreschi Bay, Marine Protected Area in Marina di Camerota, and WWF Oasis of Morigerati. The return, in 2011, has seen as the last point the island of Capri, where the competitors were able to greet the Gulf of Naples, lovely image of the stacks. The reference period is usually from the bridge on 2 June.

## THE 2011 EDITION

A big fest of return allowed Pipaluk, shipowner Francesco Massaro of Sorrento Navy League, to win the final victory in the sixth edition of the race of the Saracen towers. The event ended Sunday, June 12 with the arrival of over 50 boats participating in Capri, after traveling 90 miles to the second stage of the game from Sapi on Saturday 11.



Ristorante - Pizzeria - Tavola Calda

Le Tre Arcate

Piazza Cota, 9/10 80063 - Piano di Sorrento (NA)

Tel. 081 5321849 - info@letrearcate.net

www.letrearcate.com

La storia de Le Tre Arcate inizia nel dicembre 1991, quando Lucio Russo e sua moglie Lucia rilevano il locale dalla precedente gestione. Nel 1996 subentra operativamente nell'attività il figlio Alessandro a consolidare il grande lavoro realizzato dai genitori. Le Tre Arcate, attualmente, offre alla propria clientela risposte dinamiche, circa le diverse esigenze ed occasioni possibili nelle varie ore della giornata: Gastronomia, Ristorazione veloce, Pizzeria, Rosticceria al piano inferiore, affiancando la sala interna al Gazebo esterno, Ristorante al piano superiore con sala interna ed esterna.



## MARMEETING

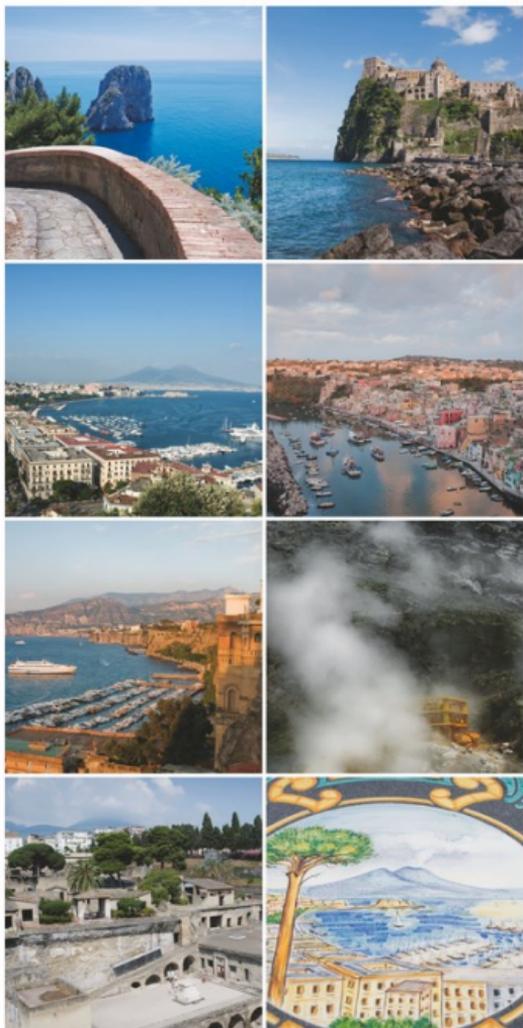
The MarMeeting is a sporting event that has been repeated for 25 years on the Amalfi coast and which involves the world of extreme sports athletes, the first Sunday of July launch into acrobatic dives from 28 meters of natural fjord of Furore. The event, indefinable emotion of the sporting competition and the natural beauty of the fjord, won athletes, tourists, travel agencies and media all over the world. The MarMeeting organized by Creste Varese, president of the association, has managed for years to keep alive the spirit of sport and to promote the area to sensational levels. Hotels, restaurants and agencies in the area found an annual increase of 20% of bookings and recreational sailors invade the coast during the day of diving, which falls into the category of extreme sports and has the support of the Red Bull athletes and sponsorship trademarks Carpisa and Yamamay. The 2011 edition saw the surprise success of the athlete from the Czech Republic, Michal Navratil (photo on the left). With an overall score of 350.4, Navratil has exceeded ten champions from eight nations. In second place the Ukrainian Vyacheslav Polyeshchuk (346.4), ahead English Gary Hunt (326.2), which is back on the podium after the triumph of 2010.

## "DIVING WITH THE CHAMPIONS"

The annual appointment with the Mediterranean Cup High Diving Championship will be opened this year with a great innovation, the courses for young divers. A workshop entitled "Dive with the champions", which saw the young adventurers protagonists in July 2. The world champions of diving - said Creste Varese, president of MarMeeting - have given their willingness to teach the enthusiast, the basic techniques for diving. The minors were of course accompanied by parents and authorized. All designed with safety. The goal is to encourage young people to follow the industry, get involved, but at the same time learn the technique. And who knows that is not born right in the natural fjord a future Italian champion of extreme sports'.



FEDERALBERGHI  
CAMPANIA



**545 HOTELS**



**ItalyHOTELS.it**  
passion for hospitality

**FEDERALBERGHI CAMPANIA**

PIAZZA CARITÀ, 32 | 80134 NAPOLI  
TEL. +39 0815513133 | FAX +39 081/5802196  
www.federalb.com | Info@federalb.com

**FEDERALBERGHI AVELLINO**

Via De Renzi | 83100 Avellino  
Tel. 0825/781956 | Fax 0827/601455  
www.federalberghiavellino.it | info@federalberghiavellino.it

**ASSOCIAZIONE ALBERGATORI CAMPI FLEGREI**

c/o Hotel Solfatara  
Via Solfatara, 163 | 80078 Pozzuoli | Tel. 081/5262666 | Fax. 081/5263365  
www.flegreihotels.it | info@flegreihotels.it

**FEDERALBERGHI ISOLA DI CAPRI**

Vico Sella Orta, 3 | 80073 Capri  
Tel. 081/8370598 | Fax. 081/8377833  
www.caprialberghi.com | federalberghi@capri.it

**FEDERALBERGHI CASERTA**

Via Roma, 98 | 81100 Caserta  
Tel. 0823/355322 | Fax 0823/21506621 50 68  
hotelcapys@tin.it

**FEDERALBERGHI ISCHIA**

Via Fasolara, 49/7 | 80077 Ischia | Tel. 081/5074022 | Fax. 081/984171  
www.ischia.italyhotels.it | info@ischiahotels.it

**FEDERALBERGHI NAPOLI**

Piazza Carità, 32 | 80134 Napoli | Tel. 081/5520205 | Fax. 081/5528880  
www.napleshotels.na.it | adan@napleshotels.na.it

**ASSOCIAZIONE ALBERGATORI PALINURO**

Via Piazza Virgilio | 84064 Palinuro | Tel. & Fax 0974/930334  
info@palinuro.org

**FEDERALBERGHI PENISOLA SORRENTINA**

Via Fuoro, 83 | 80067 Sorrento | Tel. 081/8773333 | Fax. 081/8785169  
www.federalberghipenisolasorrentina.it  
info@federalberghipenisolasorrentina.it

**ASSOCIAZIONE DEGLI ALBERGATORI POMPEIANI**

Via Lepanto, 40 | 80045 Pompei | Tel. & Fax 081/8508587  
www.pompelalberghi.com | info@pompelalberghi.com

**FEDERALBERGHI SALERNO**

Via Duomo, 34 | 84125 Salerno | Tel. 089/233430 | Fax. 089/233424  
www.salerno.federalberghi.it | salerno@federalberghi.it



# CAPRI, TRA STORIA E MONDANITÀ



## LE STRUTTURE ALBERGHIERE CONQUISTANO CON CENTRI SPA, CAMPI DA TENNIS, TIPICITÀ E L'OSPITALITÀ DI TIPO FAMILIARE

Capri, isola romantica e mondana, al centro del Golfo di Napoli, sfida il tempo e conquista i turisti, soprattutto grazie al livello di qualità dell'ospitalità alberghiera. "Gli Hotel - spiega Sergio Gargiulo, presidente di Federalberghi Capri - sono strutture di media dimensione, dove la gestione è di tipo familiare e questo garantisce un rapporto continuativo con la clientela, che si sente come a casa. Strutture storiche, risalenti all'Ottocento, continuano a farci onore in termini di servizio e di bellezza delle stanze, tutte diverse, dove risaltano oggetti artistici dell'isola, dalle pareti decorate alle sculture". Di Capri si trova traccia nei racconti del Gran Tour dell'Ottocento, in scatti in bianco e nero ritrovati oltreoceano, in video dei primi film del Novecento, sulle riviste mondane e nel gossip di oggi. "L'Hotel più antico dell'Isola - commenta Gargiulo - è La Palma, nato nel 1822. Situato a pochi metri dalla piazzetta e che rappresenta da più di un secolo il punto d'incontro di artisti, politici e personalità del mondo dello spettacolo. Ma il servizio alberghiero di Capri ha un gran punto di forza che è l'isola stessa, per le bellezze ambientali, i prodotti tipici e i personaggi come Guido Lembo, che con il suo locale "Anema e Core", secondo me, nel tempo è stato un grande ambasciatore per l'isola". E tra i prodotti tipici naturalmente spicca la caprese, dolce e salata. La prima, classica, con

mozzarella, pomodoro e basilico. La seconda, definita anche il "dolce dei faraglioni", con cioccolato e mandorle. Altra figura che da sempre rende ricca l'ospitalità su Capri sono le "Pacchiane", donne che con costumi tipicamente dell'isola fatti di gonne lunghe bianche e con sottoveste a fiori e grembiule colorato, girano con cesti di limoni istruendo turisti e visitatori sulla preparazioni di piatti tipici della zona come i ravioli e la zeppola caprese.

"Al cibo si abbina poi il benessere – continua Gargiulo – le strutture alberghiere come il Capri Palace e il Tiberio, ad esempio, hanno oggi un'eccellente area Spa. Inoltre, in strutture come l'Hotel Bellavista, gli amanti del tennis possono usufruire anche del Capri Sporting Club prima di perdersi tra idromassaggio e massaggi".



# CAPRI, FROM HISTORY AND WORLDLINESS



Capri, romantic and worldly island, on the Gulf of Naples, defies time and conquer the tourists, mainly due to the quality of hotel accommodation. The Hotel - explains Sergio Gargiulo, president of Federalberghi Capri - are medium-sized structures, where the management is family and this ensures an ongoing relationship with customers, which feels like home. Historic structures, dating from the nineteenth century, continue to honor us in terms of service and beauty of the rooms, all different, where works of art of the island stand out, from the walls decorated with sculptures".

There is trace of Capri in the stories of the Grand Tour in nineteenth century, black and white shots found overseas, in video films of the early twentieth century, and in mundane gossip magazines today. "The oldest hotel in the island - said Gargiulo - is La Palma, born in 1822. Located a few meters from the square and represents more than a century the meeting place of artists, politicians and personalities from the entertainment world. But the service of Capri hotel has a great strength which is the island itself, for natural beauty, traditional products and characters such as Guido Lembo, who with his local "Anema e Core"; I think, over time is been a great ambassador for the island".

And of course, stands out among the typical, the caprese, salty and sweet. The first, classical, with mozzarella, tomato and basil. The second, also known as the "dolce dei faraglioni", with chocolate and almonds. Another figure who always makes the rich hospitality of Capri are the "Pacchiane", the island typically women with costumes made of long white skirts and petticoat and apron colored flowers, run with baskets of lemons educating tourists and visitors on preparations of local dishes such as ravioli and caprese donut. "The food is combined then the well-being - continues Gargiulo - the hotels like the Capri Palace and Tiberio, for example, now have an excellent spa area. In structures such as the Hotel Bellavista, tennis fans can enjoy also the Capri Sporting Club before losing themselves between whirlpool and massage".



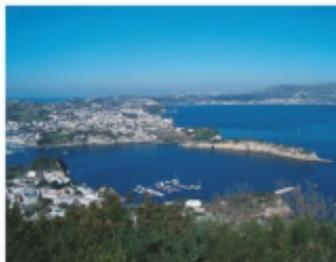
## TRADIZIONI DI MARE DELLA CAMPANIA

a cura di Sergio Zazzera

### BACOLI – FESTA DEL MARE

Alla metà di luglio, nella Villa comunale si svolge la Festa del mare, di recente istituzione, il cui nucleo principale è costituito dalla Sagra del pesce, nell'ambito della quale si degustano piatti tipici flegrei, preparati con l'impiego del pesce portato a terra dai pescatori del luogo e dei molluschi provenienti dagli allevamenti locali, nella cornice di spettacoli musicali e folcloristici.

*Around the middle of July, the Festival of the Sea is held in the municipal garden, recently established, whose main theme consists of the Fish Festival, during which you can taste typical Flegrei dishes (pasta and beans with mussels, peppered mussels, fried fish), prepared with fish brought ashore by local fishermen and shellfish from local farms, in a frame of music and folklore.*



[www.tuttelesagre.it](http://www.tuttelesagre.it)

### MONTE DI PROCIDA – FESTA DELL'ASSUNTA



La festa patronale del Monte di Procida si svolge il 15 agosto, con la processione della statua della Vergine Assunta portata a spalla dai marinai fino alla spiaggia, per rievocare il ritorno degli emigranti e dei pescatori. In alcune occasioni, la statua, imbarcata su un battello, raggiunge la frontistante isola di Procida.

*The patronal festival of Monte di Procida takes place on August 15, with the procession of the statue of the Virgin of the Assumption, carried by the sailors to the beach to commemorate the return of migrants and fishermen. On some occasions, the statue, embarked on a boat, reaches the island of Procida.*

[www.montediprocida.com](http://www.montediprocida.com)

### PROCIDA – SAGRA DEL MARE

Istituita nel 1939, soprattutto per pubblicizzare i prodotti del mare e della terra dell'isola, la sagra estiva si è evoluta nel tempo, incentrandosi sulla figura lamartiniana di Graziella, incarnata dalle ragazze dell'isola, che partecipano alla selezione della più bella, indossando per l'occasione il ricco costume tradizionale. La manifestazione è preceduta dalla celebrazione di una messa per i caduti del mare ed è accompagnata da gare sportive e spettacoli canori e pirotecnici.

*Established in 1939, mainly to advertise the products of the sea and the land of the island, the summer festival has evolved over time, focusing on the lamartiniana figure of Graziella, embodied by the girls of the island, which participate in the selection of the most beautiful, wearing for the occasion the rich traditional costume. The event is preceded by the celebration of a mass for the lost at sea, accompanied by sporting events, singing show and a fireworks display.*



[www.procida.biz](http://www.procida.biz)

## LUOGHI E TRADIZIONI DELLA CAMPANIA

### ISCHIA – FESTA DI SANT'ANNA

Durante l'800, il 26 luglio le donne gravide dell'isola andavano in processione alla cappella di sant'Anna, nella baia di Cartaramana, a venerare l'immagine, accompagnate dalle barche dei pescatori. È questa l'origine della processione delle barche addobbate, cori allegorici natanti che sfilano lungo il fronte nordorientale dell'isola. I festeggiamenti si concludono con la premiazione della barca più bella e la simulazione dell'incendio del Castello aragonese.

*During the nineteenth century, every 26 July pregnant women of the island went in procession to the chapel of St. Anne, in the Bay of Cartaramana, to venerate the image, accompanied by fishing boats. This is the origin of the procession of decorated boats, a sort of floats that parade along the northeastern front of the island. The festivities culminate with the awarding of the most beautiful boat and the fire simulation of the Aragonese Castle.*



[www.ischia.it](http://www.ischia.it)

### SEIANO - FESTA DI SANT'ANTONIO



Fin dalla fine dell'800, i marinai del borgo di Seiano, frazione del comune di Vico Equense, dopo la celebrazione della messa, portano in processione sul mare la statua di sant'Antonio, al seguito della quale si forma un corteo di traghetti, pescherecci e gozzi degli armatori e dei pescatori di Seiano e di Marina d'Equa.

*Since the end of '800, the sailors of the village of Seiano, in the municipality of Vico Equense, after the celebration of Mass, carry in procession on the sea the statue of St. Antonio, the result of which it forms a parade of ferries and fishing boats of the fishermen and owners of Seiano and Marina d'Equa.*

[www.viconline.it](http://www.viconline.it)

### FESTA DELLA MADONNA DEL VERVÉCE

A Massa Lubrense, di fronte alla Marina della Lobra, lo scoglio piatto del Vervéce emerge dalle acque, nelle quali nel 1974 Enzo Majorca realizzò il record di apnea (87 metri), in ricordo del quale fu collocata, a una quindicina di metri di profondità, una statua in bronzo della Madonna. Ogni anno, la seconda domenica di settembre, sullo scoglio viene celebrata una messa, alla quale partecipano numerosi subacquei.

*In Massa Lubrense, in front of Marina della Lobra, the flat rock of Vervece emerges from waters, in which Enzo Majorca in 1974 has realized the records of apnea (87 meters), in memory of which a bronze statue of Madonna was placed about fifteen meters deep. Every year on the second Sunday of September, a mass is celebrated on the rock, which brings together many divers, making in the end a dive group.*

[www.massalubrense.it](http://www.massalubrense.it)



## LUOGHI E TRADIZIONI DELLA CAMPANIA

### POSITANO – SBARCO DEI SARACENI

La notte sul 15 agosto, la festa lo spettacolo devozionale dello sbarco dei Saraceni sulla spiaggia di Positano, avvenuta nelle seconde metà del XVI secolo. La tradizione è legata all'icona scolpita del III secolo che raffigura la Vergine e chi, rovistato proprio dai Saraceni, in seguito a una tempesta fu sparato in terra, dove fu edificata la chiesa che oggi occupa.

In the night on August 15, on the beach of Positano is held a spectacular commemoration of the landing of the Saracens, which occurred in the second half of sixteenth century. The tradition is linked to the Byzantine icon of the fourth century that depicts the Virgin and that it was seized by the Saracens. But after a storm they repaired it to the ground, where the church that houses it today has been built.



[www.tognopolis.it](http://www.tognopolis.it)



[guide.supereno.it/compania/](http://guide.supereno.it/compania/)

### AMALFI – FESTA DI SANT' ANDREA

Il corpo imbalsamato di sant' Andrea apostolo a morire fu trasferito ad Amalfi nel 1208. Il 27 giugno 1881 una tempesta, che si ritiene scatenata dal vento, impedì al porto barbotoso di sbarrare nel porto della città e, da allora, in quel giorno, la sua statua è portata in processione sulla spiaggia da confratelli vestiti di bianco; i pescatori si spartano di Quercia, studiano di come lo stato monumentale.

The embalmed body of saint Andrew apostle and martyr was transferred to Amalfi in 1208. On June 27, 1881 a storm, which is believed that it was unleashed by the wind prevented for the rocky barbotoso to bar in the port city and, since then, on that day, his statue is carried in procession from the beach by brothers dressed in white. Then the fishermen bring it back to the Quercia covering up the minor street staircase.

### FESTA DELLA MADONNA DI COSTANTINOPOLI

Secondo la tradizione, il quadro della Madonna sarebbe stato ritrovato in nave a portofino in una cappella oppostamente edificata nell'Agropoli, dalla quale sarebbe stata rapinata dai pirati saraceni, le cui navi, però, avvenute da venti e maree sfavorevoli, non riuscirono a prendere il largo. Inoltre non abbandonarono l'immagine sulla spiaggia. Di allora, il 24 luglio una processione accompagna fino al porto il quadro, che è portato in giro su angustissima.

According to tradition, the painting of the Madonna was found in the sea and taken to a specially built chapel. Note which it was retrieved by Saracen pirates, whose vessels, however, opposed by wind and unfavorable tides, could not pulled off until they gave up the painting on the beach. Since then, on July 24 a procession accompanies the picture to the port, which is carried around the sea on a fishing boat.



[www.costantinopoli.it](http://www.costantinopoli.it)

## LUOGHI E TRADIZIONI DELLA CAMPANIA

### PALINURO – FESTA DI SANT'ANTONIO DI PADOVA

Dal 22 al 25 settembre a Palinuro la festa di sant'Antonio di Padova ricorda un episodio miracoloso, avvenuto nel 1949, quando la statua del santo, portata sulla spiaggia, favorì il ritorno di alcuni pescatori, sorpresi da una tempesta. Nell'occasione, la statua di sant'Antonio è posta a bordo di un motopeschereccio, seguito da numerose barche, che si dirige verso la Grotta Azzura di Palinuro e poi verso Caprioli.

From September 22 to 25 in Palinuro, in the municipality of Centola, the feast of Saint Anthony recalls a miraculous episode, which occurred in 1949, when the statue of the saint, brought on the beach, favored the return of some fishermen, caught in a storm. On this occasion, the statue of Saint Anthony is placed on a trawler, followed by numerous boats, which goes to the Grotta Azzura of Palinuro and then to Caprioli.



[www.casalinverno.net](http://www.casalinverno.net)

### ACCIAROLI – FESTA DELL'ANNUNZIATA



[www.acciaroli.it](http://www.acciaroli.it)

La seconda domenica di agosto ad Acciaroli si svolge la processione per mare della statua dell'Annunziata, che viene caricata su una grossa barca e portata alle due estremità della scogliera, sempre in vista della cappella del Monte della Stella, per propiziare l'attività dei pescatori. Al seguito della scalo si pangano numerose piccole imbarcazioni, mentre una folla di fedeli assiste al rito dalla banchina del porto.

The second Sunday in August in Acciaroli, in the municipality of Pollica, there is a procession of the statue of the Annunciation by sea, which is loaded on a big boat and brought to the two ends of the cliff, always in view of the Chapel of Monte della Stella, to propitiate the activities of fishermen. There are many small boats following the hull, while a crowd of faithful witness to the rite from the quay.

### MARINA DI CAMEROTA - FESTA DI SAN LAZZARO

La seconda domenica di agosto, dalla chiesetta di San Lazzaro, che sorge sul promontorio che sovrasta il porto naturale degli Infreschi, parte la processione della statua del santo, organizzata dalla popolazione di Lentiscosa, frazione del comune di Camerota. La processione prosegue nella baia, a bordo di uno scalo, sul quale viene issata la statua, al cui seguito si pangano numerose imbarcazioni.

On the second Sunday of August, from the church of St. Lazarus, which stands on a promontory overlooking the natural harbor degli Infreschi, the procession of the saint's statue starts, organized by the people of Lentiscosa, a fraction of the town of Camerota. The procession is moved to the bay, on boat, where the statue is hoisted, followed by many boats.

[www3.asmenet.it](http://www3.asmenet.it)





BASILICATA



## METAPONTO, LA REGINA DELLA MAGNA GRECIA

SITI ARCHEOLOGICI E STRUTTURE RICETTIVE AFFACCIATI SULLO IONIO

di Carlo Zazera

Florente stazione balneare, che nei mesi estivi è meta di un consistente flusso turistico, Metaponto costituisce lo sbocco lucano sul mare Ionio. Antica città greca (μετὰ [τὸν] μόρον = "al di là del mare"), essa accoglie oggi numerose strutture turistiche e alberghiere, che fanno da corona alla lunga e ampia spiaggia, disseminata di stabilimenti balneari egregiamente attrezzati, che nelle ore serali si trasformano in vere e proprie discoteche all'aperto. Frazione del comune di Bernalda (MT), e fino al 1930 di quello di Pisticcio, Metaponto sorge nella piana del Metapontino, tra i fiumi Bradano e Basento, e conta all'incirca 1000 abitanti, ai quali durante la stagione estiva si aggiunge una folla popolazione turistica.

L'antica città fu fondata nella seconda metà del VII secolo a.C. da coloni greci, su richiesta di Sibari,



che così intendeva proteggerli dall'espansione di Taranto, e ben presto divenne una delle città più importanti della Magna Grecia; tuttavia, una leggenda la vorrebbe fondata dall'eroe greco Nestore, al suo ritorno dalla guerra di Troia. Il proprio con Sibari, oltre che con Crotona, essa si alleò, nel VI secolo a.C., partecipando alla distruzione di Siris. La fertilità del territorio le conferiva ricchezza economica, testimoniata dalla spiga d'oro raffigurata sulle sue monete. Fino al 490 a.C., anno della sua morte, vi operò Pitagora, che vi fondò una delle sue scuole.

Durante la battaglia di Eraclea (280 a.C.), Metaponto si alleò con Pirro e con Taranto contro Roma e, dopo la vittoria di quest'ultima, il suo tessuto urbano subì uno sconvolgimento, poiché sul lato orientale della città fu realizzato un castrum, nel quale s'insediò una guarnigione romana. La sua distruzione fu attuata dai Romani, quando, nel 207 a.C., essa offrì ospitalità ad Annibale, e bisognò attendere il I secolo a.C., perché essa riacquisisse il suo originale splendore, realizzando anche l'espansione del proprio territorio. Nel 72-73 a.C., il territorio della città fu attraversato dall'esercito di schiavi e disperati guidati da Spartaco, al quale i primi successi contro l'esercito di Roma permisero di raccogliere nuovi consensi anche in territorio lucano e di saccheggiare Metaponto; e in questo stesso periodo cominciarono la sua decadenza e il suo progressivo abbandono: la città fu ricoperta, poco per volta, dai sedimenti alluvionali dei due fiumi.

#### L'AREA ARCHEOLOGICA

L'area archeologica delle rovine dell'antica Metaponto, sita a poca distanza dalla città moderna, ne costituisce oggi una ulteriore attrattiva turistica, insieme con il Museo archeologico nazionale, che custodisce le celebri Tavole Palatine.





## METAPONTO, THE QUEEN OF THE MAGNA GRECIA

### ARCHAEOLOGICAL SITES AND ACCOMMODATION OVERLOOKING IONIAN

*Metaponto, a thriving seaside resort, which in summer is visited by a constant flow of tourists, is the lucano access to the Ionian Sea. Ancient Greek city (μετα[τρον] πόλις = "Beyond the Sea"), it is now home for many resorts and hotels, which surround the long and wide beach, dotted with very well-equipped bathing establishments, which in the evening are transformed into open-air discos. Metaponto, hamlet of Bernalda (MT), and up to 1930 hamlet of Pisticci, rises in the level land of Metapontino, between the rivers Bradano and Basento, and it has around 1000 inhabitants, to which is added a large tourist population during summer season. The ancient city was founded in the second half of the seventh century b.c by Greek colonists, on request of Sybaris, who wanted to protect itself from the expansion of Taranto, and soon became one of the major cities of Magna Graecia, however a legend wants it was founded by the greek hero Nestore at his return from Trojan war. In the sixth century b.c Metaponto allied with Sybaris, in addition to Crotona, participating in the destruction of Siris. The fertility of the land gave it economic wealth, as witnessed by the golden spike depicted on its coins. Pythagoras worked in Metaponto until 490 b.c, the year of his death, founding one of its schools.*

During the battle of Heraclea (280 b.c.), Metaponto was allied with Pyrrhus and Taranto, against Rome and after the victory of this last one, its city context has been subjected to an upheaval, from the moment that in the eastern side of the city was built a castrum, which Roman garrison had settled in. Its destruction was carried out by the Romans, when in 207 b.c. it offered hospitality to Hannibal, and it must wait until the first century b.c. before it regains its original splendor, creating also the expansion of its territory.

In 72-73 b.c. the city's territory was traversed by the army of desperate slaves led by Spartacus, which the first successes against the army of Rome allowed him to collect new consensus in the Lucan territory and to plunder Metaponto, and in this same period began its decline and its progressive abandonment: the city was covered, little by little, from alluvial sediments of the two rivers.



#### THE ARCHAEOLOGICAL AREA

The archaeological site of the ruins of Metaponto, located in a short distance from the modern city, is now an additional tourist attraction together with the National Archaeological Museum, which houses the famous Tavole Palatine.





PUGLIA

## IN GIRO NEL SALENTO, IL TACCO D'ITALIA

OTRANTO, SANTA MARIA DI LEUCA E GALLIPOLI,  
LA STORIA AI CONFINI DEL NOSTRO PAESE

di Sergio Zazzera

Può essere sempre accattivante l'esperienza del tour attraverso la Penisola salentina – il "tacco dello Stivale" –, lungo la quale s'incontrano località ricche di storia, di arte e di attrattive turistiche. Tra queste località è Otranto, che con la sua Punta Palascia è il comune più orientale d'Italia. La città, fondata dai Messapi, prese il nome di Hydruntum in età romana e si sviluppò nel periodo bizantino e poi in quello aragonese. La Cattedrale, fondata nel 1088, è connotata all'esterno dal portale barocco (1764) e dal rosone rinascimentale che riproduce le caratteristiche dell'arte gotico-araba della fine del XV secolo, e all'interno dal pavimento a mosaico policromo (1163-1166), che occupa tutta la navata centrale, il presbiterio, l'abside e il transetto e raffigura l'immaginario medievale. Nella navata destra si conservano i resti dei Martiri d'Otranto, oltre ottocento cittadini sgozzati dai Turchi il 14 agosto 1480, per non aver voluto rinnegare la fede cristiana. Il castello di Otranto, a pianta pentagonale irregolare, fu fatto costruire da Alfonso d'Aragona (1485-1498) e diede il titolo al romanzo gotico di Horace Walpole (1764). A sua volta, Santa Maria di Leuca, frazione del comune di Castrignano del Capo, è la località più meridionale d'Italia, e occupa il promontorio sul quale sorgono il Santuario di Santa Maria de Finibus Terrae e il faro; la sua punta Mèliso segna il



#### MASSERIA "LE STANZIE"

Addentrando da Santa Maria di Leuca verso Galatina, ci si potrà fermare alla Masseria "Le Stanzie" di Supersano (S.P. 362 Cutrofiano-Supersano - ff. 0833.632438), dove, oltre a trattarsi per un pranzo a base di specialità locali (prenotazione necessaria), sarà possibile visitare le antiche strutture produttive (torchio, frantoio, depositi di granaglie).

punto di separazione fra la costa adriatica e quella ionica. La colonna corinzia eretta sul piazzale del Santuario (1694) ricorda il leggendario passaggio di San Pietro; una scalinata di 284 gradini collega la località al porto sottostante.

Infine, Gallipoli (dal greco καλή πόλις = "bella città") sorge lungo la costa occidentale della penisola salentina; il suo centro storico si trova su un'isola collegata alla terra ferma attraverso un ponte seicentesco. Tra i suoi monumenti si segnala, innanzitutto, la Concattedrale di Sant'Agata (XVII secolo) e, poi, la Chiesa del SS. Crocifisso, sede dell'omonima confraternita (1750), il Santuario di Santa Maria del Canneto (metà del XVII secolo), la chiesetta di Santa Cristina, situata presso il porto peschereccio (1607), il Castello angioino (XIII secolo) e la cosiddetta Fontana greca, che però risale al XVI secolo. Meritano una visita anche i frantoi sotterranei di palazzo Briganti e di palazzo Granafei (XVII secolo), destinati alla produzione di "olio lampante".

# AROUND THE SALENTO THE HEEL OF ITALY

## OTRANTO, SANTA MARIA DI LEUCA AND GALLIPOLI, HISTORY AT THE EDGE OF OUR COUNTRY

The experience of a tour through the Salento Peninsula can always be captivating. - the "heel of the boot" - along which meet places rich in history, art and tourist attractions.

Among these places there is Otranto, which with its Punta Palascia is the easternmost town in Italy. The city, founded by Messapi, took the name of Hydruntum in Roman times and flourished in the Byzantine period and later with the Aragonese. The Cathedral, founded in 1088, is characterized by Baroque portal (1764) and the renaissance rose window that mimics the features of the Gothic-Arab art at the end of the fifteenth century, and within the polychrome mosaic floor (1163 - 1166), which occupies the central nave, the chancel, apse and transept depicting the medieval scenery. In the right nave there are the remains of the martyrs of Otranto, more than eight hundred people slaughtered by the Turks August 14, 1480, refusing to renounce their Christian faith. The Castle of Otranto, with irregular pentagonal plan, was built by Alfonso d'Aragona (1485-1498) and gave the title to the gothic novel by Horace Waipole (1764).

In turn, Santa Maria di Leuca, a hamlet in the municipality of Castrignano del Capo, is the Italy's most southern place, and occupies the headland on which stands the Sanctuary of Santa Maria de Finibus Terrae and the lighthouse; its Melissa peak marks the separation between the Adriatic and Ionian. The Corinthian column erected on the square of the Shrine (1694) recalls the legendary passage of St. Peter; a staircase of 284 steps connecting the town to the beneath harbor.





Lastly, Gallipoli (from the greek *kali* κάλι = "beautiful city") is located along the west coast of Salento peninsula; its historical center is located on an island connected to the mainland by a seventeenth-century bridge. Among its monuments should be noted, first, the Cathedral of Sant'Agata (XVII century) and, then, the Church of Ss. Crucifix, the home of the homonym Brotherhood (1750), the Sanctuary of Santa Maria del Carmelo (mid-seventeenth century), the church of Santa Cristina, located at the fishing port (1607), the Angevin Castle (XIII century) and the so-called Fontana greca, but it goes back to the sixteenth century. Also the underground oil mills of Briganti palace and Granata palace deserve attention (XVII century), designed for the production of "lamp oil".

#### "LE STANZE" FARM

Entering from Santa Maria di Leuca to Galatina, you can stop at the Masseria "Le Stanze" in Supersano (SP-362 Cutrofiano Supersano - It. 0833.632438) where, in addition to remain for a lunch of local specialties (reservation required) , you can visit the old manufacturing facilities (press. oil press, grain deposits).





# TAORMINA, TERRA DI FUOCO E MARE

IL LATO MAGICO E AFFASCINANTE  
DELLA SICILIA ORIENTALE

di Patrizia Panico

Taormina con il suo aspetto, il suo paesaggio, i suoi luoghi, le sue bellezze, frutto di una magica combinazione di arte, natura e storia, affira turisti provenienti da tutto il mondo. Si erge a 200m sulla sommità del rilievo montuoso che si protende nel Mar Ionio con il Capo Taormina, a nord della foce dell'Alcantara. Con il suo panorama mozzafiato, i piccoli coruggi che la caratterizzano e il meraviglioso tratto di mare che racchiude in sé mille colori, dal verde smeraldo all'azzurro cielo, al centro del quale sorge Isola Bella, Taormina è un posto magico. E se tutto questo non vi sembra sufficiente per sceglierla, vi basterà fare una passeggiata nel cuore di questo paesino per farvi innamorare. È un luogo che vi rimane dentro perché trasmette quel senso di benessere interiore che non si dimentica facilmente. Quando arrivate nel cuore di Taormina, nella piccola piazzetta troverete una balconata che offre uno dei panorami siciliani più belli. Descriverli è un azzardo, occorre esserci per capire. Il tutto "condito" da alberi di arance e fichi d'India. Colori, profumi, ed emozioni che sono solo in Sicilia. Taormina è nata quasi per caso, era un'antica colonia greca considerata soltanto una continuazione della ben più importante Naxos, distrutta nel 357 a.C. Venne valorizzata solamente

più tardi grazie soprattutto agli arabi e ai normanni che le hanno conferito il carattere arabo-bizantino che distingue molte città siciliane. Da quel momento Taormina si è sviluppata arricchendosi di stupendi edifici. Di questi restano monumenti spettacolari di età ellenistica e romana la cui grandezza si erge maestosa tra le ville e i giardini moderni. Il più noto è il teatro greco-romano, utilizzato come sede di spettacoli estivi musicali e culturali e che ospita la famosa rassegna cinematografica internazionale. Taormina è soprattutto famosa per sua posizione eccezionale grazie alla quale si possono ammirare splendidi scorci sul mare praticamente da quasi tutte le sue viuzze e terrazze. Molto interessante è il Palazzo Corvaja, la più importante costruzione medievale della città, realizzato agli inizi del XV secolo, incorporando una torre araba e un edificio trecentesco. Presenta infatti una mescolanza di tre stili diversi, l'arabo, il gotico e il normanno. Il Palazzo del Duca di S. Stefano, costruito intorno alla fine del XIV secolo, capolavoro dell'arte gotica siciliana, il Duomo, dedicato a San Nicola di Bari, costruito intorno al 1400, con una struttura a croce latina con tre navate, di cui la



#### LE NAUMACHIE

Gli appassionati di storia non possono perdere, in città, le Naumachie, una delle più antiche testimonianze dell'epoca romana esistente a Taormina. Si tratta di un grande muraglione, lungo 122 metri ed alto 5 metri, che presenta delle grandi nicchie, dove erano collocate delle statue di divinità ed eroi.



centrale si trova sotto un soffitto a travi di legno con mensole decorate, che riproducano motivi arabi. E ancora, la Chiesa di Sant'Agostino, edificata verso la fine del 1400, che ospita oggi la Biblioteca comunale; la Chiesa di San Giuseppe costruita nel XVII secolo, con il suo campanile a bulbo e il bellissimo portale principale fatto con marmi di Taormina di diversa varietà; la Chiesa di San Pancrazio, che sorge sulle rovine del tempio greco di Giove Serapide, risalente alla seconda metà del 1600, in stile barocco, e con all'interno la statua di San Pancrazio, il primo vescovo della Sicilia, decorata con oro zecchino. E infine, la Chiesa e Convento di San Domenico, che conserva, della sua struttura cinquecentesca, solo il campanile e il convento, trasformato oggi in uno degli alberghi più famosi d'Italia, il "San Domenico Palace". La notte, inoltre, Taormina è il centro della movida della Sicilia Orientale. La sera le mille lucine che si accendono la rendono ancora più speciale.

#### SPORT E TEMPO LIBERO

A Taormina i turisti non desiderano solo visitare monumenti e attrazioni turistiche ma hanno la possibilità di praticare nel loro tempo libero diverse attività. Per gli amanti degli sport il dolce clima permette di praticare qualsiasi tipo di disciplina. Da ogni spiaggia, anche durante l'inverno, si può godere di sport acquatici come il windsurf, vela, pesca, immersioni subacquee, canoa, snorkeling, fare semplice jogging o, per i più avventurosi, cimentarsi nel parapendio.

# TAORMINA, LAND OF FIRE AND SEA

## THE SIDE OF MAGIC AND FASCINATING OF EASTERN SICILY

*Taormina with its appearance, its landscape, its places, its beauty, is the result of a magical combination of art, nature and history, and attracts tourists from all over the world. It stands at 200m on top of mountains that extends into the Ionian Sea to the Cape Taormina, north of the mouth of the Alcantara. With its breathtaking view, the small narrow streets that characterize it and the wonderful expanse of sea, which contains many colors, from emerald green to blue sky, in which stands at the center Isola Bella, Taormina is a magical place. And if all that still is not enough to choose it, you just take a walk in the heart of this village to make you fall in love. It is a place that stays inside because it conveys a sense of inner well-being that is not easily forgotten. When you arrive in the heart of Taormina, in the small square you will find a balcony that offers one of the most beautiful Sicilian view. Describe them is a gamble, you should be there to understand. All "seasoned" by orange trees and prickly pears.*



Colors, smells, and emotions that are only in Sicily. Taormina was born almost by accident, was an ancient Greek colony considered only a continuation of the much more important Naxos, destroyed in 357 BC. It was only later appreciated thanks to the Arabs and the Normans, who have given the character of the Arab-Byzantine which distinguishes many Sicilian cities. From that moment Taormina has developed enriched with beautiful buildings. These monuments of the Hellenistic and Roman times are spectacular, the size of which stands majestically among the modern villas and gardens. The best known is the greek-roman theater, used as a venue for summer music and cultural performances and home to the famous international film festival. Taormina is especially famous for its exceptional position whereby you can enjoy magnificent sea views from virtually almost all of its streets and terraces. Very interesting is the Palazzo Corvaia, the most important medieval building in the city, built at the beginning of the fifteenth century, an Arab tower and an incorporating fourteenth-century building. Presents a mixture of three different styles, Arabic, Gothic and Norman. The Palace of the Duke of St. Stephen, built around the end of the fourteenth century, a masterpiece of Gothic architecture in Sicily, the Cathedral, dedicated to St. Nicholas of Bari, built around 1400, with a structure of a Latin cross with three naves, the central one is under a beamed ceiling with



THE "NAUMACHIE"

History buffs can not lose, in the city, the Naumachie, one of the oldest existing monuments of Roman Taormina. This is a great wall, 122 meters long and 5 meters high, which has some great niches, where there were placed statues of gods and heroes.

wooden shelves decorated, depicting Arabic motifs. And again, the Church of St. Augustine, built towards the end of 1400, which today houses the municipal library. St. Joseph's Church built in the seventeenth century, with its onion dome and the beautiful main entrance with marble made of Taormina of different varieties, the Church of San Pancrazio, built on the ruins of the greek temple of Jupiter Serapis, from the second half of 1600, in Baroque style, and with the statue of San Pancrazio, the first bishop of Sicily, decorated with pure gold. And finally, the Church and Convent of San Domenico, which preserves its century structure, only the bell tower and the convent, now converted into one of the most famous hotels in Italy, "San Domenico Palace". During night, Taormina is the center of nightlife in eastern Sicily. In the evening, the thousand lights that come on make it even more special.

#### SPORT AND SPARE TIME

In Taormina the tourists do not only wish to visit monuments and tourist attractions, but have the opportunity to enjoy various activities in their spare time. For sports lovers to enjoy the mild climate allows any type of discipline. From any beach, even during the winter, you can enjoy water sports like windsurfing, sailing, fishing, scuba diving, canoeing, snorkeling, or jogging, and for the more adventurous, paragliding.





LAZIO



## SABAUDIA, LA PERLA DELL'AGRO PONTINO

DISTESE DI DUNE SABBIOSE, SCENARI DI NATURA SELVAGGIA E IL BLU DEL MARE

di Patrizia Panico

"Sabaudia è... un dolce poema, forse un po' romantico, pieno di gusto, segno evidente d'amore": queste le parole con cui il celebre architetto Le Corbusier descriveva questa perla sul Tirreno. Preparatevi a scoprire uno stupefacente mosaico di natura e storia, di ambienti e tradizioni. Preparatevi ad immergervi nel Parco Nazionale del Circeo. È una meta perfetta per l'estate, ma già a partire dalla primavera si può godere del primo sole sulla spiaggia dalla sabbia fine e dall'acqua cristallina. Pluripremiata con tre vele nella Guida Blu di Legambiente anche quest'anno, garanzia di un Mare con la "M" maluscolata. La città è ubicata nel cuore dell'Agro Pontino, a 90 km da Roma e 25 da Latina. Il territorio pianeggiante è caratterizzato dal litorale di dune sabbiose, da zone a foresta (un tempo parte della "selva di Terracina") e da una serie di zone umide protette e ben quattro laghi costieri: il lago di Sabaudia (o di Paola), il lago dei Monaci, il lago di Caprolace ed il lago di Fogliano.



#### IL PARADISO DEGLI INTELLETTUALI

Sabaudia è diventata, per così dire, "di moda". In realtà è soprattutto a partire dagli anni '60 che Sabaudia è stata meta di soggiorno per artisti, intellettuali e giornalisti come Pier Paolo Pasolini, Alberto Moravia, Dacia Maraini, Mario Schifano, Bernardo Bertolucci, Vincenzo Cerami, Igor Man, Mario Luzi. A tale riguardo non sono pochi i racconti che trovano in Sabaudia la loro ambientazione.

Vi si trova inoltre il promontorio del Circeo, dove già nel 1934 è stato istituito il Parco nazionale del Circeo. Oggi si parla sempre più di Sabaudia, piccola cittadina a sud di Roma, anche grazie al "rumore" fatto dai molti Vip che ogni estate non fanno mancare la loro presenza sulle sue belle spiagge.

Città nuova e affascinante, deve il suo nome alla dinastia regnante dei Savoia. Sabaudia è circondata da tante bellezze naturali, da eccezionali panorami e da numerosi spazi verdi che le valgono l'appellativo di città-giardino. La duna costiera, lunga 23 km, in primavera regala splendide fioriture gialle e rosa, mentre in estate la lussureggiante macchia mediterranea dona una grande varietà di aromi. Esteso su circa 3.300 ettari, la Foresta Planiziarìa domina il cuore dell'agro pontino. Non si può parlare di Sabaudia senza descrivere la meravigliosa natura che la circonda. Sabaudia è immersa nel Parco nazionale del Circeo, e confina ad est con una folta foresta ed ad ovest con il lungo lago di Paola.

## LO SPORT A SABAUDIA

Le attività sportive tipiche della zona sono il canottaggio e la canoa, praticate sul lago di Sabaudia, e la pallacanestro. Discipline che hanno avuto rilevanza grazie all'apporto delle squadre della Marina Militare Italiana, della Guardia di Finanza e del Corpo Forestale dello Stato, che hanno conquistato campionati italiani, europei, mondiali e numerose medaglie alle Olimpiadi negli ultimi 40 anni.

Il lago a sua volta è separato dal Mare da una sottile lingua sabbiosa, le dune. Circondata dagli ambienti naturali e selvaggi del Parco del Circeo, e decentrata rispetto alle principali vie di comunicazione tra Roma e Napoli, Sabaudia è rimasta per decenni sconosciuta ai più e immune ai grandi flussi turistici che, nel frattempo, affollavano Terracina a sud, Latina lido, Nettuno e Ostia a Nord. Su tutto il paesaggio si erge maestoso il Monte Circeo il cui caratteristico profilo assume le sembianze di Circe, Maga incantatrice che da millenni avvolge nel mistero il territorio pontino. L'aspetto di Sabaudia che più colpisce è certamente la sua architettura, lo stile in cui è stata costruita: la squadratura delle piazze, la linearità delle forme architettoniche; i volumi degli edifici richiamano al "razionalismo", uno stile architettonico risalente agli anni trenta.



# SABAUDIA THE PEARL OF THE PONTINE LAND

EXPANSES OF SAND DUNES,  
SCENERY OF WILD NATURE AND THE BLUE SEA

*Expanses of sand dunes, wild scenarios and finally the blue of the sea: "Sabaudia is ... a sweet poem, perhaps a bit romantic, full of flavor, a clear sign of love" (Le Corbusier). Get ready to discover an amazing mosaic of nature and history, traditions and environments. Prepare to immerse yourself in the Circeo National Park. It is a perfect destination for summer, but already from the first spring you can enjoy the sun on the beach of fine sand and clear waters. Award-Winning with three sails in the*





SARDEGNA

## “L'ITALIA PER L'ITALIA”

LA FIAVET PUNTA A RAFFORZARE  
IL CIRCUITO TURISTICO INTERNO  
E ALLA CONQUISTA DI NUOVI MERCATI  
PER L'INCOMING

a cura di Luisa Del Sorbo

Dopo dieci anni il congresso Fiavet si è svolto in Italia, nello specifico in Sardegna a Chia Laguna (Cagliari). Un appuntamento che è arrivato in occasione del 50° anniversario della Federazione Italiana delle Associazioni delle Imprese di Viaggio e Turismo, che sarà commemorato in autunno. Con oltre seimila imprese coinvolte, Fiavet si riconferma il principale organismo di rappresentanza italiana, a cui aderisce anche l'Ainet (Associazione Italiana Network Turistici) che associa 18 fra i principali network italiani di imprese turistiche. Nel comparto delle agenzie di viaggio lavorano, infatti, complessivamente 50mila addetti, che producono circa 14 miliardi di euro di volume d'affare. “Il nostro ruolo – spiega Cinzia Renzi, Presidente Fiavet – è di porre l'agente di viaggio al centro del confronto politico quando si parla di incoming, promozione sul mercato nazionale e internazionale, costruzione di pacchetti turistici, azioni volte alla valorizzazione del territorio”.

#### THE PARADISE OF INTELLECTUAL

Sabaudia has become, so to speak, "fashionable". In fact it is above all since the '60s that Sabaudia has become a destination residence for artists, intellectuals and journalists such as Pier Paolo Pasolini, Alberto Moravia, Dacia Maraini, Mario Schifano, Bernardo Bertolucci, Vincenzo Cerami, Igor Man, Mario Luzi. In this respect there are many stories that are in Sabaudia their environment.

Blue Guide of Legambiente this year, with the guarantee of a Sea with "S" capitalized. The city is located in the heart of the Pontine region, 90 km from Rome and 25 from Latin America. The coastline is characterized by flat terrain of sand dunes, areas of forest (once part of the "forest of Terracina") and a series of protected wetlands and four coastal lakes: Lake of Sabaudia (or Paola's), Lake of Monks, the Caprolace lake and the lake of Fogliano. There is also the promontory of Circeo, where already in 1934 was established the National Park of Circeo. Today there is increasing discussion of Sabaudia, a small town south of Rome, thanks to the "noise" made by many VIPs every summer do not miss their presence on its beautiful beaches.

New and fascinating city, owes its name to the ruling dynasty of the House of Savoy. Sabaudia is surrounded by natural beauties, from exceptional views and numerous green spaces that hold the title of Garden City. The coastal dunes, 23 km long, blooms in spring with lovely yellow and pink, while in summer the lush Mediterranean vegetation gives a great variety of flavors. Spread over approximately 3,300 acres, the Plantizaria Forest dominates the heart of the Pontine Marshes. We can not speak of Sabaudia without describing the wonderful nature that surrounds it. Sabaudia is immersed in the Circeo National Park, and is bordered by a dense forest to the east and west along the Lake of Paola.



The lake itself is separated from the sea by a narrow sandy strip, the dunes. Surrounded by wild and natural environments of the Park of Circeo, and offset from the main lines of communication between Rome and Naples, Sabaudia has remained largely unknown for decades, and immune to the large number of tourists, meanwhile, flocked to the south Terracina, Latina Lido, Neptune, Ostia north. On the whole landscape is the majestic Mount Circeo characteristic profile which takes the shape of Circe, the enchantress, sorceress who for millennia surrounded in the mystery the pontine area. The most striking aspect of Sabaudia is undoubtedly its architecture, the style in which it was built: the squaring of the squares, the linearity of architectural forms, the volumes of the buildings hark back to the "rationalism", an architectural style dating from the thirties.

---

#### SPORT IN SABAUDIA

The sports activities typical of sabaudians are rowing and canoeing, on the lake of Sabaudia, and basketball. Disciplines that have relevance thanks to the teams of the Italian Navy, the Guardia di Finanza and the State Forestry Corps, who won the Italian championships, European, world and several medals at the Olympics in the last 40 years.



E in tal senso la Favel sta puntando quest'anno in termini turistici a "L'Italia per L'Italia", rafforzando un turismo interno indirizzato agli italiani stessi, oltre a rafforzare la ricerca di nuovi mercati a cui collegarsi per l'incoming. "Stiamo rafforzando i rapporti con i mercati che continuano a privilegiare l'Italia in termini turistici - spiega Ettore Cucari, Presidente Incoming Nazionale Favel - e allo stesso tempo promuoviamo le nostre bellezze storiche, culturali, ambientali e tipicità enogastronomiche su nuovi mercati, che oggi rappresentano punti di riferimento forti in termini economici". E il mare, in tal senso, diventa protagonista, rafforzando immagine e comunicazione inerente alle Aree Marine Protette dell'Italia e agli attuali sistemi di charter, in ambito nazionale, comunicandolo come servizio fondamentale sui mercati più ricchi a livello mondiale, partendo quindi dal noleggio della piccola imbarcazione per la fascia media dei consumatori e soprattutto rafforzando i servizi con imbarcazioni di lusso e mega yacht per nababbi.



## “ITALY FOR ITALY”

### FIAVET BET TO STRENGTHEN THE INTERNAL TOURIST CIRCUIT AND THE CONQUEST OF NEW MARKETS FOR INCOMING

*After ten years the Fiavet conference was held in Italy, particularly in Sardinia, Chia Laguna (Cagliari). An event that has arrived at the 50th anniversary of the Italian Federation of Associations of Travel and Tourism Companies, which will be commemorated in the fall. With over six thousand enterprises involved, Fiavet reconfirms the main body of the Italian delegation, which also adheres Anet (Italian Association of Tourist Network) which combines 18 of the major Italian network of tourism enterprises. In the sector of travel agencies work, in fact, a total of 50 thousand employees, who produce about 14 billion euros of turnover. "Our role - says Cinzia Renzi, Fiavet President - is to put the travel agent at the center of political debate when it comes the incoming, domestic and*





international market promotion, construction of tourist packages, actions to promote the area". And in this sense Fiavel is aiming this year in terms of tourism in "L'Italia per L'Italia", directed by strengthening domestic tourism to Italians themselves, as well as to strengthen the search for new markets to connect to the incoming. "We are strengthening relationships with markets that continue to give priority to Italy in terms of tourism - said Ettore Cucari, Incoming National Fiavel President - and at the same time promote our historical, cultural, environmental and regional food and wine into new markets, that today are strong points of reference in economic terms". And the sea, in this sense,

becomes the protagonist, reinforcing the image and communication relating to Marine Protected Areas in Italy and to existing charter, nationally, communicating as a key service on the richest markets in the world, starting from the rental of a small boat for the mid-range of consumers, and in particular by enhancing services with luxury yachts and mega yachts for nabobs.





TOSCANA

## L'ISOLA D'ELBA

TRA PASSEGGIATE MONTANE  
E SPLENDEDE IMMERSIONI

Terza isola più grande d'Italia, Elba rappresenta l'ultimo lembo di terra emersa di quello che fu il collegamento tra la terraferma e l'attuale Corsica e rientra nel Parco Nazionale dell'Arcipelago Toscano. Raggiungibile da Piombino grazie alle linee marittime locali sia con traghetti che, in periodo estivo, con aliscafi, è una delle mete turistiche della Toscana più ambita. Dalle spiagge agli oltre mille metri del monte Capanne, l'isola d'Elba offre ai turisti un'ampia scelta. Chi ama le camminate montane, infatti, può raggiungere la sommità del monte attraverso i sentieri, dai quali si possono osservare molte specie animali. Durante l'estate la vetta è raggiungibile anche con una cabina che parte da Marciano.

### L'ESILIO DI NAPOLEONE

L'imperatore Napoleone Bonaparte fu esiliato all'Elba nel 1814 e vi rimase dieci mesi. A testimonianza della sua permanenza restano alcune ville: Villa del Mulini, in posizione dominante su Portoferraio, e Villa San Martino, residenza estiva dell'imperatore francese, nella campagna della piccola capitale elbana.

Ricca di spiagge e scogliere, Elba offre anche un'ampia scelta per gli amanti delle immersioni subacquee: si possono raggiungere e ammirare il relitto di Pomonte, vicino allo scoglio dell'Ogliera, posato ad una profondità di soli 10 metri sul fondale sabbioso, le Formiche della Zanca, ad ovest dell'isola vicino a Capo Sant'Andrea, Capo Stella, un'immersione impegnativa fino a 41 metri, i Picchi di Pablo da 8 a 33 metri di profondità, o lo Scoglietto di Portoferraio, un'immersione su una frana tra i 20 e i 35 metri.



## VINI DA MARE D'AMARE

di Vincenzo D'Antonio

Eccola proffarsi, ogni volta rammentandoci il fascino concetto del frattale, visto che di coste così tanto frastagliate, di calette entro cale, entro golfi, tante ve ne sono e tutte molto belle e di fascino struggente. Si arriva al porto elbano, in località Portoferraio e ci si dirige verso l'opposto versante di Porto Azzurro. E pressoché a punto mediano, nell'entroterra, ammesso che di entroterra si possa parlare quando siamo sull'Elba, ci appare la località Acquabona che ha dato il nome all'azienda vitivinicola.

Acquabona oramai già appartiene alla storia dell'enologia elbana, avviandosi a compiere il suo primo quarto di secolo. L'enologo di riferimento è Marco Stefanini a cui i titolari Lorenzo Capitani, Marcello Fioretti ed Ugo Lucchini hanno affidato il prevalente lavoro di cantina, sapendo essi svolge-

re bene quello in vigneto. Qui si ottengono ottimi vini, segnatamente bianchi. In particolare merita spiccata menzione l'Elba Bianco '09.

Si lavora in spremitura soffice. L'uva prevalente è sorta di trebbiano locale qui chiamato Procanico. A complemento, volto a donare gradevolissimi profumi, l'ansonica, il vermentino e la malvasia bianca. Particolare nota di merito il lungo affinamento in bottiglia e la palese volontà di non precorrere i tempi di commercializzazione. Troviamo a scaffale le bottiglie della vendemmia "perùfima", giammai di quella scorsa. Il colore è paglierino chiaro. È armonico al gusto e piacevole è la coda appena amarognola. Non lo beviamo freddissimo, perché molto perderemmo in aromi, e lo abbiniamo ai piatti della cucina marinara elbana.



## ELBA ISLAND

### WALKS BETWEEN MOUNTAIN AND WONDERFUL DIVE

*Third largest island of Italy, Elba represents the last piece of land emerged of what was the link between the mainland and Corsica and it is part of the National Park of Tuscan Archipelago. Accessible from Piombino thanks to shipping lines and local ferry, that in summer, with hydrofoils, is one of the most desirable tourist destinations in Tuscany. From the beaches to the over one thousand meters of the Capanne mountain, the island of Elba offers visitors a wide choice. Anyone who loves the mountains, in fact, can reach the top of the mountain through the paths, from which anyone can observe many species of animals including the wild boar and mouflon, that despite of the continuous influx of tourists, they hide in the multitude of shelters and caves at the foot of the mountain. During summer the summit is reached also by a cableway that starts from Marciana.*

#### NAPOLEON'S EXILE

*The Emperor Napoleon Bonaparte was exiled to Elba in 1814 and remained there ten months. As evidence of his stay some villas remain: Villa dei Mulini in a dominant position on Portoferraio, and Villa San Martino, the summer residence of the French emperor, in the countryside of the tiny capital of Elba.*

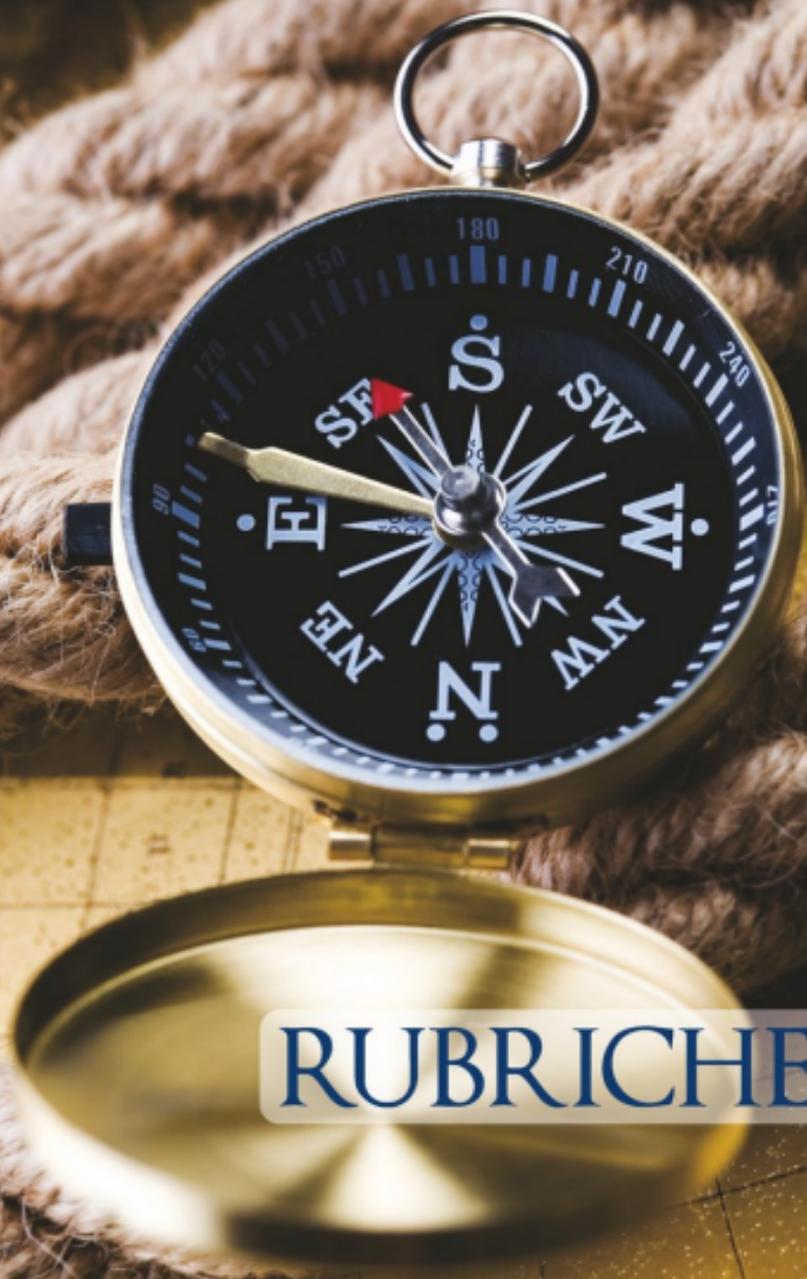
Enriched by beaches and cliffs, Elba also offers a wide choice for divers: the shipwreck of Pomonte can be reached and seen, close to the rock dell'Ogliera, lying at a depth of 10 meters on the sandy bottom, the *forniche della Zanca*, on west of the island near Capo San Andrea, a vertical wall from 20 to 40 feet, rich in red gorgonian, Capo Stella, a challenging dive up to 41 meters, i Picchi di Pablo from 8 to 33 meters deep, or the Scoglietto di Portoferraio, a dive on a landslide of 20 to 35 meters, with little current.



## WINES OF THE SEA TO LOVE

Here it is looming, reminding us each time the fascinating concept of fractal, since there are so many jagged coastlines, coves within bays within bays, and all very beautiful and with charming atmosphere. You arrive at the elbano port, Portoferraio, and head towards the opposite side of Porto Azzurro. And almost at the midpoint, in the hinterland, admitting that we can talk of hinterland on the Elba, there is the Acquabona location that gave the name to the wine company. Acquabona now already belongs to the history of the Elba wines, heading to make his first quarter-century. The wine-maker reference is Marco Stefanini, to which the holders Lorenzo Capitani, Marcello Fioretti and Ugo Lucchini have given the prevailing work in the

cellar, knowing how they do well in the vineyard. Here you get very good wines, especially whites. In particular, deserves strong mention the Elba White '09. It's made in soft pressing. The dominant grape here is a sort of local Trebbiano called Procanico. In addition, designed to give pleasant fragrances, the Ansonica, Vermentino and Malvasia Bianca. Special note regarding the long aging in bottle and the clear desire not to be ahead of time to market. We find on the shelves bottles of "penultimo" vintage, never the last. The color is yellow. It is harmonious and pleasant is the bitter taste when the tail. Do not drink it very cold, because it would lose much in the aroma, and match it with Elba fish dishes.



RUBRICHE

# USTICA, I 250 ANNI DELLA COMUNITÀ

## LE AZIENDE LOCALI FESTEGGIANO CON TARIFFE SCONTATE PER I TURISTI

Gli operatori turistici di Ustica e la compagnia di navigazione Ustica Lines hanno sposato l'iniziativa presentata dal comune dell'isola siciliana lo scorso 14 marzo, finalizzata a incrementare le presenze in occasione del 250° anniversario della comunità usticese. Grazie a quest'accordo, i visitatori dell'isola potranno usufruire di tariffe scontate durante i mesi di giugno e settembre presso strutture ricettive, luoghi di ristorazione e centri diving aderenti all'iniziativa. In aggiunta, per il periodo promo-

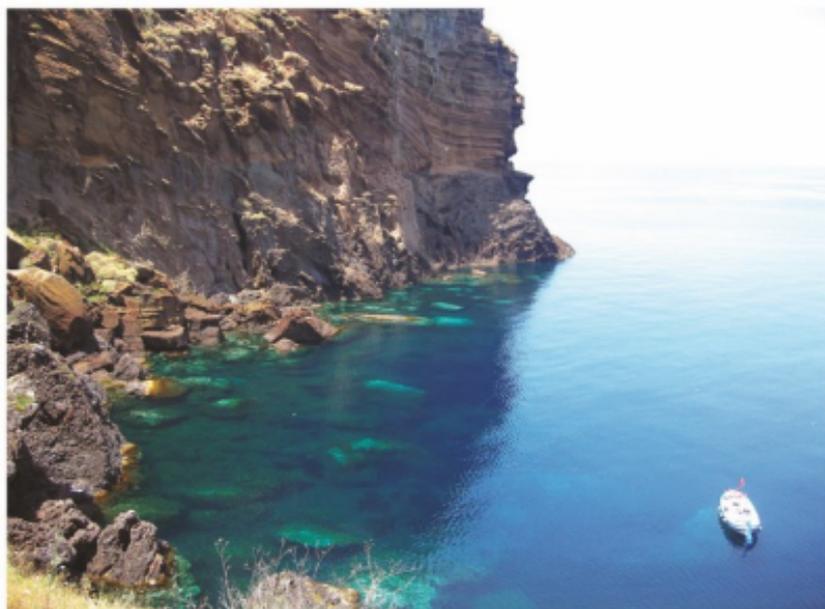
zionale, la Ustica Lines concederà uno sconto del 30% su tutte le tratte che avranno come luogo di partenza o di destinazione l'isola di Ustica. Lo sconto non è cumulabile con altre agevolazioni tariffarie in corso e non sarà applicato per viaggi di andata e ritorno nella stessa giornata.

Per maggiori informazioni sulle linee Ustica Lines si può contattare il Call Center (0923 873813 - [callcenter@usticalines.it](mailto:callcenter@usticalines.it)) o consultare il sito internet [www.usticalines.it](http://www.usticalines.it).



# USTICA, THE 250 YEARS OF COMMUNITY

LOCAL COMPANIES CELEBRATE  
WITH DISCOUNTED RATES FOR TOURISTS



The Ustica's tour operators and the shipping company Ustica Lines have married the initiative presented by the municipality on the Sicilian island last 14 March, aims to increase the presences in occasion of the 250th anniversary of the Usticese community. Thanks to this agreement, visitors to the island can take advantage of discounted rates during the months of June and September in accommodation facilities, restaurants and diving centers participating. In

addition to the promotional period, the Ustica Lines will provide a 30% discount on all flights will have as place of departure or destination, the island of Ustica. The discount can not be combined with other ongoing rates reductions and will not be applied to round trip the same day.

For more information about Ustica Lines can contact the Call Centre (0923 873813 - [callcenter@usticalines.it](mailto:callcenter@usticalines.it)) or visit the website [www.usticalines.it](http://www.usticalines.it).

# PREMIO "...PER NAPOLI..." A CARLO ZAZZERA

ASSEGNATI I RICONOSCIMENTI  
DEL PREMIO ORGANIZZATO  
DAL ROTARY NAPOLI



La Commissione valutatrice del Premio Giornalistico Internazionale "Giovani giornalisti per Napoli" ha decretato i tre vincitori della seconda edizione del concorso e le menzioni speciali. La cerimonia di premiazione si è svolta nella serata di martedì 21 giugno presso l'Hotel Royal di via Partenope, sede dello storico Rotary Club di Napoli fondato nel 1924. Presenti, tra gli altri, il direttore de Il Denaro, Alfonso Ruffo, e il presidente dell'Ordine dei Giornalisti della Campania, Ottavio Lucarelli.

Per la sezione carta stampata è risultato vincitore Carlo Zazzera, che ha partecipato al concorso con l'articolo "L'imperativo per progredire", pubblicato su Vela e Motore nel febbraio 2011. L'autore - si legge nelle motivazioni - indica una via tra le altre possibili, individuata nel rapporto con sport e natura, per concorrere a una migliore fruizione della vita a Napoli". Menzione speciale per la sezione carta stampata a Sonia di Prisco per l'articolo "Il settore dei trasporti per una Napoli più vivibile", pubblicato sul quotidiano Metropolis. Per la sezione televisiva la vincitrice è stata Emiliana Avellino, per il servizio "Senzaletto" andato in onda su Canale 9. Per la sezione internet il riconoscimento è andato a Daniela Francesca Cicatelli per l'articolo "Eccellenza rifiuti, a Napoli non si butta via niente", pubblicato su Il Popolare News. Menzione speciale per la sezione internet a Ludovica Criscitello per l'articolo "Storie di Clochard, una vita on the road" pubblicato su Inchiostroonline.



# PRIZE "...PER NAPOLI..." TO CARLO ZAZZERA

ROTARY CLUB NAPOLI



The International Journalism Award evaluator commission "Young reporters for Naples" ruled the three winners of the second edition of the competition and the special mentions. The awards ceremony was held on the evening of Tuesday, June 21, at the Royal Hotel in Via Partenope, seat of the historical Rotary Club of Naples, founded in 1924. Present, among others, the director of Il Denaro, Alfonso Ruffo, and the president of the Journalists Order of Campania, Ottavio Lucarelli.

Carlo Zazzera has won the press section, who participated in the competition with the article "L'imperativo per progredire", published in Vela e Motore in February 2011. "The author - says the motives - indicates a possible path among others, identified in relation to sport and nature, and to contribute to a better enjoyment of life in Naples". Special mention to the press section to Sonia di Prisco for the article "Il settore dei trasporti per una Napoli più vivibile", published in the newspaper Metropolis. For the TV section the winner was Emiliana Avelino, for the "Senzateffo" which aired on Channel 9. For the Internet section the award went to Daniela Francesca Cicatelli for the article "Eccellenza rifiuti, a Napoli non si butta via niente", published in Il Popolare News. Special mention for the internet section to Ludovica Crisciello for the article "Storie di Clochard, una vita on the road" published on inchiostronline.





Premium Charter Italia Srl  
Via Supramura, 2  
84011 Amalfi (SA)

## PREMIUM CHARTER

### Servizi forniti:

- Exclusive charter con Yachts a barche a vela
- Tour con guida in costiera Amalfitana, penisola Sorrentina ed isole del Golfo di Napoli
- Water taxi
- Motonavi veloci per meeting, matrimoni, feste ed eventi
- Yacht Brokerage
- Servizio PFSO (Port Facilities Security Officer)

### Services offered:

- Exclusive charters with motor yachts or sailing yachts
- Guided tours around the Amalfi coast, the Sorrento peninsula and the islands in the Bay of Naples
- Water taxis
- Fast motorcruisers for meetings, weddings, parties and events
- Yacht brokerage
- Port Facilities Security Officer Services

[www.amalficoastyacht.com](http://www.amalficoastyacht.com) - [info@amalficoastyacht.com](mailto:info@amalficoastyacht.com) - tel +39 3294603771 - 089 8304553



**RIVA**

RIVA  
Lunghezza ft: 18,10 mt  
Lunghezza ft: 4,90 mt  
Portata persone: 10  
Piedi: 2 mt  
Velocità di crociera: 28 nodi

Length ft: 18,10 m  
Width ft: 4,90 m  
Passenger: 10  
Sleep: 4  
Cruising speed: 28 knots



## FERRETTI

**FERRETTI**  
 Lunghezza ft: 14,50 mt  
 Larghezza ft: 4,30 mt  
 Portata persone: 12  
 Posti Letta: 4  
 Velocità di crociera: 24 nodi

Length ft: 14,50 m  
 Width ft: 4,30 mt  
 Passengers: 12  
 Sleeps: 4  
 Cruising speed: 24 knots



## MYSTRAL

**MYSTRAL**  
 Lunghezza ft: 13,54 mt  
 Larghezza ft: 4,34 mt  
 Portata persone: 12  
 Posti Letta: 6  
 Velocità di crociera: 20 nodi

Length: 13,54 m  
 Width ft: 4,34 mt  
 Passengers: 12  
 Sleeps: 6  
 Cruising speed: 20 knots

30 NODI



## BAIA 40

BAIA 40  
Lunghezza ft: 12,30 mt  
Larghezza ft: 3,80 mt  
Portata persone: 10  
Posti Letto: 2  
Velocità di crociera: 30 nodi

Length ft: 12,30 mt  
Width ft: 3,80 mt  
Passengers: 10  
Sleeps: 2  
Cruising speed: 30 nodi



## GIANNETTI 58 HT

GIANNETTI 58 HT  
Lunghezza ft: 18,00 mt  
Larghezza ft: 4,26 mt  
Portata persone: 12  
Posti Letto: 4+2  
Velocità di crociera: 30 nodi

Length ft: 18,00 mt  
Width ft: 4,26 mt  
Passengers: 12  
Sleeps: 4+2  
Cruising speed: 30 nodi



Caicco  
 Lunghezza: 30 metri  
 Portata persone: 14  
 Posti Letto: 11  
 Velocità di crociera: 10 nodi

L'equipaggio comprende:  
 1 Comandante  
 1 Marinaio  
 1 Hostess  
 1 Cuoco

Length: 30 feet  
 Passengers: 14  
 Sleeps: 11  
 Cruising speed: 10 knots

The crew includes:  
 1 Commander  
 A Sailor  
 A Hostess  
 A Cook

CAICCO



Motonavi - Ship  
 Per chi preferisce noleggiare navi veloci,  
 la Premium Charter ha a disposizione motonavi,  
 capaci di trasportare da un minimo di 80  
 ad un massimo di 400 passeggeri.

For those who prefer to hire high-speed vessels,  
 the Premium Charter leases available,  
 capable of carrying a minimum of 80  
 to a maximum of 400 passengers.

MOTONAVI

**FOR PARTY**

Intercabine con cucina a bordo e possibilità di trasporto fino a 500 persone, ideali per feste, eventi e cerimonie.

Boat with kitchen on board and opportunities transport up to 500 people perfect for parties, events and ceremonies.

## FOR PARTY



La Premium Charter dispone di una vasta scelta di gommoni, possibilità di noleggio anche senza patente nautica per scoprire la bellezza naturale della costa Amalfitana.

The Premium Charter has a wide range of motorboats can be hired without a boat license to discover the natural beauty of the Amalfi Coast.

## GOMMONI

## GUARDIA COSTIERA DI NAPOLI



Comandante: CA (CP) Domenico Picone  
 Indirizzo: Piazzale Pisacane n. 1 - 80133 Napoli (NA)  
 Telefono: 0812445111 - Fax: 0812445347  
 E-mail: [napoli@guardiacostiera.it](mailto:napoli@guardiacostiera.it)  
 Orari di apertura: Lun./Merc./Ven. 09.00-12.00,  
 Mar./Gio. 09.00-12.00 e 14.30-15.30

COASTGUARD OF NAPOLI  
 Commander: CA (CP) Domenico Picone  
 Address: Piazzale Pisacane n. 1 - 80133 Napoli (NA)  
 Telephone: 0812445111 - Fax: 0812445347  
 E-mail: [napoli@guardiacostiera.it](mailto:napoli@guardiacostiera.it)  
 Opening hours: Mon./Wend./Fri. 09.00-12.00, Tue./Thu.  
 09.00-12.00 and 14.30-15.30

## GUARDIA COSTIERA DI GENOVA

Comandante: A.I. (CP) Felicio Angrisano  
 Indirizzo: Via Magazzini Generali n. 4 - 16126 Genova (GE)  
 Telefono: 01027771 - Fax: 0102777427  
 E-mail: [genova@guardiacostiera.it](mailto:genova@guardiacostiera.it) - [cpgenova@mit.gov.it](mailto:cpgenova@mit.gov.it)  
 Orari di apertura: Dal Lun al Gio dalle 9.00 alle 12.00  
 Ven dalle 9.00 alle 11.00 - Mar e Mer dalle 15.00 alle 16.00

COASTGUARD OF GENOVA  
 Commander: A.I. (CP) Felicio Angrisano  
 Address: Via Magazzini Generali n. 4 - 16126 Genova (GE)  
 Telephone: 01027771 - Fax: 0102777427  
 E-mail: [genova@guardiacostiera.it](mailto:genova@guardiacostiera.it) - [cpgenova@mit.gov.it](mailto:cpgenova@mit.gov.it)  
 Opening hours: From Mon. to Thu. from 9.00 to 12.00 - Fri.  
 from 9.00 to 11.00 - Tue and Wen. from 15.00 to 16.00



## GUARDIA COSTIERA DI PALERMO



Comandante: CA (CP) Francesco Carpinteri  
 Indirizzo: Francesco Crispi n. 153 - 90133 Palermo (PA)  
 Telefono: 0916043111 - Fax: 091325519  
 E-mail: [palermo@guardiacostiera.it](mailto:palermo@guardiacostiera.it) - [cppalermo@mit.gov.it](mailto:cppalermo@mit.gov.it)  
 Orari di apertura: Da Lun a Giov 09.30 - 12.00  
 Merc e Giov 15-16 Ven 09.30 - 11.30

COASTGUARD OF PALERMO  
 Commander: CA (CP) Francesco Carpinteri  
 Address: Francesco Crispi n. 153 - 90133 Palermo (PA)  
 Telephone: 0916043111 - Fax: 091325519  
 E-mail: [palermo@guardiacostiera.it](mailto:palermo@guardiacostiera.it) - [cppalermo@mit.gov.it](mailto:cppalermo@mit.gov.it)  
 Opening hours: From Mon to Thu 09.30 - 12.00 Wend and Thu  
 also 15-16 Fri 09.30 - 11.30



**SALERNO  
CAPRI - ISCHIA  
AMALFI - POSITANO**

**CONTATTI:**

**Salerno** 089/234892  
biglietteria 089/227979  
fax 089/2581042

**Amalfi** 089/871483  
biglietteria 089/873301  
fax 089/873984

**Positano** 089/811986  
biglietteria 089/811986  
fax 089/873984



## PORTOLANO

PORTI E LOCALITÀ	SITO WEB e TELEFONO	OH VTH	N. POSTI BARCA	N. POSTI IN TRANSITO	LUNGS. SCARDO FINO A METRE	PROF. FONDALI METRI	ALAGGIO MAX IN TON.	REFORMIMENTO CASIBURANTE
Marina di Sapri (NA)	<a href="http://www.marinadisapri.it">www.marinadisapri.it</a> 0973-604001 - 0973-605536	n.d.	350	60	22	3,5 9	100	no
Marina di Camerota (SA)	<a href="http://www.portodicamerota.it">www.portodicamerota.it</a> 0974-939813	9	320	32	5 36	1,2 4	200	si
Porto di Palinuro (SA)	<a href="http://www.palinurocoop.com">www.palinurocoop.com</a> 0974-931604 - 339-8776562	12	150	25	30	2,5 7	no	no
Marina di Acciaroli Pollica (SA)	no web 0974-901004	n.d.	440	45	24	3 6	16	si
Porto di Maiori Maiori (SA)	<a href="http://www.portomaiori.it">www.portomaiori.it</a> 089-8541554-340-5815990	n.d.	110	5	18	0,8 4,2	no	no
Porto di Amalfi Pontile Coppola (SA)	<a href="http://www.ormeggiamalfi.it">www.ormeggiamalfi.it</a> 089-873091-368-610306	13	300	40	33	max 11	12	si
Porto turistico di Capri (NA)	<a href="http://portoturisticoedicapri.com">portoturisticoedicapri.com</a> 081-8378950	71	300	30	60	3,5 10	70	si
Consorzio Nautico Sant'Agnesello (NA)	<a href="http://www.consorzionautico.it">www.consorzionautico.it</a> 081-8788436-333-4422565	n.d.	150	15	5 14	2,5 6	7	no
Marina Castellammare di Stabia (NA)	<a href="http://www.marinadistabia.it">www.marinadistabia.it</a> 081-8716871	69	869	90	10 80	3,5 6	220	si
Porto Davide Castellammare di Stabia (NA)	<a href="http://www.portodavide.it">www.portodavide.it</a> 081-8710107-337-942330	72	200	15	30	4 7	25	si
Porto Santa Lucia Borgo Marinaro Napoli	<a href="http://www.ormeggiosluccia.com">www.ormeggiosluccia.com</a> 081-7645517-335-5894502	n.d.	50	10	12 24	4 8	no	si
Porticciolo Mergellina J.Luise & Sons Napoli	<a href="http://www.luise.com">www.luise.com</a> 081-9633396-348-3868538	9	50	**	10 40	1,5 9	50	si
Marina di Procida (NA)	<a href="http://www.marinadiprocida.eu">www.marinadiprocida.eu</a> 081-8969668-335-8203636	6	491	350	7 30	2,5 3,5	no	si
Procida Yachting Club Porto Chiaiolella (NA)	<a href="http://www.procidayachting.it">www.procidayachting.it</a> 081-8101481-330-811972	11	60	7	30	max 3,8	45	si
Cala degli Aragonesi Casamicciola, Ischia (NA)	<a href="http://www.caladegliaragonesi.it">www.caladegliaragonesi.it</a> 081-980686 - 337-846220	9	150	15	7 40	max 4	si	si
Marina di Casamicciola Terme, Ischia (NA)	<a href="http://marinadicasamicciola.it">marinadicasamicciola.it</a> 081-5072545-333-8887975	8	180	27	90	2,5 7	15	no
Nautica Sud Cantieri Pozzuoli (NA)	<a href="http://www.sudcantieri.it">www.sudcantieri.it</a> 081-5261140	72	150	10	50	2 8	80	si



PORTI E LOCALITÀ	SITO WEB e TELEFONO	CH VNH	N. POSTI BARCA	N. POSTI IN TRANSITO	LUNGLA SCAFO FINO A METRI	PROF. FONDALI METRI	ALAGGIO MAX IN TOM	RIFORMAMENTO CARRUBANTE
Marina di Rodi Garganico (FG)	<a href="http://www.marinarodigarganico.it">www.marinarodigarganico.it</a> 346-3418866	9	300	90	55	3,5 4,5	125	si
Darsena di Mattinata Mattinata (FG)	<a href="http://www.mazzonemarine.it">www.mazzonemarine.it</a> 0884-550121 - 328-9130611	n.d.	100	**	15	2 5	20	si
Marina Cala delle Sirene Manfredonia (FG)	<a href="http://www.caladellelirene.com">www.caladellelirene.com</a> 0884-581439	6	150	10	4 25	2,5	10	si
Porto di Trani Darsena Comunale Trani (BA)*	no web 0883-509263	16	380	30	35	1,5 4	34	si
Porto Turistico di Bisceglie (BA)	<a href="http://www.bisceglieapprodi.it">www.bisceglieapprodi.it</a> 080-3954845	16	500	**	25	1 3,5	si	si
Marina di Brindisi Brindisi	<a href="http://www.marindibrindisi.it">www.marindibrindisi.it</a> 0833-411516	8	618	128	6 35	2 11	no	si
Porto di San Foca di Meledugno (LE)	no web 0832-861185 - 334-6978120	n.d.	500	20	25	1,5 8	no	si
Marina di Tricase (LE)	<a href="http://www.marintricase.it">www.marintricase.it</a> 0833-775217 - 331-1839040	n.d.	250	25	18	max 3,5	7	si
Marina di Leuca (LE)	<a href="http://www.portodileuca.it">www.portodileuca.it</a> 0833-758687	12	760	40	40	max 7,5	20	si
Porto Gaio Gallipoli (LE)	<a href="http://www.portogaio.it">www.portogaio.it</a> 0833-202204	8	120	6	40	max 4,5	65	si
PORTI E LOCALITÀ	SITO WEB e TELEFONO	CH VNH	N. POSTI BARCA	N. POSTI IN TRANSITO	LUNGLA SCAFO FINO A METRI	PROF. FONDALI METRI	ALAGGIO MAX IN TOM	RIFORMAMENTO CARRUBANTE
Porto degli Argonauti Marina di Potocci (MT)	<a href="http://www.portodegliargonauti.it">www.portodegliargonauti.it</a> 0835-470218	74	450	25	40	3 3,5	75	si
Marina di Polignano Polignano (MT)	<a href="http://www.marinaglt.it">www.marinaglt.it</a> 0835-910439	74	235	28	30	max 3,5	100	si



PORTI E LOCALITÀ	SITO WEB E TELEFONO	CH VH	N. POSTI BARCA	N. POSTI IN TRANSITO	LUNGH. SCAFFO PRIMA METRE	PIRE FONDALI METRE	ALAGGIO MAX IN TON.	REFORMIMENTO CARBURANTE
Porto di Bocca di Magra (SP)	www.portoboccadimagra.it 0187-608037 - 339-4450915	8	230	23	30	3 4	no	si
Marina 3B Sarzana (SP)	www.marina3b.com 0187-676370	n.d.	150	0	20	2,5 3	45	si
Porto Mirabello La Spesia	www.portomirabello.it 0187-778108 - 335-6438228	73	407	40	12 100	4 12	160	si
Porto Lotti La Spesia	www.portolotti.it 0187-532201	9	506	50	12 50	3 9	160	si
Porto Alberto De Benedetti La Spesia	www.assonauticasp.it 0187-728263 - 0187-770229	71	650	65	5 13	2 6	no	no
Porto di Portovenere Portovenere (SP)	www.portodiportovenere.it 0187-793042	9	32	32	50	max 4	5	no
Marina del Fezzano di Porto Venere (SP)	www.marinadelfezzano.it 0187-790103	9	253	26	28	4,5 9	200	no
Porto di Lavagna (GE)	www.portodilavagna.com 0185-312626	9	1.509	151	50	max 4	70	si
Marina di Chiavari Porto Amm. Luigi Gatti (GE)	www.marina-chiavari.it 0185-364081	10	469	35	25	max 2,4	50	no
Porto Turitico di Rapallo Carlo Riva (GE)	www.portocarloriva.it 0185-6891	9	400	**	45	max 5,5	25	si
Porto di Santa Margherita Ligure (GE)	no web 0185-287029	n.d.	350	**	70	max 11	30	si
Marina di Portofino (GE)	marinadiportofino.com 0185-269580 - 0185-269388	12	16	16	no limite	max 4,5	8	si
Marina Fiera Genova	www.fiera.ge.it 010-5391213 - 335-393595	74	200	40	60	max 11	no	si
Marina Molo Vecchio Genova	www.mmvv.it 010-27011	71	160	**	6 90	8 10	si	si
Marina Porto Antico Genova	www.marinaportoantico.it 010-2470039	74	280	28	10 60	4 7	si	si
Marina Genova Aeroporlo Genova	www.marinagenova.it 010-6143420 - 392-9131383	71	350	50	8,5 120	max 15	500	si
Porto di Arenzano (GE)	www.portodiarenzano.it 010-9125172 - 349-5380634	9	185	21	20	max 3	40	no
Marina di Varazze (SV)	www.marinadivarazze.it 019-935321	9	800	71	35	3,5 6	100	si
Porto di Savona	www.porto.sv.it 019-821451	n.d.	293	25	20	2 9	40	si
Porto Capo San Donato Finale Ligure (SV)	no web 019-603290	69	545	55	17	2,5 3,5	11	si
Marina di Loano (SV)	www.marinadiloano.it 019-675445 - 335-7477497	9	500	10	50	max 5	6	no
Marina di Alassio Porto Luca Ferrari (SV)	www.marinadiallassio.net 0182-645012	9	550	55	5 35	2,5 3	35	si
Marina di Andora (SV)	www.portodiandora.it 0182-88313 - 339-1626094	9	861	80	18	max 3,5	40	si
Porto turistico San Bartolomeo a Mare (IM)	www.sanbart.it 0183-4092225-0183-408089	n.d.	174	17	15	max 2,6	no	no
Porto di Diano Marina (IM)	gestionimunicipali.com 0183-495131	n.d.	250	10	15	1,5 2,5	35	no
Porto Turistico di Imperia	www.portodimperia.it 0183-62679 - 0183-60977	9	1.300	170	5 90	4 6,5	130	si
Marina di San Lorenzo S. Lorenzo al Mare (IM)	www.marinadisanolorenzo.it 0183-91773	9	365	37	20	3	no	no
Marina degli Aregai S. Stefano al Mare (IM)	www.marinadegliaregai.it 0184-4891	9	980	90	6 40	3 7	100	si
Darsena Arma di Taggia (IM)	www.cnarma.it 0184-41021 - 331-2381385	n.d.	122	3	9	2 3	9	si
Portosole Sanremo (IM)	www.portosolesanremo.it 0184-5371	9	804	40	90	3 9	800	si
Porto di Bordighera (IM)	www.bordighera.it 0184-266688	9	250	35	20	2 6	60	no

PORTI E LOCALITÀ	SITO WEB e TELEFONO	CH VTH	N. POSTI BARICA	N.POSTI IN TRANSITO	LUNGH. SCARO FINO A METRI	PROF. FONDALI METRI	ALAGGIO MAX IN TON.	RIFORMENTO CARBURANTE
Marina del Nettuno Messina	marinadinetuno.com 090-344139	9	150	15	40	7 35	no	no
Porto turistico Rossi Catania	no web 095-374966	n.d.	300	**	24	max 3	40	si
Marina di Riposto Porto dell'Etna Riposto (CT)	www.portodelletna.com 095-7795755	74	370	50	8-80	min 4,5	160	si
Porto di Augusta Golden Bay (SR)	www.goldenbaysrl.com 0931-512420-329-7308411	n.d.	150	0	22	max 1,7	20	si
Marina Yachting Siracusa	www.marinyachting.it 0931-419002-333-4133344	69	180	80	40	max 8	no	si
Approdo di S. Lucia Porto Piccolo Siracusa	approdosantalucia.com 0931-67108	n.d.	230	**	30	max 4	si	si
Porto turistico Marzamemi (SR)	no web 0931-841505	16	150	**	20	2 7	si	si
Porto turistico Marina di Ragusa (RG)	portoturisticoamarinadragusa.it 0932-230301-335-778482	74	800	80	50	2 5	165	si
Porto turistico di Sciacca (AG)	no web 0925-902766-328-6199846	12	280	25	26	3,5 4	40	si
Porto Nuovo Pantelleria (TP) Cant. Navale Esposito	no web 0923-912813	n.d.	80	10	30	max 6	150	si
Marina Arturo Stabile Trapani	www.marinaarturostabile.it 0923-28191	69	30	15	35	1,2 4,2	25	si
Boat Service Trapani	www.boatserVICetrapani.it 0923-29240-349-6618376	n.d.	130	20	18	max 5	200	si
Club Nautico Marausa Trapani	www.clubnauticomarausa.it 338-1189614	n.d.	150	**	5 12	2-6	no	si
Porto turistico di San Vito Lo Capo (TP) Costa Gaia	no web 0923-974371	n.d.	100	20	25	3	no	si
Porto Castellammare del Golfo - Blu Nautica (TP)	no web 0924-31227-366-5389478	74	90	55	35	max 5	60	si
Motomar Cantiere del Mediterraneo Palermo	www.motomarcdm.it 091-453145	n.d.	150	10	22	2 4	60	si
Marina Villa Igigia Palermo	www.marinavillaigia.com 091-364123-348-4374128	74	380	45	80	5,5 7	100	si
Cala dei Normanni Palermo	www.calaideinormanni.it 091-540264-338-9115285	n.d.	100	50	50	max 8	50	no
Porto turistico San Nicola l'Arena Trabia (PA)	www.maresud.it 091-81012070-328-7357358	n.d.	800	80	22	max 4	70	si
Marina di Cefalù Porto Presidiana (PA)	www.marinadicefalù.it 0921-420933	n.d.	150	100	40	2 6	no	si
Marina di Portorosa Furnari (ME)	www.marinadiportorosa.com 0941-874560	9	680	70	6 40	2 4	70	si
Porto delle Eolie Santa Marina Salina (ME)	www.portodelleolie.com 090-9843473-346-0220362	11	160	100	40	max 5	7	si
Baia di Levante Isola Vulcano (ME)	www.baialevente.it 339-3372795	14	150	15	50	2,5 15	18	si
Marina Poseidon Milazzo (ME)	www.poseidonmarina.it 090-9222564-335-8472415	9	160	16	35	1 10	60	si
Marina del Nettuno Milazzo (ME)	www.marinadinetuno.com 090-9281180	9	140	14	35	6 8	si	si

PORTI E LOCALITÀ	SITO WEB e TELEFONO	OH VEH	N. POSTI BANCA	N. POSTI IN TRANSITO	LUNGH. SCALO FINO A METRE	PIRE SPECIALI FINO A METRE	ALLOGGIO MAX IN TOT.	RIFORMAZIONE CARRIERANTE
Marina di Baunei - Santa Maria Navarese (OG)	portosantamaria-baunei.it 0782-614020-320-47931883	74	400	130	4-40	2,5 7	40	no
Marina di Arbatax Arbatax - Turtù (OG)	www.marinadiarbatax.it 0782-667405	9	500	150	4-50	4 9	200	si
Marina di Villaputzu Loc. Porto Corallo - (CA)	www.marinadivillaputzu.it 393-9238909	74	350	100	30	max 3	50	si
Marina di Villasimius (CA)	www.marinavillasimius.it 070-7978006	9	840	84	50	1,5 6	60	si
Marina di Capitàna Quarto S. Elena (CA)	www.marinadicapitana.it 070-805460	74	500	**	27	max 2,8	40	si
Marina Piccola Puetto (CA)	no web 070-6051940	74	280	25	30	max 2,4	20	si
Marina di Sant'Elmo Cagliari	www.marinasantelmo.it 070-3441609-328-9781391	74	260	30	16	max 9	30	no
Marina di Bonaria Cagliari	no web 070-370380	n.d.	294	**	20	max 8	si	si
Su Porto Nou Tuvladi Marina (CA)	www.teuladamarina.it 070-9283705-340-0073989	9	250	100	35	2-6	no	no
Porto turistico di Calasetta (CI)	www.portocalsetta.it 0781-88083-338-3321687	74	300	30	24	ma 3,5	18	no
Porto di Sant'Antioco (CI)	www.porticciolo.info 346-4242850	64	300	**	4 30	max 4	si	si
Marina di Carloforte Marina Sifredi (CI)	www.marinəsifredi.it 0781-857008-335-6059534	15	250	100	60	max 4	70	si
Marina di Portoscuso Portoscuso (CI)	no web 0781-507248	9	385	38	20	max 4,5	15	si
Porto di Torregrande Oristano (OR)	www.marineoristanesi.it 0783-22189	9	400	40	7 30	max 2,5	65	si
Porto Conte Marina Fertilia Alghero (SS)	www.portocontemarina.it 079-942013 - 338-5088440	9	300	30	22	1,5 1,5	30	si
Marina di Sintino Sintino (SS)	www.marinadisintino.it 334-7404583	9	271	45	40	2-12	si	si
Cerromano Marina Porto Torres (SS)	www.cerromano.com 079-512290-348-6913528	74	400	40	35	max 3,5	75	si
Marina di Castelardo Castelardo (SS)	www.portodicastelardo.com 079-479010	n.d.	650	70	30	max 2,8	50	si
Porto Marina Isola Rossa Tivitù d'Agulà e Vignò (OT)	www.portoisolarossa.com 079-694184	9	394	44	27	2-7	10	si
Porto di Santa Teresa (OT)	www.portosantateresa.com 0789-751936	12	700	70	5 35	3-7	100	si
Porto di Palau (OT)	www.palau.it 0789-708435-335-7700486	9	400	5	18	1,5-4	65	si
Porto di Cannigione Sandamar (OT)	www.coopandamar.com 0789-88422	11	230	200	25	1,5 3,5	25	si
Marina dell'Orso di Poitu Quatu Porto Cervo (OT)	www.poituquatu.com 0789-99477-0789-950084	9	311	31	8-35	2 3	30	si
Marina di Porto Cervo Porto Cervo (OT)	marinadiportocervo.com 0789-905111-335-6156879	9	720	80	55	max 6	200	si
Marina di Porto Rotondo (OT)	marinadiportorotondo.it 0789-34203	9	670	67	5 70	1,5 6,5	10	si
Marina di Portisco Olbia (OT)	www.marinadiportisco.it 0789-33520	69	589	60	100	2 30	70	si
Porto di Golfo Aranci Porto Marana Golfo (OT)	no web 0789-32088	9	300	0	6 16	max 2	25	si
Porto di Olbia (OT) International Boat Service	www.ibgrop.it 0789-645030	n.d.	270	**	4 60	max 2	si	si
Marina di Puntallia San Teodoro (NU)	www.marinadipuntallia.it 0784-864580	9	400	39	5 24	2,5 5,5	65	si
Marina di Porto Otthelu Budori (OT)	marinaportotthelu.com 0784-846205	9	405	41	28	max 3	60	si
Centro Servizi La Caletta Siscocla (NU)	no web 331-8198822	9	340	30	20	1,4 3,2	no	si/golfo

## ORARI CAMPANIA



INFO 081 4972201

PARTENZE / START

**SORRENTO - CAPRI**  
Aliscafo/Jet  
07.20 h - 06.35 - 09.30 - 11.45 -  
13.30 h - 14.00 h - 14.40 h -  
15.30 - 17.00

**CAPRI - SORRENTO**  
Aliscafo/Jet  
08.00 h - 09.10 - 10.55 - 12.55 h -  
13.20 h - 14.00 h - 15.15 -  
16.20 - 17.40

**SORRENTO - NAPOLI**  
Aliscafo/Jet  
07.20 - 08.10 - 10.00 - 12.00 -  
14.20 - 16.15

**NAPOLI - SORRENTO**  
Aliscafo/Jet  
08.10 - 11.00 - 13.00 - 15.15 -  
17.15 - 19.35

**CASTELLAMARE - CAPRI**  
Aliscafo/Jet  
06.50 h - 08.10 h

**CAPRI - CASTELLAMARE**  
Aliscafo/Jet  
17.40



INFO 081 7041921

PARTENZE / START

**NAPOLI - CAPRI**  
07.10 h - 07.35 - 08.35 - 09.30 -  
10.00 - 10.35 - 11.35 - 12.40 -  
14.40 - 15.30 - 16.30 - 17.35

**CAPRI - NAPOLI**  
08.15 h - 09.00 - 09.35 - 10.35 -  
11.35 - 12.50 - 13.35 - 14.35 -  
16.30 - 17.00 - 17.30 - 18.35

**SORRENTO - CAPRI**  
07.20 h - 06.35 - 09.30 -  
11.45 - 13.30 h - 14.00 h -  
14.40 h - 15.30 - 17.00

**CAPRI - SORRENTO**  
08.00 h - 09.10 - 10.55 -  
12.55 h - 13.20 h - 14.00 h -  
15.15 - 16.25 - 17.40

**CAPRI - CASTELLAMARE**  
17.40

**CASTELLAMARE - CAPRI**  
6.50 h - 8.10 h



INFO 081 3334411

PARTENZE / START

**NAPOLI - ISCHIA**  
06.40 - 13.55 - 19.00

**ISCHIA - NAPOLI**  
06.40 - 10.30 - 17.00

**POZZUOLI - ISCHIA**  
04.10<sup>h</sup> - 05.50<sup>h</sup> - 06.40<sup>h</sup> -  
08.25<sup>c</sup> - 09.35 - 11.45<sup>c</sup> - 10.30 -  
15.00<sup>c</sup> - 14.30 - 18.30<sup>c</sup> - 20.30<sup>h</sup>

**ISCHIA - POZZUOLI**  
02.30<sup>h</sup> - 04.30<sup>h</sup> - 06.30<sup>c</sup> -  
08.10 - 10.10<sup>c</sup> - 11.10 - 13.30<sup>c</sup> -  
15.00<sup>c</sup> - 17.00<sup>c</sup> - 19.00



GRIMALDI LINES

INFO 081 7041921

PARTENZE / START

**SALERNO - PALERMO**  
Portofino Salerno:  
lunedì - 12.00  
venerdì - 23.59

Portofino Palermo:  
domenica - 18.00  
venerdì - 10.00



INFO 0648806073

PARTENZE / START

**NAPOLI - PALERMO**  
Tutti i giorni ore 20.15

**PALERMO - NAPOLI**  
Tutti i giorni ore 20.15

# ORARI CAMPANIA



INFO 089872950

PARTENZE / START

**TRAVELMAR**

**Salerno - P.ta Concordia - Amalfi - Positano**  
Ore 08.40 - 09.40 - 10.40  
11.40 - 14.10 - 15.30 - 17.10

**Amalfi - Salerno P.ta Concordia**  
Ore 10.35 - 12.45 - 14.10  
16.15 - 17.45 - 19.10

**Positano - Salerno P.ta Concordia**  
Ore 10.00 - 12.00 - 13.30  
15.30 - 17.00 - 18.30

**Amalfi - Positano**  
Ore 09.20 - 10.30 - 11.30  
12.30 - 15.00 - 16.20 - 18.00

**Positano - Amalfi**  
Ore 10.00 - 12.00 - 13.30  
15.30 - 17.00 - 18.30



INFO 081 7041921

PARTENZE / START

**NAPOLI - CAPRI**  
07.10 f - 09.30 - 11.35 -  
14.40 - 17.35

**CAPRI - NAPOLI**  
08.15 f - 10.35 f - 13.35 -  
16.30 - 18.35

**NAPOLI - ISCHIA  
[CASAMICCIOLA]**  
08.20\* - 12.30\* - 14.20\* - 18.45\*

**ISCHIA - NAPOLI  
[CASAMICCIOLA]**  
07.10\* - 09.40\* - 13.45\* - 17.40\*



INFO 081 871483

PARTENZE / START

**Salerno - Amalfi - Capri** 08.15  
**Salerno - Amalfi - Positano -**  
**Capri - Ischia** 07.20  
**Salerno - Amalfi - Positano - Capri** 08.45  
**Amalfi - Positano - Capri - Sorrento** 11.35  
**Amalfi - Positano - Capri - Ischia** 15.10  
**Amalfi - Positano - Sorrento** 16.30

**Capri - Positano - Amalfi - Salerno** 16.25  
**Ischia - Capri - Positano -**  
**Amalfi - Salerno** 16.20  
**Ischia - Capri - Positano - Amalfi** 10.45  
**Capri - Amalfi - Salerno** 17.15  
**Sorrento - Positano - Amalfi** 10.30  
**Sorrento - Capri - Positano - Amalfi** 14.45



**NAPOLI - SORRENTO**  
09.00 - 11.00 - 13.05 - 15.00 -  
17.15 - 18.25 - 19.30

**SORRENTO - NAPOLI**  
07.20 - 08.10 - 09.45 - 12.00 -  
13.40 - 16.25 - 18.30

**CASTELLAMMARE - SORRENTO -  
CAPRI**  
06.30 f (diretta) - 06.40 - 07.30 -  
07.40 - 08.35 - 13.25

**CAPRI - SORRENTO -  
CASTELLAMMARE**  
12.10 f - 14.05 - 17.20 - 17.45

**SORRENTO - CAPRI**  
07.20 f - 08.05 - 08.25 a - 08.45 -  
08.55 - 09.15 - 09.40 f - 10.45 -  
11.25 a - 11.45 - 13.10 - 13.50 a -  
14.25 - 14.45 - 15.45 - 16.45 -  
17.45

**CAPRI - SORRENTO**  
07.35 a - 08.00 f - 08.55 - 09.15 -  
09.30 - 09.50 - 10.30 - 11.20 -  
11.40 - 12.10 a - 12.30 - 13.30 -  
15.20 - 16.05 a - 16.20 - 17.20 -  
17.45 - 18.30

**NAPOLI - PALERMO**  
20.30  
**PALERMO - NAPOLI**  
20.30

\* = via Procida

a = da/ per Casamicciola

f = festivo/ not on sunday

f5 = festival only on sunday  
a = con auto

## ORARI SICILIA



USTICA lines

INFO 0923873813

PARTENZE / START

PALERMO - USTICA  
07.20USTICA - PALERMO  
14.30LAMPEDUSA - LINOSA  
08.00 - 14.40LINOSA - LAMPEDUSA  
09.15 - 15.45GINOSTRA - STROMBOLI -  
PANAREA - UPABI -  
VULCANO - MILAZIO  
09.55UPABI - VULCANO -  
SALINA S.M. - PANAREA -  
GINOSTRA - STROMBOLI  
08.30UPABI - MESSINA -  
REGGIO CALABRIA  
07.20UPABI - VULCANO - MILAZIO  
07.30 - 12.15 - 13.20 - 17.00  
19.15UPABI - MILAZIO  
16.10UPABI - SALINA RINELLA -  
SALINA S.M.  
06.35 - 10.45 - 15.40UPABI - SALINA S.M.  
19.10 - 20.10MESSINA - REGGIO CALABRIA  
08.30 - 13.00MESSINA - VULCANO - UPABI -  
SALINA S.M. - SALINA RINELLA  
13.30MILAZIO - UPABI - VULCANO -  
SALINA S.M. - PANAREA -  
GINOSTRA - STROMBOLI  
07.20MILAZIO - UPABI - VULCANO -  
SALINA RINELLA - SALINA S.M.  
09.30MILAZIO - UPABI - VULCANO -  
SALINA S.M.\* - SALINA RINELLA\*  
14.30MILAZIO - VULCANO - UPABI -  
SALINA S.M.  
18.00 - 19.00MILAZIO - STROMBOLI -  
PANAREA - SALINA S.M. -  
SALINA RINELLA  
16.20PANAREA - GINOSTRA -  
STROMBOLI  
09.30PANAREA - SALINA S.M. - UPABI -  
VULCANO - MILAZIO  
12.20PANAREA - SALINA S.M. -  
SALINA RINELLA - UPABI -  
VULCANO - MILAZIO  
18.05REGGIO CALABRIA - MESSINA  
08.55REGGIO CALABRIA - MESSINA -  
VULCANO - UPABI -  
SALINA S.M. - SALINA RINELLA  
13.25SALINA RINELLA - SALINA S.M. -  
UPABI - VULCANO - MILAZIO -  
PANAREA\* - GINOSTRA\* -  
STROMBOLI\*  
07.25SALINA RINELLA - SALINA S.M. -  
UPABI - VULCANO - MILAZIO  
11.20SALINA RINELLA - UPABI -  
VULCANO - MILAZIO  
14.25 - 18.45SALINA S.M. - PANAREA -  
GINOSTRA - STROMBOLI  
09.05SALINA S.M. - SALINA RINELLA -  
VULCANO - UPABI - MESSINA -  
REGGIO CALABRIA  
06.00SALINA S.M. - UPABI -  
VULCANO - MILAZIO  
07.20 - 11.45 - 12.30SALINA S.M. - SALINA RINELLA -  
UPABI - VULCANO - MILAZIO  
14.10 - 18.30SALINA S.M. - UPABI -  
19.40STROMBOLI - PANAREA -  
SALINA S.M. - SALINA RINELLA #  
- UPABI - VULCANO - MILAZIO  
11.30 - 17.35VULCANO - SALINA - PANAREA -  
GINOSTRA - STROMBOLI  
08.35VULCANO - UPABI - MESSINA -  
REGGIO CALABRIA  
04.45VULCANO - UPABI - SALINA S.M. -  
SALINA RINELLA - SALINA S.M.  
10.20 - 15.20VULCANO - UPABI - MILAZIO  
15.50VULCANO - UPABI -  
SALINA S.M.  
18.50 - 19.30VULCANO - MILAZIO  
12.35 - 13.35 - 17.15 - 19.35\* = scalo a Upabi con partenza  
ore 15.40\* = scalo a Salina S.M.  
con partenza ore 09.25# = fo scalo solo per la zona  
delle 17.35

INFO 0923873813

PARTENZE / START

MESSINA - REGGIO CALABRIA  
Da lunedì a venerdì/From  
monday to Friday: 07.00 - 07.30 -  
8.30 - 9.30 - 10.45 - 12.10 - 13.35 -  
14.30 - 15.40 - 16.25 - 17.20 -  
18.10 - 19.20  
Sabato e festivi/weekend  
sunday and bank holidays:  
07.40 - 10.05 - 12.15 - 14.55 -  
18.00REGGIO CALABRIA - MESSINA  
Da lunedì a venerdì/From  
monday to Friday: 07.00 - 07.40 -  
08.30 - 09.10 - 10.10 - 11.25 -  
12.50 - 14.15 - 15.10 - 16.20 -  
17.05 - 18.00 - 18.30  
Sabato e festivi/weekend  
sunday and bank holidays:  
08.20 - 10.45 - 12.55 - 15.35 -  
18.40MESSINA -  
VILLA SAN GIOVANNI  
Da lunedì a venerdì/From  
monday to Friday: 06.45 - 07.20 -  
08.00 - 09.20 - 10.40 - 12.00 -  
13.20 - 14.40 - 16.00 - 17.10 -  
17.50 - 18.45  
Sabato e festivi/weekend  
sunday and bank holidays:  
06.40 - 09.05 - 13.40 - 16.20VILLA SAN GIOVANNI - MESSINA  
Da lunedì a venerdì/From  
monday to Friday: 07.15 - 07.50 -  
08.30 - 09.30 - 11.10 - 12.30 -  
13.50 - 15.10 - 16.30 - 17.40 -  
18.20 - 19.15  
Sabato e festivi/weekend  
sunday and bank holidays:  
07.10 - 09.35 - 14.10 - 16.50MESSINA - AEROPORTO  
REGGIO CALABRIA \*  
Da lunedì a venerdì/From  
monday to Friday: 04.45 - 06.25 -  
11.30 - 14.00 - 17.40AEROPORTO REGGIO  
CALABRIA - MESSINA\*  
Da lunedì a venerdì/From  
monday to Friday: 05.30 - 09.30 -  
13.00 - 15.00 - 18.30\* Gli orari indicati si riferiscono  
alle partenze e agli arrivi al il  
porto di Messina e il pontile  
dell'aeroporto. Il collegamento  
tra quest'ultimo e il terminal  
dell'aeroporto non rientra nelle  
gestione del consorzio  
Metromare\* This timetable refers to  
departures and arrivals  
between the port of Messina  
and the pier of the Reggio  
Calabria airport. Transport  
service between the pier and  
the airport terminal is not  
provided by Metromare.

# ORARI SARDEGNA

**tirrenia**  
navigazione

INFO 0668806073

PARTENZE / START

#### TIRRENA

CAGLIARI - TRAPANI  
Dom ore 10  
TRAPANI - CAGLIARI  
Dom ore 23,59

CAGLIARI - NAPOLI  
Lun - merc 18,30  
NAPOLI - CAGLIARI  
Mar - gio 18,30

CAGLIARI - PALERMO  
Ven ore 19  
PALERMO - CAGLIARI  
Sab ore 17

PORTO TORRES - GENOVA  
tutti i giorni ore 20,30  
GENOVA - PORTO TORRES  
tutti i giorni ore 20,30



INFO 199.30.30.40

PARTENZE / START

#### MOBY LINES

GENOVA - OLBIA  
Lun - merc - ven ore 20  
OLBIA - GENOVA  
Mar - gio - sab ore 20



## ORARI LIGURIA

SERVIZIO  
MARITTIMO  
DEL TIGULLIO

INFO 0185284670

## Linea 1

**BAPALDO-S.MARGHERITA  
LIGURE-PORTOFINO-  
S.MITTOUSO**

8.30-9.15-9.30-10.00

Festivo:

Da Maggio A Settembre

Giornata:

Solo Intra Di Agosto

10.00-10.15-10.30-11.00

Tutta l'anno:

11.00-11.15-11.30-12.00

Giornata:

Da Aprile A Settembre

12.00-12.15-12.30-13.00

Giornata:

Da Maggio A Settembre

13.00-13.15-13.30-14.00

Giornata:

Da Maggio A Settembre

14.00-14.15-14.30-15.00

Tutta l'anno

15.00-15.15-15.30-16.00

Giornata:

Da Aprile A Settembre

16.00-16.15-16.30-17.00

Giornata:

Da Maggio A Settembre

Linea 2

**SESTRI LEVANTE-LAVAGNA-  
CHIAVARI**

9.00-9.15-9.30

14.15-14.30-14.45

Festivi: Periodo Prevacile - 25

Aprile E 1° Maggio

Maggio:

Solo Sabato E Domenica

Giugno:

Dal 1° Al 19 Giugno Solo Il

Martedì, Giovedì, Sabato E

Domenica - Dal 20 Al 30

Giornata (Escluso Il Venerdì)

Luglio:

Giornata (Escluso Il Venerdì)

Agosto: Giornata

Settembre:

Giornata Fino All'ultimo

Domenica Di Settembre

(Escluso Il Venerdì)

Linea 3

**S.MARGHERITA LIGURE-  
BAPALDO-CHIAVARI-  
LAVAGNA-SESTRI LEVANTE**

9.00-9.15-9.30-9.45-10.00

Domenica Di Pasqua -

Domenica 1° Maggio

Domenica:

Dallo 1° Domenica Di Maggio

Fino A Domenica 1° Ottobre

Incluso

Martedì:

Dall'ultimo Martedì Di Luglio Al

2° Martedì Di Settembre

Giovedì:

Dal 1° Giovedì Di Luglio Al 2°

Giovedì Di Settembre.

Linea 4

**S.MARGHERITA LIGURE-  
BAPALDO-CHIAVARI-  
LAVAGNA-SESTRI LEVANTE**

13.30-13.45-14.00-14.15-14.30

Lunedì:

Dal 1° Lunedì Di Luglio Al 3°

Lunedì Di Settembre.

Venerdì:

Dall'ultimo Venerdì Di Luglio Al

1° Venerdì Di Settembre.

Linea 5

**S.MARGHERITA LIGURE-  
BAPALDO-CHIAVARI-  
LAVAGNA-SESTRI LEVANTE**

8.45-9.00-9.15-9.35-10.00

Maggio: Sabato 7 E Sabato 21

Giugno: Sabato 4

Linea 6

**SESTRI LEVANTE-LAVAGNA-  
CHIAVARI- BAPALDO-S.  
MARGHERITA**

9.30-9.45-10.00-10.20

Solo Agosto

Venerdì:

Dal 1° Venerdì Di Agosto

All'ultimo Venerdì Di Agosto.

Per gli orari di ritorno consultare

gli orari esposti in biglietteria o

telefonare ai numeri:

0185.284670 - 336.233336 -

335.7090870



INFO 010 2094591

**GENOVA - PALERMO**  
Partenza giornaliera  
Partenza: ore 21.00  
Durata del viaggio: 20 ore

**GENOVA - PORTO TORRES**  
Da Genova:  
lun - merc - ven ore 20  
Da Porto Torres:  
mar - gio - sab ore 20



## CAMPANIA

NUOVI VOLI DA NAPOLI  
NEW FLIGHTS FROM NAPLES

## PARTENZE/DEPARTURE:

ISTANBUL	12:55
Info: +90 212 444 0 849	
<a href="http://www.turkishairlines.com">www.turkishairlines.com</a>	

NEW YORK	13:10
Info: 892928	
<a href="http://www.meridianfly.com">www.meridianfly.com</a>	

HANNOVER	12:50
	15:30
Info: 199.257.013	
<a href="http://www.germanwings.com/it/index.shtml">www.germanwings.com/it/index.shtml</a>	

NUOVI VOLI DA NAPOLI  
NEW FLIGHTS FROM NAPLES

## PARTENZE/DEPARTURE:

MADRID	19:00
	19:40
Info: 899.234589	
<a href="http://www.easyjet.com">www.easyjet.com</a>	

TUNISI	13:10
	13:30
Info: 0916111845/46	
<a href="http://www.sevanair.com.tr">www.sevanair.com.tr</a>	

Gli orari sono soggetti a continue variazioni, per cui si consiglia di chiamare in aeroporto per una conferma.

NUOVI VOLI DA NAPOLI  
NEW FLIGHTS FROM NAPLES

## PARTENZE/DEPARTURE:

LIVERPOOL	10:45
Info: 899.234589	
<a href="http://www.easyjet.com">www.easyjet.com</a>	

IBIZA	18:20
Info: 899.234589	
<a href="http://www.easyjet.com">www.easyjet.com</a>	

Schedules are subject to constant change, so please call the airport for a confirmation.



## NUOVA LINEA NAPOLI-ISTANBUL

Turkish Airlines ha aperto, dopo Roma, Milano, Venezia, Bologna e Genova, lo scorso 8 giugno, la sua sesta destinazione a Napoli, dove è atterrata con il primo volo da Istanbul all'aeroporto Capodichino, aprendo così il traffico aereo della città campana al network internazionale di Turkish Airlines. Il nuovo collegamento di linea diretta per Istanbul rappresenta la novità dell'estate 2011, ha ribadito soddisfatto Mauro Polio, amministratore delegato di Gesac Spa - società di gestione dell'aeroporto di Napoli, sottolineando che il nuovo collegamento farà anche da hub per raggiungere via Istanbul, grazie al network della compagnia, tutte le destinazioni dell'Oriente e del Medio Oriente.



## NEW LINE NAPLES-ISTANBUL

Turkish Airlines has opened, after Rome, Milan, Venice, Bologna and Genoa, on 8 June, its sixth destination in Naples, where he landed with the first flight from Istanbul to Capodichino airport, thereby opening the air traffic of the city at the international network of Turkish Airlines. The new direct line connection to Istanbul is the news of the summer 2011, reiterated satisfied Mauro Polio, CEO Gesac Spa - Naples airport management company, stressing that the new link will also make a hub to reach via Istanbul, thanks to the company's network, all the destinations of the Orient and the Middle East.

## PUGLIA

## PARTENZE/DEPARTURE FROM BARI TO:

Bologna	8.10
	14.30
Milano Linate	9.25
	9.30
	9.50
	12.50
	13.20
	15.10
	17.20
Milano Malpensa	9.15
	9.35
	13.40
	15.05
	16.00



## PARTENZE/DEPARTURE FROM BARI TO:

Monaco	11.55
Pisa	8.30
Roma Ciampino	13.15
Roma Fiumicino	6.40
	11.20
	15.05
	19.20
Venezia	8.50
	16.40
Zurigo	8.45

Info Bari: [www.aeroporlupuglia.it](http://www.aeroporlupuglia.it)





# SICILIA

**PARTENZE/DEPARTURE FROM PALERMO TO:**

BARCELLONA	16:00
BOLOGNA	11:45 -21:45
CAGLIARI	19:00
COLONIA	13:15 -19:40
FOGGIA	13:40 -19:00
FORLÌ	6:55 -12:50
GENOVA	12:05
LAMPEDUSA	10:55 -20:00
LONDRA	17:30 -18:20

**PARTENZE/DEPARTURE FROM PALERMO TO:**

MONACO	14:10
NAPOLI	8:30 -15:40
	17:00 -21:50
PISA	10:40 -12:55
	16:30
TORINO	15:15 -17:55
VENEZIA	10:00 -19:45
VERONA	7:00 -14:20

INFO PALERMO: 091 7020111

**PARTENZE/DEPARTURE FROM TRAFANI TO:**

BOLOGNA	8:20
MILANO BERGAMO	4:30
	21:30
MILANO MALPENSA	14:30
PANTELLERIA	8:30
	17:20
	19:40
PISA	8:20

WWW.AEROPORTOTRAPANI.COM

## SARDEGNA

## PARTENZE/DEPARTURE FROM CAGLIARI TO:

BARCELLONA	14:45
BARI	12:00
BOLOGNA	07:50
CHARLEROI	15:35
CRACOVIA	14:10
DUBLINO	07:20
FIRENZE	08:00
MADRID	15:45
MILANO LINATE	06:35
	07:50
	11:45
	15:05

## PARTENZE/DEPARTURE FROM CAGLIARI TO:

MILANO LINATE	15:15
	15:50
	18:00
	18:50
NAPOLI	08:05
OLBIA	22:45
OLBIA BOLOGNA	17:25
PALERMO	07:35
PERUGIA	07:20
PISA	18:50
ROMA	04:30
	07:30

## PARTENZE/DEPARTURE FROM CAGLIARI TO:

ROMA	08:45
	09:10
	11:00
	12:30
	15:15
	15:25
	15:55
	17:30
	18:30
	19:20
TORINO	07:55
VERONA	07:45

Info Cagliari: [www.sogae.it](http://www.sogae.it)





# LIGURIA

## PARTENZE/DEPARTURE FROM GENOVA TO:

BARI	17:55 - 19:20
CATANIA	18:35 - 20:15
LONDRA	13:50 - 14:50
	15:20 - 16:25
MADRID	7:00 - 9:25
MONACO	6:40 - 8:20
	12:05 - 13:50
	14:55 - 16:40
	18:20 - 20:05
NAPOLI	8:45 - 10:00
	13:20 - 14:35
	17:35 - 18:50
PARIGI	7:30 - 9:10
	13:30 - 15:00
	17:55 - 19:25

## PARTENZE/DEPARTURE FROM GENOVA TO:

ROMA	7:00 - 7:25
	8:05 - 8:25
	8:30 - 9:30
	10:55 - 11:55
	12:00 - 13:00
	13:30 - 15:00
	15:25 - 16:25
	16:30 - 17:25
	17:55 - 19:25
	18:00 - 19:05
	19:30 - 19:35
	20:35 - 20:40
TIRANA	21:00 - 22:50
TRAPANI	17:20 - 19:00
TRIESTE	13:45 - 14:55

Gli orari sono soggetti a continue variazioni, per cui si consiglia di chiamare in aeroporto per una conferma. Schedules are subject to constant change, so please call the airport for a confirmation.

Info Genova: 010 60151  
[info@airport.genova.it](mailto:info@airport.genova.it)

**ACMARINE DI RUHI ARIAN E CO. S.a.s.**

C. da Molara III fase Cap. A7 - Zona industriale  
90018 Termini Imerese (Pa)  
Tel 0918140657  
Fax 0918140984  
[www.acmarine.it](http://www.acmarine.it)  
[info@acmarine.it](mailto:info@acmarine.it)

**CANEPA E CAMPI S.r.l.**

Via Gramsci 4  
16010 S. Olcese (Ge)  
Tel 0107261006  
Fax 0107170030  
[www.canepaocampi.com](http://www.canepaocampi.com)  
[rcampi@canepaocampi.com](mailto:rcampi@canepaocampi.com)

**CANTIERE NAVALE GOLFO DI MOLA**

Via Nerici 6  
57031 Capoliveri (LI)  
Tel 0565968692  
Fax 0565968563  
[www.golfomola.it](http://www.golfomola.it)  
[info@golfomola.it](mailto:info@golfomola.it)

**IDEA MARE S.p.a.**

Via A. Righi - I Traversa Compagnone  
80078 Pazzuoli (Na)  
Tel 0815707966  
Fax 0815708970  
[www.ideamare.com](http://www.ideamare.com)  
[info@ideamare.com](mailto:info@ideamare.com)

**TOMASONI TOPSAIL S.p.a.**

Via E. Toti 59  
16035 Rapallo (Ge)  
Tel 01852001  
Fax 0185263160  
[www.tomasoni.com](http://www.tomasoni.com)  
[vela@tomasoni.com](mailto:vela@tomasoni.com)



**ALSON ITALIA S.r.l.**

Via Ponte 18  
23888 Perego (Lc)  
Tel 039570310  
Fax 0395312636  
www.alsonitalia.com  
info@alsonitalia.com

**GIBELLATO FORNITURE NAUTICHE**

Via Frattina 3  
35011 Campodarsego (Pd)  
Tel 0499200196  
Fax 0495564050  
www.gfn.it  
info@gfn.it

**GA.MAR. S.r.l.**

Via Righi 13  
80125 Napoli  
Tel 0815707007  
Fax 0815704441  
www.gamaronline.com  
info@gamaronline.com

**RACING BOAT S.r.l.**

Via Amerigo Vespucci 78  
80142 Napoli  
Tel 08119576024  
Fax 0815521575  
www.silver-rowing.com  
info@silver-rowing.com



Allauro Gru.Sa.N. nasce nel 1991. Amministrata dal Comandante Salvatore Di Leva la società, operante nel ramo trasporto passeggeri tra Costiere Sorrentina, Amalfitana ed isola di Capri, ha avuto una continua crescita. Infatti si è arricchita con l'acquisizione di aliscafi, unità veloci ed Hsc ed ha investito nella crociera di elite, con acquisizione e ristrutturazione della motonave Capri, motoryacht di lusso.

The company Allauro Gru.Sa.N. was created in 1991. Run by Commander Salvatore Di Leva, the company, operating within the field of passenger transport between the coasts of Sorrento and Amalfi and the island of Capri, has enjoyed continuous growth. In fact, it has increased its fast links through the acquisition of hydrofoils, fast ships and HSCs. The company has invested in the elite cruise market, through the acquisition and restructuring of the present Capri, a luxury motoryacht.



Sorrento  
Allauro Gruson: 081.8781430

Capri  
Allauro Gruson: 081.8376995

LA KAMBUSA



Ristorante - Pizzeria  
Specialità marinare.

Piazza Marina d'Italia - Marina Piccola - Sorrento  
tel. 081 8773920 - Fax 081 8071221





# Marina di Stabia



Distanza nautica  
dal Marina di Stabia



Nautical distances  
from Marina di Stabia

Procida	21,2 miglia/miles
Napoli	12,8 miglia/miles
Ischia	24,4 miglia/miles
Positano	19,9 miglia/miles
Capri	13,8 miglia/miles
Sorrento	6,2 miglia/miles
Pompei	3,0 Km

## Marina di Stabia

Latitudine 43° 43'32" • Longitudine 14° 28'32"

